

# Le Canard épilé ..... de l'Amicale Epatente ... ... des Joyeux-Jeunes Retraités

N° 10 – 21 Juillet 2009

ngày Đinh Mão ( 29 ) tháng Canh Ngọ ( tháng Năm nhuận ) năm Kỷ Sửu

## Le mot du Rédacteur

Chers Joyeux-Jeunes Retraités et Retraités,  
Le temps est aux vacances, aux farnientes campagnardes comme aux voyages tant culturelles ( pages 51 et 53 ) que ludiques ( page 12 ) mais toujours excitantes ( page 67 ).  
Avec le Pho ( page 9 ) et le « la de » ( page 39 ), le Canard épilé essaie comme à son habitude de vous nourrir tant l'estomac que l'esprit ; en l'occurrence, le Canard épilé essaie d'épeler l'HISTOIRE d'un mémorable et spécial jour (page 2) d'il y a 40 ans : mais au fait : où étiez-vous et que faisiez-vous cette nuit du 20 au 21-July-1969 ???  
Et maintenant : Bonne lecture ...

Joyeusement vôtre !

Golden\_Mountain et Scribouillard

## Breaking news ----- Tin động trời

### Việt Nam nằm trong top 5 các nước hạnh phúc nhất

22:27' 05/07/2009 (GMT+7)

Hiệp hội kinh tế mới tại Anh , [New Economics Foundation](#) (NEF) , công bố chỉ số Happy Planet Index (HPI) hôm 4/7/2009, theo đó xếp hạng 143 quốc gia trên thế giới về tuổi thọ, mức độ hạnh phúc của người dân và tác động của mỗi nước đối với môi trường. Theo đó, Costa Rica là quốc gia xanh nhất và hạnh phúc nhất trên thế giới. Các nước Nam Mỹ chiếm 9 vị trí trong Top 10 và Việt Nam là nước còn lại duy nhất đứng ở thứ 5. Các nước phương tây đứng khá xa trong bảng xếp hạng, với nước Anh ở vị trí 74 và Mỹ là 114.và Zimbabwe đứng ở vị trí bết bết 143.

Theo chỉ số HPI, Costa Rica có tuổi thọ trung bình là 78,5 tuổi, trong đó 85% dân số vui vẻ và hài lòng với cuộc sống của mình. Trong khi đó, Việt Nam có tuổi thọ trung bình là 73,7 và 65% dân số hài lòng với cuộc sống.

Nic Marks tại Hiệp hội kinh tế mới cho biết mục tiêu của bảng xếp hạng này là để "giúp tạo ra một nền kinh tế vững mạnh, ít carbon hơn, tước khi lối sống hoang phí đẩy con người vào cuộc khủng hoảng của sự biến đổi khí hậu". Chỉ số HPI được công bố lần đầu vào năm 2006 và bao trùm 99% dân số toàn cầu.<sup>1</sup>

## Breaking news ----- Tin động trời

Inauguré avec ce Canard épilé n°10 du 21-7-2009, le petit

Coin « la Note du mois » , sur .... [La majorité](#) :

Le ghetto est un quartier dans lequel les minorités sont majoritaires  
Les 2/3 des gens sont cons . Le reste aussi , mais ils sont minoritaires .



21 juillet 1969 – Neil Armstrong – Apollo 11

## Nouvelle importante ----- Tin quan trọng

LE MONDE | 03.07.09 | 13h24

Le personnel de l'aéroport de Katmandou, au Népal, va désormais porter des pantalons sans poches, a décidé la direction de l'aéroport de Tribhuvan, qui espère ainsi venir à bout de la pratique trop répandue du bakchich. Les plaintes de usagers confrontés à la corruption se sont apparemment multipliées ces derniers temps. "Nous avons découvert que les plaintes étaient fondées, a indiqué un porte-parole à l'AFP, et nous avons pensé que des pantalons sans poches aideraient à lutter contre ces irrégularités".

## Nouvelle importante ----- Tin quan trọng

Inauguré dans le Canard épilé n°8 du 27-5-2009, un piège dans le « Coin Cuisine »<sup>2</sup> : Cherchez , retrouvez-le et gagnez un phở ou un abonnement à vie au Canard épilé ...

## Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux Jeunes Retraités

Bulletin d'Information et de Liaison de

l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Directeur de la Publication : Golden\_Mountain

Directeur de la Rédaction : Scribouillard

1 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France

Courriel : [canard.epile@gmail.com](mailto:canard.epile@gmail.com)Site : <http://en.construction.free.fr>

<sup>1</sup> Suite aux pages 27 et 69

<sup>2</sup> Et précisément à la page 38 . Dans le n° 8, c'était page 43 .



# Le coin du « jour Spécial »



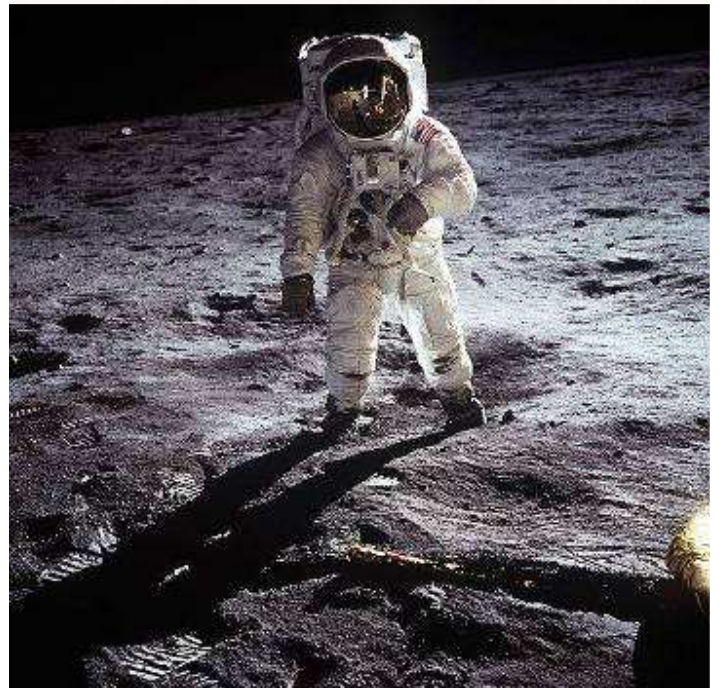
16-July-1969 13:32:00 [UTC](#) - The Saturn V carrying Apollo 11



20 July 1969 - The Apollo 11 Lunar Module Eagle, in a landing configuration was photographed in lunar orbit from the Command and Service Module Columbia.

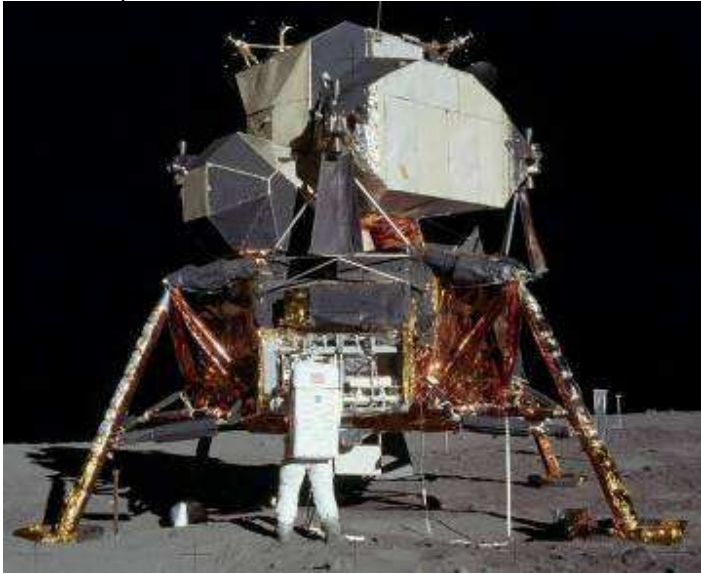


APOLLO 11 ASTRONAUT PREPARES TO STEP ONTO THE MOON

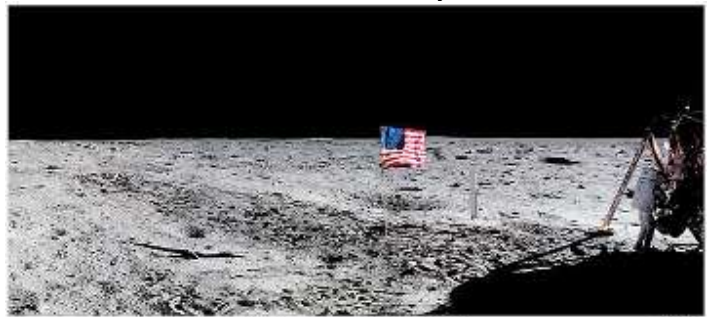


July 20, 1969 20:17:40 [UTC](#)





*Aldrin unpacks experiments from the LM, named Eagle.*



*Panoramic Assembly of Neil Armstrong at the MESA*



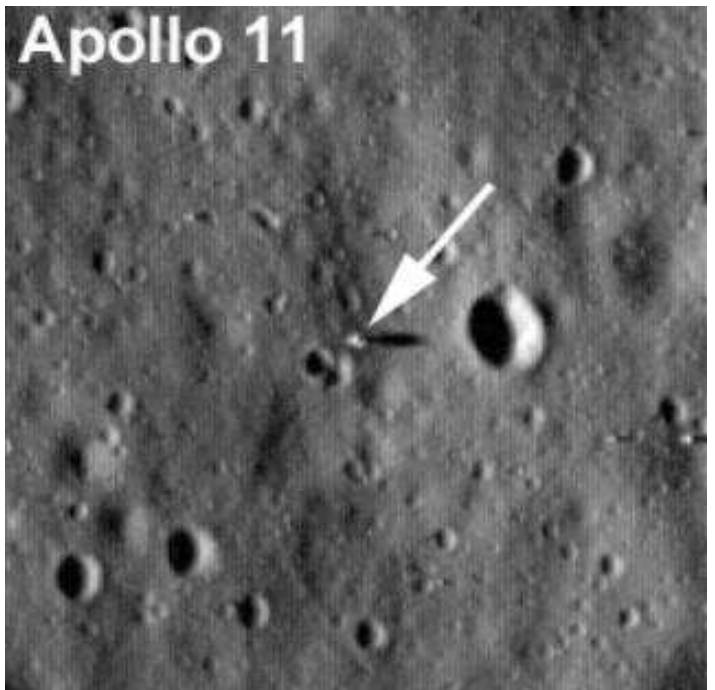
*Aldrin photographed his bootprint about an hour into their lunar extra-vehicular activity on July 20, 1969*



*24-July-1969 - 13°19'N 169°9'W - 2,660 km (1,440 nm) east of Wake Island, and 24 km from the recovery ship, USS Hornet*



*The historical plaque on the ladder of Apollo 11's lunar module "Eagle", still remaining on the Moon*



*Apollo 11 lunar module, Eagle. - Image width: 282 meters (~ 925 ft.) - This image from Lunar Reconnaissance Orbiter shows the lunar module (the center), with a shadow extending to the right. (photo taken between 11 and 15-July and released 17-July-2009)*



## Công trình “đậu phụ” ở Trung Quốc

Thứ Hai, 29/06/2009, 21:54 (GMT+7)

TT - Cuộc chạy đua đô thị hóa trong bối cảnh tăng trưởng nóng đã khiến nhiều công trình nhà ở và hạ tầng cơ sở lớn tại Trung Quốc ...



Toà nhà 13 tầng bị bật gốc...

... không đạt chất lượng đúng chuẩn. Đã xảy ra những trường hợp công trình vừa xây xong đã sụp đổ vì mềm và yếu như bìa đậu phụ!

Cơ quan chức năng Thượng Hải đã tạm giữ chín người liên quan đến vụ tòa nhà 13 tầng trong cụm tòa nhà “Hoa sen ven sông” ở quận Mẫn Hàng, TP Thượng Hải bật ngã ngày 27-6. Tai nạn làm một công nhân thiệt mạng.

### Không dám về nhà

Nhật báo Thượng Hải cho biết ngày 28-6, hơn 400 cư dân tại các tòa nhà khác trong cụm tòa nhà “Hoa sen ven sông” đã bao vây trụ sở của chủ đầu tư chính - Công ty bất động sản Mỹ Đô - để đòi lại tiền mua căn hộ mà họ đang sống do lo sợ không an toàn. “Chúng tôi không dám về ở trong khu nhà nữa, chúng tôi yêu cầu nhà đầu tư trả tiền và đền bù trượt giá để có thể mua nhà khác” - bà Châu Học Quân, một khách hàng, bức xúc.

Phía sau bà là hàng trăm người khác cũng có nguyện vọng tương tự. Họ đã thuê luật sư để thương lượng với chủ đầu tư nhưng khả năng thành công rất thấp, bởi theo luật pháp chỉ những người đã bỏ tiền mua căn hộ trong tòa nhà bị sập mới được nhận tiền hoàn trả và bồi thường. Nhật báo Thượng Hải cho biết hiện nhóm điều tra thường xuyên có mặt trong 10 tòa nhà còn lại để chắc chắn mức độ an toàn và thuyết phục cư dân trở về căn hộ của mình.

Nhóm điều tra gồm các chuyên gia về xây dựng thuộc quận Mẫn Hàng được thành lập ngay sau tai nạn. Kết quả điều tra sơ bộ cho thấy **tòa nhà bật ngã như một bìa đậu phụ do một khối đất khổng lồ dưới chân tòa nhà bị dịch chuyển trong quá trình thi công hầm ngầm đậu xe, khiến cả tòa nhà bị hồng căng**. Nhóm điều tra cũng đã thu mẫu bê tông để kiểm tra bởi không loại trừ nhà đầu tư sử dụng vật liệu kém chất lượng. Còn người dân trong khu vực cung cấp thêm chi tiết: bờ đê chống lũ ở một cái hồ gần khu nhà đã bị vỡ sau nhiều ngày mưa liên tục. Đây cũng có thể là một trong những nguyên nhân chính làm ngôi nhà bật gốc dễ dàng.

Kết quả điều tra cho biết thêm điều bất ngờ: Công ty Mỹ Đô hoạt động trái phép hơn bốn năm qua. Vậy mà công ty này còn là chủ đầu tư hai tòa nhà khác trong quận Mẫn Hàng với 243 căn hộ đã được bán ra gần hết.

### Không ít công trình “đậu phụ”

“Vấn nạn xây dựng kém chất lượng” do bớt xén vật tư, tráo nguyên vật liệu kém chất lượng... đã xuất hiện cùng lúc với yêu cầu cơ sở hạ tầng phải đáp ứng tốc độ phát triển quá nhanh của



Amicale Epatente des ...

kinh tế. Từ lâu, Trung Quốc đã báo động về những công trình “đậu phụ”, nghĩa là những công trình xây dựng đã bị rút ruột bởi cách làm gian dối, cầu thả, không đảm bảo chất lượng. Những công trình này không chỉ là nhà ở mà còn ở những công trình dân sinh quan trọng khác.



*Bên ngoài công trình đường hầm huyện Bảo Đức đã bị sạt lở*

Năm 2006, 12 công nhân ở huyện Bảo Đức, Sơn Tây in dấu vân tay vào đơn tố giác Công ty Cầu đường Sơn Tây đã dùng vật liệu kém chất lượng để tu sửa đường hầm. Sự kiện này đã gây choáng váng dư luận bởi chính những người trong cuộc nói ra. Theo đơn tố giác, lãnh đạo công ty đã dùng bột thạch miên thay vì xi măng để xây bên trong đường hầm nhằm rút ruột công trình. Khi trát mặt trong của đường hầm, công nhân chỉ dùng tay chứ không dùng kỹ thuật chuyên dụng khác. 12 công nhân tố giác sau đó đã phải trốn khỏi nơi làm việc và nhờ cơ quan luật pháp bảo vệ do bị đe dọa đến tính mạng.

Xa hơn nữa là sự kiện sập cầu ở Trùng Khánh năm 1999. Cây cầu xây dựng chưa được ba năm đã bất ngờ đổ sập làm hơn 40 người thiệt mạng chỉ trong tích tắc. Kết quả điều tra cho biết công trình đã bị thay thế bằng vật liệu không đảm bảo chất lượng.

Thời gian đưa vào sử dụng ngắn kỷ lục do chất lượng xây dựng cực kém phải kể đến công trình tu sửa đường Côn Lộc ở thành phố Côn Minh, với vốn đầu tư hơn 38 triệu nhân dân tệ (5,56 triệu USD). Sau khi đưa vào sử dụng chưa đầy 18 ngày, công trình đã bị sập lún, mặt đường xuất hiện những vết nứt rất to. Khủng khiếp hơn, công trình sửa chữa cầu Tế Chúng ở TP Từ Châu, tỉnh Giang Tô tiêu tốn hết 7,6 triệu nhân dân tệ (1,12 triệu USD) nhưng đã bị sập ngay trước ngày khánh thành chỉ một ngày (28-6-2004).

Vấn đề bức xúc của người dân Trung Quốc hiện nay, theo báo mạng Kim Dương của Quảng Châu, chính là còn bao nhiêu công trình “đậu phụ” khác chưa bị phát hiện.<sup>3</sup>

## Cầu chưa xây xong đã hỏng nặng

Thứ Năm, 09/07/2009, 17:44 (GMT+7)

TTO - Cầu sông Giăng bắc qua sông Giăng thuộc địa phận xã Phúc Sơn, huyện Anh Sơn (Nghệ An). Cầu dài hơn 100m, rộng 6m, nối thị trấn huyện này với các vùng xã giáp biên giới Việt-Lào. Trong

<sup>3</sup> (NDLR) : on peut utilement se référer au proverbe « la poutre et la paille » ...

... Joyeux-Jeunes Retraités

tương lai chiếc cầu này là tâm điểm của tuyến đường nối huyện Anh Sơn với một cửa khẩu sẽ mở sang Lào.



*Mặt đường nối đầu cầu đang bị sụt xuống*

Cầu được khởi công xây dựng tháng 12-2003, kinh phí đầu tư 8 tỉ đồng. Chủ đầu tư là UBND huyện Anh Sơn, UBND tỉnh Nghệ An chỉ định thầu, Công ty Tư vấn thiết kế cầu đường Nghệ An đảm nhiệm thi công, kế hoạch đưa vào sử dụng vào tháng 10-2004.



*Mặt cầu đang bị vỡ ra*

Tuy nhiên đến thời điểm này cầu vẫn chưa được khánh thành như mong mỏi của người dân vùng cao. Lý do: hai bên thành cầu chưa có lan can. Nguy hại nhất là điểm giáp ranh giữa các tấm bê tông của bốn nhịp cầu ngày càng rời ra, tạo những vết vỡ lớn trên 30cm làm trơn trượt và sồi. Hai bên mặt đường tiếp giáp một đầu cầu bị sập lở nghiêm trọng do không xây kè hai bên, thay vào đó là những cọc tre chi chít đóng phía dưới để chống đỡ sụt lở.

Người dân địa phương phản ánh: “Cầu chưa xây xong nhưng chiều và đêm đến có hàng chục xe “reo” chờ đây gỗ đi qua. Biết mặt

Amicale Epatente des ...

cầu đang vỡ ra từng miếng bê tông nhưng lái xe vẫn cứ tăng lờ khiến cây cầu ngày càng hư hại. Người dân nhìn thấy mà xót xa vì bao đời nay vùng biên giới này mới có một cây cầu bê tông bắc qua".<sup>4</sup>

Trả lời câu hỏi vì sao thời gian thi công chậm đến gần năm năm mà chiếc cầu lại hư hỏng thảm hại như thế, ông Bùi Xuân Ngộ - trưởng Ban quản lý dự án xây dựng huyện Anh Sơn, nói: "Năm 2007 thi công đến phút chót thì họ bỏ đó mà không một báo cáo, bàn giao gì với huyện". Trong lúc đó, UBND xã Phúc Sơn lại ký một hợp đồng cho công ty vận chuyển gỗ qua đây. Do không ai quản lý cây cầu nên xe chở gỗ liên tục đi qua, không ai cản lại được. UBND huyện đã 10 lần có công văn yêu cầu nhà thầu lên thi công tiếp, tu sửa mặt cầu nhưng không có hồi âm. Theo chúng tôi biết hiện nhà thầu này đang nợ ngân hàng hơn 30 tỉ đồng nên không còn kinh phí làm tiếp".

## Sập cầu do xe quá tải

Thứ bảy, 11/7/2009, 08:16 GMT+7

Chiều 10/7, chiếc cầu sắt liên xã thuộc xã Đinh Trang Hòa (huyện Di Linh, Lâm Đồng) bị sập do xe quá tải. Đây là vụ sập cầu do xe chở quá tải thứ 2 xảy ra ở tỉnh Lâm Đồng trong 2 tuần qua.

Theo những người chứng kiến, chiếc xe ben do một người dân địa phương điều khiển chở đầy đất đá chạy qua cầu, đến giữa cầu thì cầu gãy sụp xuống. Song đây là cầu sắt và thanh dầm vẫn chưa bị gãy đôi nên chiếc xe không bị rơi xuống sông.

Cầu này có cấm biển báo trọng tải 8 tấn nhưng tổng trọng tải của chiếc xe ben lên đến hơn 25 tấn.

Chiều 10/7, Sở Giao thông Vận tải tỉnh đã nhanh chóng mở tuyến đường tạm cho dân đi lại, huy động xe chuyên dụng đến kéo xe ben ra khỏi cầu, khảo sát và thay dầm cầu mới, phân đầu đến ngày 13/7 thông tuyến trở lại.

Trước đó, ngày 27/6, một cây cầu dẫn vào 6 xã vùng trọng điểm cà phê huyện Lâm Hà, Lâm Đồng, cũng bị gãy sập khi một chiếc xe tải chở quá tải trọng đi qua. Tai nạn khiến [hai cháu bé](#) đang chơi dưới gầm cầu tử vong. ( voir ci-après )

## Sập cầu đè chết hai trẻ em

Thứ bảy, 27/6/2009, 20:04 GMT+7

Cây cầu độc đạo dẫn vào 6 xã vùng trọng điểm cà phê huyện Lâm Hà, Lâm Đồng, trưa 27/6 đã gãy sập khi một chiếc xe tải chở quá tải trọng đi qua. Hai cháu bé đang chơi dưới gầm cầu tử vong.

Người dân ở gần hiện trường cho biết, xe tải do ông Đỗ Thanh Tùng (ngụ tại xã Liên Hà) điều khiển, khi qua cầu Tân Văn nằm trên tỉnh lộ 725, đoạn thuộc thị trấn Định Văn, đến nhịp số 4 thì bắt ngờ cầu sập.

Tài xế không bị thương, song lúc xảy ra tai nạn dưới cầu có 9 trẻ em tuổi từ 10 đến 12 đang câu cá và tắm sông. Một em nét mặt còn tái xanh kể với [VnExpress.net](#), thấy cầu sập, các em hoảng hốt chạy lên bờ tránh nạn, nhưng 4 bạn bị kẹt lại. Các em liền chạy về thị trấn báo tin.

Người dân thị trấn đổ hết ra cầu để cứu hộ. Tuy nhiên do địa thế nhỏ hẹp, xe kéo không có đường vào cầu nên đến 16h cùng ngày, lực lượng cứu hộ cứu nạn mới vượt được 3 nạn nhân. Trong đó một đã chết, hai em bị thương nặng. Em còn lại vẫn còn kẹt dưới gầm cầu trong đống bê tông ngùn ngụt, chưa tìm được thi thể.

<sup>4</sup> ( NDLR ) : que ce soit la poutre ou la paille, ça fait mal au cœur ...

... Joyeux-Jeunes Retraités

Ông Hứa Văn Tuấn, Giám đốc Sở Giao thông vận tải Lâm Đồng có mặt tại hiện trường cho biết, tai nạn xảy ra do tài xế đã cho xe chở quá tải. Khai với cơ quan chức năng, tài xế Tùng cho biết trên xe chở 1.000 bao phân tươi, trọng lượng mỗi bao 30 kg, chiếc xe tải nặng 15 tấn. Trong khi đó trên cầu đã có biển báo chỉ cho phép xe trọng tải 10 tấn đi qua.



Vụ sập cầu khiến toàn bộ tuyến đường qua thị trấn Định Văn bị phong tỏa. Giám đốc Sở Giao thông vận tải tỉnh đã trực tiếp điều động lực lượng cứu nạn, cứu hộ của ngành phối hợp cùng chính quyền và người dân địa phương làm công tác cứu hộ, cứu nạn. Ông Tuấn cho biết cầu sẽ được thông vào ngày mai.

Les hommes construisent trop de murs et pas assez de ponts.

... disait Isaac Newton ..... et c'est pourquoi vous trouverez ...

*Au prochain  
Canard épilé*

## Histoire d'un pont ...

### Cầu Đồng Nai có thể sập bất cứ lúc nào

Thứ ba, 31/7/2007, 07:41 GMT+7

Tình trạng quá tải và ùn tắc giao thông xảy ra liên tục, kéo dài trên mặt cầu chính là những nguyên nhân khiến tuổi thọ của "cụ" cầu này bị đe dọa nghiêm trọng. Phó giám đốc Công an tỉnh Đồng Nai Nguyễn Phi Hùng cho biết như vậy hôm 30/7.

Đại tá Hùng cho biết: "Hiện tượng kẹt xe trên mặt và ở hai đầu cầu hiện nay đã nằm ngoài tầm kiểm soát của lực lượng cảnh sát giao thông. Độ rung, lắc của cầu Đồng Nai ngày càng lớn. Chúng ..... ( suite au prochain Canard épilé n° 11 )



## Ça n'arrive qu'au « bled »

### Kinh hãi nhìn bể ngâm ô mai<sup>5</sup>

Mơ làm ô mai được đổ vào các bể tự đào dưới đất, ngâm muối và một loại hóa chất nào đó. Được một thời gian, nước thải đen ngòm, mùi nặng hơn nước sông Tô Lịch...



Hồ ngâm ô mai ngay cánh đồng ngô khiến chúng tôi nhầm tưởng đây là hồ chứa chất thải.

Tới cơ sở sơ chế ô mai của bà Dư Thị Hồng ở thôn Y Sơn, xã Đồng Mai, quận Hà Đông mới thấy hết công nghệ kinh hoàng của quy trình sản xuất ô mai.

Đang là mùa mơ nên tại cơ sở này, chỉ có ngâm, phơi mơ làm ô mai là chính. Một khu đất rộng, lúp xúp những túp lều nhỏ nhìn xa lại tưởng là khu chợ tạm. Tới gần hơn, thấy ô mai mơ được phơi đây sên, công nhân lấy xèng xúc, đánh luống như phơi lúa.



Bể ngâm nhìn từ phía sau.

<sup>5</sup> (commentaire d'1 lecteur) : **Ne pas confondre avec le Ô mai « californien »** de notre future JJRe californienne, lequel est le meilleur du monde, tant par sa qualité gustative que par sa qualité "amicale", unanimement apprécié par tout le monde lors des récentes Folies Ardennaises.

Tại cơ sở của bà Hồng, ngày 20/5, Phòng Cảnh sát môi trường Công an thành phố Hà Nội phối hợp với công an quận Hà Đông kiểm tra đã phát hiện vi phạm. Sau một tuần bị phạt cảnh cáo vì không có giấy chứng nhận đủ điều kiện vệ sinh an toàn thực phẩm, không có đăng ký cam kết bảo vệ môi trường với cơ quan quản lý Nhà nước về bảo vệ môi trường, cơ sở này vẫn hoạt động bình thường.



Khó có thể hình dung đây là nơi ngâm ô mai nếu không đến gần, nhìn tận mắt.



Bể ngâm ô mai nhìn cận cảnh. Những bao tải được đê lên, nén ô mai xuống.

Qua tìm hiểu của chúng tôi, quả tươi được mua về, không qua sơ chế, cho ngay xuống các bể xây dưới lòng đất, trên có mái che để ngâm. Ngâm với muối và những hóa chất gì thì chủ cơ sở không tiết lộ "bí kíp" nhưng tận mắt chứng kiến thì không thể tin đó là thứ làm để ăn. Nước được múc ra từ các bể ngâm mơ đen, nặng mùi như nước cống. Người làm thường múc đỡ thứ nước đen, thổi đó ra, sau đó lại bơm nước mới vào. Thứ nước ngâm mơ, sạch nhất là nước giếng khoan. Nhìn những bể ngâm chắt đầy bao tải, bên trên lấy gạch, đá đè xuống, rất bẩn ấy không ai tưởng tượng nổi đó là họ làm ô mai, thứ đồ khoái khẩu nhiều người thích. Sau khi ngâm "tối cũ", mơ được cho vào các bao tải ép đỡ nước rồi cho ra phơi. Những chiếc bạt trải trên nền gạch, mơ được mang ra. Người làm dùng xèng, bàn cào để đánh luống cho mơ



Amicale Epatente des ...

nhanh khô, phơi tới khi mơ khô, "mốc" trắng là được. Số mơ qua chế biến này được bán cho những nơi sản xuất tiếp theo, lại được ngâm, tẩm rồi mới tới... miệng người tiêu dùng. Theo một người làm công ở cơ sở của bà Hồng, mơ này được bán chủ yếu sang Trung Quốc?! Nhưng khi chúng tôi hỏi một số thương lái, họ sẵn sàng chờ tới tận nhà với số lượng từ vài tạ trở lên.



Bể ô mai đang được mở ra, bỏ vào bao tải cho ráo nước.

Tới công đoạn phơi ô mai trên những tấm bạt để "đảm bảo vệ sinh" là gần xong. Người sản xuất chỉ cần phơi nắng tới khi quả mơ khô, mốc trắng là bán được.



Phơi ô mai như phơi lúa.

Ở xã Đồng Mai chỉ có cơ sở của bà Hồng là lớn nhất, vài ba nhà khác chỉ làm cho đỡ mất nghề hoặc mua ô mai đã ngâm, phơi tái để về phơi lại rồi mang bán.

Khi phóng viên đặt vấn đề hỏi ông Tạ Mạnh Hùng, Phó chủ tịch UBND xã Đồng Mai, ông có biết về cơ sở sản xuất của bà Hồng gây ô nhiễm nhưng không thuộc thẩm quyền quản lý nên không trả lời phỏng vấn bất kỳ câu hỏi nào được!?

Còn những người dân sống quanh khu vực cơ sở chế biến của bà Hồng thì cứ lảng lảng chịu mùi hôi thối bốc lên hằng ngày vì chẳng biết phản ánh tới ai?

Hỏi một quán nước ven đường gần trường tiểu học có bán ô mai không thì chị bán hàng cho biết, người dân ở đây không ai có khát

... Joyeux-Jeunes Retraités

niệm ăn ô mai vì nhìn thấy họ ngâm thì hoảng rồi. Ai đi qua khu làm ô mai mà chẳng phải bịt mũi lại.

## Dừa trắng nõn nhờ hóa chất Trung Quốc

Đọc theo nhiều tuyến đường của TP.HCM, rất nhiều các loại nước giải khát được bày bán như: nước sâm, nước đắng, si rô... Trong đó, trái dừa tươi là một mặt hàng hút khách vì được cho rằng đảm bảo vệ sinh do lượng nước bên trong luôn "khép kín". Vì thế, ít ai có thể hình dung ra rằng nó sẵn sàng bị xâm nhập bởi các loại hóa chất độc hại.

"Bí kíp" bảo quản để dừa sau khi gọt bỏ lớp vỏ bên ngoài mà vẫn không bị ố vàng và tươi được hàng tuần của người bán là ngâm chúng vào một loại dung dịch hóa chất (không có tên hóa học) thường được gọi là chất tẩy trắng.

Và đây được xem là chất không thể thiếu đối với người bán loại nước giải khát này. Ông Nguyễn Văn Hải, bán dừa trên đường Hồng Bàng (Q.5) cho biết, hóa chất tẩy trắng được coi là "bài học nằm lòng" của những người bán dừa tươi vì không có nó thì không được. Nhờ loại hóa chất này mà dừa giữ được độ trắng và tươi rất lâu.

Thông thường, mỗi người bán dừa tươi đều có một chiếc thùng đựng khoảng nửa xô nước để ngâm dừa. Đó là thùng dung dịch hóa chất dùng để ngâm dừa.

Cũng theo ông Hải, kinh nghiệm truyền miệng của các "đồng nghiệp" về cách sử dụng loại hóa chất này cũng khá đơn giản. Chỉ cần một lượng hóa chất dạng bột được gọi là chất tẩy trắng (2 muỗng nhỏ cafe) pha với chừng 10 lít nước lạnh sẽ đủ dùng để ngâm khoảng 30 trái dừa đã được cắt bỏ lớp vỏ bên ngoài.

Anh Trần Quang Thành, bán dừa tươi trên đường Lý Thường Kiệt (quận Tân Bình) cho rằng: Thời gian ngâm dừa trong nước hóa chất chỉ nên kéo dài khoảng 15 phút là phải vớt ra vì để lâu hơn, hóa chất sẽ ngấm nhiều vào bên trong nên khi uống sẽ cảm nhận được mùi hôi khó chịu; nếu ngâm hơn 6 tiếng sẽ không thể uống được vì quá hôi.

Sau khi ngâm vớt ra để khoảng 2 ngày mà không bán được dừa sẽ trở lại màu vàng, khi đó lại tiếp tục bỏ vào thùng hóa chất ngâm ~15 phút nữa rồi vớt ra, cứ như vậy dừa sẽ tươi được khoảng 2 tuần. Mỗi ngày chỉ cần bổ sung lượng hóa chất (2 muỗng cafe) tương tự vào dung dịch đang dùng là có thể sử dụng tiếp. Cứ như thế khoảng hơn nửa tháng thì mới thay nước một lần.



Trong vai một người mua hóa chất về ngâm dừa, PV nhận được sự sẵn đón nhiệt tình của chủ cửa hàng Cô Tám (kinh doanh hóa



Amicale Epatente des ...

chất trong chợ Kim Biên). Chủ cửa hàng cho biết, hóa chất này có hai loại, phải dùng kèm dạng bột và dạng hạt trộn chung với nhau thì mới có hiệu quả. Cửa hàng với diện tích chưa đến 8m2 nhưng chứa đầy đủ các mặt hàng hóa chất như: làm giòn giò chả, hương trái cây, nước xả vải, làm dai bún...



Hóa chất tẩy trắng dùng để ngâm dứa tươi không có nhãn mác và nguồn gốc xuất xứ được bày bán ở chợ Kim Biên.

Sau một hồi mời chào, ra giá, khách hàng đồng ý mua 2kg bột hóa chất tẩy trắng với giá 35.000 đồng, người bán vội vàng chạy vào trong lấy ra 2 bịch (1 dạng bột, 1 dạng hạt nhỏ) trần trụi không hề có nhãn mác được cột dây thun đưa cho khách.

Khi được thắc mắc về tên gọi hóa học, thành phần các chất, cách sử dụng, liều dùng tối đa..., chủ cửa hàng bảo cứ gọi là chất tẩy trắng, có xuất xứ từ Trung Quốc.



Hóa chất bày bán ở chợ Kim Biên có nhãn mác chỉ để che chắn cho các loại không rõ xuất xứ được cất giấu bên trong.

"Chất này được đóng bao vài chục ký nhưng vì khách hàng chỉ có nhu cầu mua lẻ nên chúng tôi phân ra mỗi bịch 1kg để dễ dàng sử dụng thì lấy đâu ra nhãn mác mà cung cấp cho quý vị?" – bà chủ cửa hàng Cô Tám lý giải về nguyên nhân sản phẩm không có nhãn mác. "Yên tâm đi, người nào bán dứa cũng đều mua như vậy hết!" Bác sĩ Nguyễn Văn Ký – phụ trách An toàn vệ sinh thực phẩm phía Nam cho biết: Những loại hóa chất tẩy trắng rẻ tiền thường là hóa chất công nghiệp và không được phép có mặt trong thực phẩm.

... Joyeux-Jeunes Retraités

Bên cạnh đó, vì hóa chất thực phẩm (được phép dùng trong thực phẩm) có giá thành cao gấp vài chục lần so với hóa chất công nghiệp nên thông thường người ta hay sử dụng hóa chất công nghiệp rẻ tiền này để dùng trong chế biến, bảo quản thực phẩm nhằm thu về lợi nhuận cao.

Đồng thời, những loại hóa chất công nghiệp không rõ nguồn gốc trên thường có xuất xứ từ Trung Quốc nên thành phần hóa học rất phức tạp, bao gồm nhiều loại nguy hại.

Theo bác sĩ Ký, trong thời tiết nắng nóng như hiện nay, để đảm bảo sức khỏe, người dân chỉ nên sử dụng các loại nước giải khát có nguồn gốc rõ ràng. **Nếu uống dứa tươi thì chọn trái vẫn còn nguyên vẹn chỉ chặt ra lúc có khách đến mua, chưa bị gọt bỏ lớp vỏ bên ngoài.** Khi phát hiện nước dứa có mùi lạ thì tuyệt đối không sử dụng, đặc biệt đối với trẻ em vì hệ tiêu hóa còn yếu.

## Ça n'arrive que dans « l'autre bled »

### PHO GARDEN CHALLENGE!

Pho Garden (415) 379-8677  
2109 Clement St (between 22nd Ave & 23rd Ave) ,  
San Francisco, CA 94121

For all of you pho lovers. Your opportunity has arrived. The biggest bowl of Pho<sup>6</sup> you could ever get your hands on! Do you think you have what it takes to beat the Pho Garden Challenge? Three large bowls of "Pho Garden (Xe Lua)" in one massive bowl. Containing 2 pounds of noodles and 2 pounds of combination beef with tripe.

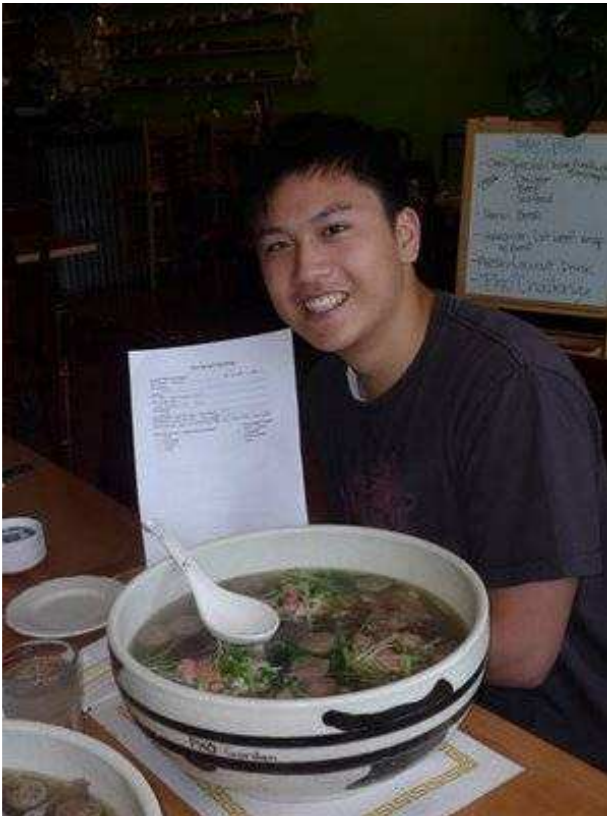
**It's on us, if you can finish  
this huge bowl of pho within 60 mn!**

Plus we hang an 8x10 in personal photo of you on our wall of Pho Garden Champions. The meal cost **\$22**, if unfinished within the allotted time. No substitutions of any food products may be made. Challengers must eat all noodles and combination beef with tripe to successfully beat the Pho Garden Challenge. Please view our Rules & Waiver of Liability Form for more details.



<sup>6</sup> *Phở* is a Vietnamese thinly sliced meat, usually beef, and rice noodle soup dish. The soup is often served with basil, lime, sprouts and peppers that are added to the soup by the customer (as well as any condiments desired)





## Đền đáp nước Mỹ, bán phở 1 xu 1 tô

Ông John Phạm, chủ nhân quán Ninh Kiều ở Harrisburg tự động ra giá 1 cent mỗi tô phở dành riêng cho những ai bị mất việc.

SWATARA, Pennsylvania - Đầu tuần này, nhật báo The Patriot News đã có một bản tin ngắn khá lý thú về một tiệm ăn của người Việt Nam tại tiểu bang Pennsylvania. Bản tin đó có nội dung như sau.

Cách đây một tháng, ông John Phạm, 40 tuổi, bắt đầu bán phở với giá 1 xu (cent) mỗi tô cho những ai bị thất nghiệp. Ông John là chủ nhà hàng Ninh Kiều trên đường Parkview ở phố Swatara, Pennsylvania.

Theo ông, sự hạ giá đó là cử chỉ đền ơn đối với cộng đồng mà ông đang sống. Ông trả lời nhật báo The Patriot News, “Đất nước này đã rất cao đẹp đối với tôi. Nay kinh tế đang bết bát, mức thất nghiệp dâng cao. Tôi muốn đền đáp lại cho đất nước và cộng đồng của mình một cái gì đó.”

“Cái gì đó” mà ông John Phạm muốn trả ơn đó là món phở mà ông chỉ bán với giá mỗi tô 1 cent cho những ai bị thất nghiệp. Phở ở tiệm ông gồm phở bò, tôm và gà. Giá này áp dụng cho ngày Thứ Tư từ 9 đến 11 giờ sáng, và Thứ Năm từ 2 đến 4 giờ chiều.

Ông John không xét giấy tờ xem thực khách có thật sự bị mất việc hay không, ông nói, “Tôi tin ở lòng chân thật của người ta.”

Từ khi đến Mỹ năm 1979 khi còn là một chú bé và nhập quốc tịch năm 1985, ông John Phạm am hiểu thế nào là nỗi bất hạnh. Sau khi định cư, ông bỏ ra hai năm để trau dồi Anh văn, rồi theo học ở Virginia Technical Institute, tốt nghiệp với văn bằng kỹ sư điện. Ông từng lăn lóc với đủ ngành nghề từ thầu khoán, đến thợ mộc, xây tường, sửa ống nước. Về sau ông ta mở một tiệm làm móng tay, trước khi mở một nhà hàng bán các món ăn Việt Nam. Trong thời gian sinh sống ở Mỹ, ông vẫn đều đặn gửi tiền về giúp đỡ cha mẹ còn kẹt lại ở quê nhà cho đến khi họ được qua định cư vào năm 1997. Ông John kể tiếp, “Khi mới dọn đến Harrisburg, tôi thấy tiệm ăn ngay đây đang đóng cửa nên tôi liền thuê để mở tiệm ăn cho mình.”

Quán Ninh Kiều có 65 chỗ ngồi, chuyên các món ăn Việt gồm phở, bún, mì và cơm các loại. Thị xã Swatara nằm ở ngoại ô thủ phủ Harrisburg, cách Philadelphia khoảng 100 dặm về hướng tây.

Pas de phở sans « la de »  
transportez-vous à la page 39



## Des coins pour vous

### Ăn PHỞ có thể chống Cúm Heo

**Thêm 1 lý do nữa để thỉnh thoảng chúng ta nên bỏ Cơm mà... ăn Phở.**<sup>7</sup>

Cúm heo hay còn gọi là cúm "Trư Bát Giới" (Porcine influenza, Swine influenza) gây bởi virus A/ H1N1 đang lan tràn từ Mỹ, đến Canada,..... và nó đang tiến nhanh, tiến mạnh, tiến vững chắc lên toàn cầu.

Thuốc điều trị hiện đang dùng bây giờ là TAMIFLU, thành phần hóa học là Oseltamivir phosphate, bản quyền của Roche.

Chất điều chế Tamiflu là Shikimic acid . Shikimic acid được tìm thấy nhiều trong bông Tai Hôi hay còn gọi Tai Vị hoặc hoa Tám sừng (Chinese Star Anise), một loại gia vị dùng để nấu phở.



Các xứ Âu-Mỹ không trồng được Tai Hôi nên họ điều chế Tamiflu phải trải qua nhiều giai đoạn tổng hợp Shikimic acid, mất thời giờ . Người Tàu họ trích thẳng từ bông Tai Hôi cho nên bây giờ họ có đủ trữ lượng Tamiflu để cung ứng cho trên tỷ dân Tàu nếu dịch cúm ầy ra trên nước họ .

<sup>7</sup> voir également pages 9 et 17

Việt Nam có một cách tổng hợp Shikimic acid nhanh nhất, không cần dược sĩ, chỉ cần bàn tay của các bà nội trợ đó là nấu món phở bò .

Như đã trình bày ở trên Tamiflu chứa thành phần hóa học của TAI HÔI (star anise), mà Phở là món cần rất nhiều Tai Hôi khi nấu . Chỉ cần một tô phở nóng với nước lèo nấu với gia vị Tai Hôi là có thể thay Tamiflu điều trị Cúm rồi .

Trường hợp bị cúm, không mua được Tamiflu, cũng không tìm ra tiệm phở có nước lèo "đúng tiêu chuẩn" nấu với Tai Hôi thì hãy nhanh chân ra tiệm thuốc bắc hay tiệm bán gia vị nấu phở mua vài bịch Tai Hôi . Nấu Tai Hôi thay nước trà để uống, nhớ là phải uống nóng, kèm theo vài sợi gừng, một phần tư trái tắc, vài giọt mật ong.

Shikimic acid (để chế Tamiflu) là chất khó tan trong nước, dễ tan trong rượu nên nếu ngâm tai hôi trong rượu, ta sẽ có bình rượu phòng Cúm . Cứ tưởng tượng, chiều đi làm về, bên mâm cơm nóng sốt, có gấu mẹ duyên dáng xinh xinh ngồi bên cạnh , rót ra làm một hớp, có lý lắm chứ , giữa bệnh tốt hơn chữa bệnh mà .

Tóm lại : **ăn phở (với nước lèo nấu với hoa Tai Hôi) là phương thuốc trị cúm độc quyền của người Việt**<sup>8</sup>.

### Boire du café réduirait<sup>9</sup> le risque de maladie d'Alzheimer

LEMONDE.FR | 06.07.09 | 11h09

Une récente étude américaine met l'accent sur la caféine, à même d'améliorer la mémoire déficiente dans la maladie d'Alzheimer. Selon le *Journal of Alzheimer's disease*, la caféine réduirait également la formation de plaques de protéines dans le cerveau, qui caractérisent aussi cette affection.

Cette étude du docteur [Gary Avendash](#) et de son équipe de l'université de Floride (Californie) a été menée sur cinquante-cinq souris ayant développé les symptômes de la maladie. La moitié des souris ingurgitait l'équivalent chez l'homme de cinq tasses de café par jour. Cette population a obtenu les meilleurs résultats aux tests de mémoire et d'habileté mentale, tandis que la moitié restante ne montrait aucun signe d'amélioration. La caféine a réduit aussi de près de 50 % les plaques de protéines amyloïdes. Des essais sur l'homme doivent être maintenant

<sup>8</sup> (commentaire d'1 lecteur) : **Faites des réserves de pastis pour la prochaine épidémie de grippe A/H1N1** (porcine)! Désolé pour nos amis d'Amérique et d'Europe du Nord, ça n'existe pas là-bas, ou alors très rare.

Explication pour nos amis non-vietnamisants : dans l'article ci-dessus, il est dit que l'anis étoilé (badiane) serait efficace, et qu'il est recommandé de boire le bouillon du Phở, ou mieux d'en faire une infusion dans l'alcool. Or en France ça existe, c'est le pastis ! Attention, l'ouzo grec (ou raki turc) n'est pas fait avec la badiane, ça n'a d'ailleurs pas le même goût que le pastis.

<sup>9</sup> (commentaire d'1 autre lecteur) : Et **guérirait de la maladie si c'est du cà phê sữa đá**



Amicale Epatente des ...  
effectués. Des recherches antérieures avaient mis en lumière  
l'effet protecteur de la caféine.

## Mayan 'apocalypse' crop circle appears at Silbury Hill

12:58PM BST 08 Jul 2009

The giant pattern - thought to represent a traditional Mayan head-dress - appeared next to the tallest prehistoric man-made mound in Europe last week.

Members of the crop circle community believe the mystic symbol is a signal of the end of the 5,126-year Mayan 'Long Count' calendar on December 21, 2012.

Karen Alexander, a crop circle enthusiast, said: "This is one of the most interesting crop circles I have ever seen. It is definitely a Mayan symbol and we are sure it is linked to the Mayan calendar, which ends in 2012."



It appears to be a warning about the world coming to an end when the calendar does. For the ancient Maya, reaching the end of a cycle was a momentous event, so we are taking this crop circle very seriously as an indicator of a possibly huge event in 2012."

## Giant hummingbird crop circle appears in Wiltshire barley field

7:52AM BST 06 Jul 2009

The latest discovery was photographed by crop circle hunters in Alton Barnes as the spate of crop circles seen across Britain this summer continues.



*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

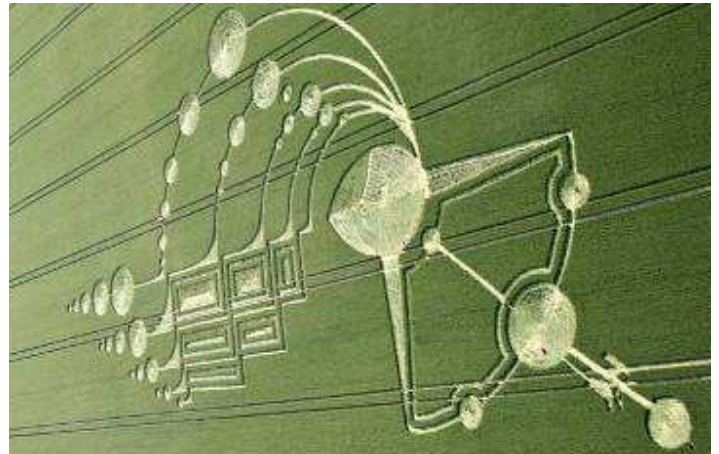
... Joyeux-Jeunes Retraités

## Experts say birds are seen as messengers of the gods.

The enormous pattern formed around a dew pond in a field and has left crop circle experts scratching their heads for a meaning.

The design echoes the giant jellyfish which appeared in an Oxfordshire field in early June, sparking conspiracy theories about the meaning of the huge number of patterns appearing in fields across the country.

Crop circle theorists believe the patterns are created by UFOs during nocturnal visits, or caused by natural phenomena such as unusual forms of lightning striking the earth.



*A crop circle measuring some 500 feet long and 250 feet wide, that has appeared in a field at Alton Barnes near Marlborough, Wiltshire -- ( 29 June 2009 )*



*A 500-foot-long crop circle at Martinsell Hill, Wiltshire - the first ever circle to incorporate a pond -- ( 29 June 2009 )*

## Phoenix crop circle may predict end of the world

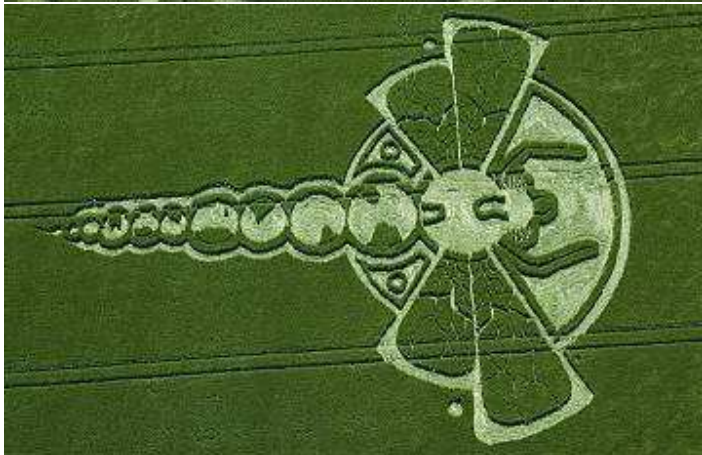
12:21PM BST 15 Jun 2009

The 400-foot design was discovered in a barley field in Yatesbury near Devizes and depicts the mythical phoenix reborn as it rises from the ashes.

Investigators claim more formations are referencing the possibility of a cataclysmic event occurring on December 21, 2012, which coincides with the end of the ancient Mayan calendar. The Mayans believed civilisation exists within a series of earth cycles of 144,000 days each with the 13th expiring in December 2012, resulting in Armageddon.

- 12 -





A 150ft long crop circle depicting a dragonfly in a barley field in the village of Yatesbury, Wiltshire. ( 12:23PM BST 04 Jun 2009 )



Windmill Hill near Avebury, Wiltshire, -- ( 25th May 2009 )



Wroughton, Wiltshire, -- ( 24th May 2009 )

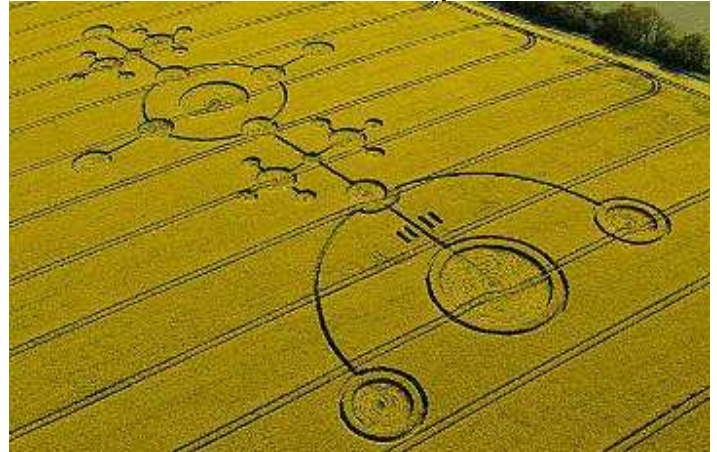


Devizes, Wiltshire, -- ( 24th May 2009 ) →





Roundway Hill, Wiltshire, -- ( 10th May 2009 )



Usually found in fields of corn or barley, crop circles have begun appearing in yellow rapeseed fields across Wiltshire -- (4th May 2009 )



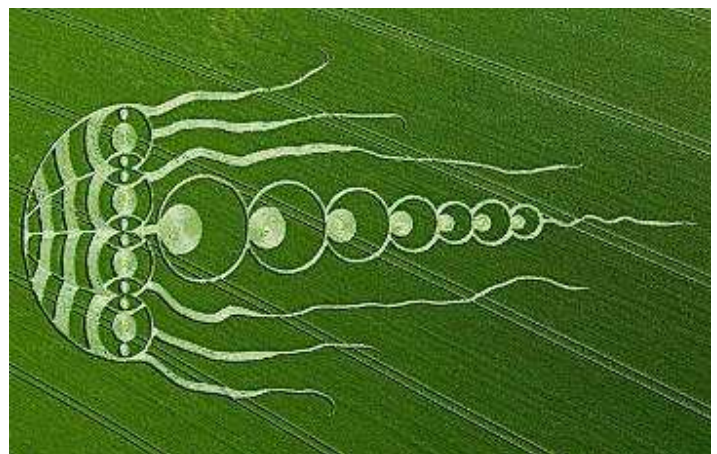
Peaksdown, Swindon, Wiltshire,-- ( 9th May 2009 )



Roundway, Wiltshire, -- ( 29th April 2009 )



Cannings, Wiltshire, -- ( 6<sup>th</sup> May 2009 )



A 600-foot jellyfish crop circle created in a field of barley in Kingstone Coombes, Oxfordshire

Pour plus de details, consulter :  
<http://www.lucypringle.co.uk/>  
<http://www.circlemakers.org/>  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Crop\\_circle](http://en.wikipedia.org/wiki/Crop_circle)  
<http://fr.wikipedia.org/wiki/Agroglyphe>

*Vrais ou faux, Blagues ou sérieux,  
 Magiques ou non, Aliens ou terrestres,  
 Certains sont jolis, N'est-ce pas ?*



# Le coin des poèmes

## Nếu Biết Rồi<sup>10</sup>

### The "romantic" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Cho anh xấp lại có được không?  
Đỡ bận tâm em tìm kếp mới  
Khỏi mắc công anh kiếm lòng vòng

### The "no one can do" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Anh đành chịu phép thế là xong  
Vợ anh dữ lắm xin em hiểu  
Sứ tử Hà Đông nó "xếp sòng"

### The "curious" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Cho anh xem mặt chút được không?  
Gặp rồi xin lỗi cho anh hỏi  
Người xí thế sao dám... bỏ chồng?

### The "religious" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Trời ơi có thật uổng hay không  
Anh đi tu mãi từ dạo ấy  
Chả nhẽ giờ anh lại nhảy dòng?"

### The "hurry up" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Anh giờ chưa vợ vẫn nằmkhông  
Cho anh nối lại tình năm cũ  
Kéo muện rồi em lại... lấy chồng"

### The "cheapy" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Con em năm đứa chạy lông nhông  
Ồi dzới đông quá ai mà dám  
Nhảy vào nuôi gạo chả bỏ công

### The "relieved" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Anh mừng hết lớn nhẹ như bông  
Hết cần lén lút sau manh cửa  
Đợi hẳn ra đi nhẩy vào phòng"

### The "mommy's boy" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Anh về thưa mẹ lấy được không?  
Mẹ rằng: Như thế không phải lỗi  
Mấy ngu sao lấy gái một chồng?

### Too late " reaction "

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Thời nay thật khó kiếm đàn ông  
Ngày xưa ong bướm bu đầy ngõ  
Bây giờ bướm dzọt ong cũng đông

### The "practical" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Làm ơn ráng chịu có được không?  
Cho anh yên ổn làm ăn với  
Anh chán lắm rồi chuyện viễn vông

### The "sympathetic" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Anh thương dùm số phận long đong  
Người sao đẹp quá mà xui thế  
Tính lẻ sơ sơ... bầy đời chồng

### The "an phận" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Anh về an phận thế cho xong  
Vợ anh không đẹp bằng em mấy  
Nhưng đỡ hơn em chẳng đổi lòng

### The "Heart of Stone" reaction

Nghe nói rằng em đã bỏ chồng  
Chẳng hay chồng cũ có mừng không  
Bảo rằng em giống như xe cũ  
Đứa nào mua lại sửa mất công.

### The "dream on" reaction

Nghe nói rằng em sắp bỏ chồng  
Tin đồn chả biết thật hay không  
Làm anh thấp thỏm chờ đợi mãi  
Đợi mãi mà em chả bỏ chồng

### The "promise" reaction

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Anh nằm van vái với tổ tông  
Từ nay thề sẽ không chơi bậy  
Để có mền da đắp mùa đông

Trần Hữu Chí , Massy 23/06/09 : Tặng BS Khải  
để họa lại bài thơ "Nếu biết rằng em đã bỏ chồng"

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Anh chờ em ở cạnh vườn bông  
Chỗ mình hẹn-ước bao năm trước  
Để biết coi em bỏ ... mấy chồng

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Thì anh muốn được ngắm hình-dong  
Con đàn , con lủ , em liền đẻ  
Có lẽ giờ em tựa ... trống đồng

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Anh mừng khua trống , thổi kèn đồng  
Vẫn còn sống sót , sau lén lút  
Ân-ái cùng em lúc ...vắng chồng

Nếu biết rằng em đã bỏ chồng  
Và em phone hỏi " có mừng không ? "  
Chẳng hề do-dự anh liền đáp  
" Rất mừng biết được ...số tiền compte <sup>11</sup>"

Một anh chàng nọ có một cô vợ hay ghen , đã  
thề anh lại còn đi rước một cô vợ nhỏ về để  
ở chung một nhà . Tối đến , anh ta phải ngủ

<sup>10</sup> La suite de « Nếu biết rằng em đã có chồng » , page 24  
du Canard épilé n°3 du 31-déc-2008

<sup>11</sup> " mà chồng em chia cho khi divorce "



Amicale Epatente des ...

chung với vợ lớn ở giường trong , còn giường ngoài thì để cho mặc cô vợ nhỏ .  
Một tối nọ , không biết nghĩ thế nào , trong lúc đêm khuya thanh vắng , cô vợ nhỏ mới cất giọng ngâm rằng :

"Đêm khuya gió lặng sóng yên

Sao ai có muốn tắm thuyền thì qua "

Anh chàng ở trong giường trong nghe thấy ruột gan não nề , anh nghĩ thương hại thay cho tình cảnh " kẻ đắp chăn bông kẻ lạnh lòng ". Thế rồi anh ta cũng ngâm họa lại rằng :

" Muốn sang bên ấy cho vui

Mắc đôn lính gác thì xuôi ngã nào "

Cô vợ lớn thấy thế cũng tội nghiệp cho cái đức ông chồng và bà nhỏ kia liền đáp :

" Muốn qua bên ấy cho vui ,

Qua đôn nộp thuế thì xuôi chớ gì !"

Nghe cô vợ lớn ngâm , cô vợ bé nghĩ buồn và tức giận , nên cô mới lại trả lời rằng :

" Muốn qua buồn bán cho vui ,

Qua đôn hết vốn , thì xuôi làm gì ".....

## MỪNG NHAU TUỔI THỌ

Tuệ Quang Tôn Thất Tuệ

Cái thuở "vườn chè trắng sáng" ấy,  
Hững hờ như một giấc Nam Kha.  
Năm mươi năm vùn vụt trôi qua,  
Tình rất thực mà đời như huyền mộng.

Người đã cùng ta hòa chung nhịp sống  
Chuyến viễn trình gắn bó cùng đi,  
Vinh nhục buồn vui tất cả những gì,  
Còn lại đó rõ ràng trong ký ức.  
Tháng lại ngày qua giao mùa tới lúc  
Gió buốt lạnh gieo vàng khóm cúc,  
Rừng lá thay màu, tuổi tác sang thu.  
Bóng sắc hoa niên xa tí mịt mù,  
Người có khi nào tưởng tiếc?  
Nét kiều diễm thuở thiên đường diễm tuyệt,  
Ta cảm ơn người đã cho một đàn con.  
Đứa đại, đứa khôn, đứa hiền, đứa nghịch,  
Những tất cả đứa nào cũng biết,  
Góp vào đời nghĩa sống rất chân phương.

Một đêm tối trời vĩnh biệt quê hương  
Nhà cửa, ngựa xe để lại sau lưng cho bày dã thú.  
Ta suốt đời chưa hề là thủy thủ  
Bỗng dựng thành hoa tiêu  
Biển loạn cuồng lưu.  
Gió chướng trở chiều  
Thuyền trôi lạc gần ba trăm dặm.  
Suốt năm ngày đêm biển đông thăm thẳm  
Bao nỗi đắng cay  
Mặt nước chân mây với vợ.  
Tử thần bủa lưới khắp chung quanh.  
Sóng gió trùng dương tàn nhẫn đến vô tình  
Con rơi xuống biển lòng ta quặn thắt.

Tim thấy tự do thì quê hương xa lác  
Người lại theo ta tiếp tục cuộc phiêu du.

... Joyeux-Jeunes Retraités

Trôi nổi xứ người mỗi độ vào thu,  
Cây lá thay màu, tóc mình đổi sắc.  
Những ngày tháng phủ trầm lưu lạc,  
Chất chồng lấm nổi gian truân.  
Rời chốn bâng đên phần trắng của học đường,  
Người bình thân dần thân vào lao động.  
Nhấn nại hòa mình vào cuộc sống.  
Giúp ta dựng lại cơ đồ.  
Gắng tâm khổ nuôi đàn con ăn học.  
Khanh tướng công hầu thăng trầm vinh nhục,  
Người xem chừng như áng phù vân.

Năm tháng trôi xuôi, quá khứ xa dần,  
Tuổi ngọc đó nay trở thành tuổi hạc.  
Người tới thất tuần, ta ngoài bảy chục,  
Ngoảnh mặt lại cánh thiên thần vụt mất,  
Hồn ta cảm khái lâng lâng.  
Ôi kiếp nhân sinh thì ngắn ngủi,  
Vòm trời đất lại vô cùng.  
Còn lại hôm nay một chén rượu nồng,  
Ta xin cạn để mừng người tuổi thọ.  
Lỡ mai một khi trở trời trái gió,  
Chiếc gậy cầm tay hay với chiếc xe lăn,  
Ta diu nhau lê nốt đoạn đường trần  
Hãy sắp sẵn hành trang, cười lên ngạo nghễ.  
Gian khổ chông gai có gì đáng kể  
Kiếp phù sinh ắt sẽ qua mau.  
Uống cạn chén này đời thoảng giấc chiêm bao,  
Rồi phải tới một ngày định mệnh.  
An bài trên con thuyền bào ảnh  
Một sẽ ra đi đến tận ven trời  
Phút tiễn đưa nhau e lấm ngậm ngùi  
Người đi rồi chuyện đời nào hay biết  
Chỉ kẻ ở hắt lòng buồn da diết  
Tháng ngày ôn nhớ chuyện thân thương  
Đập cổ kính chẳng tìm ra bóng cũ,  
Xếp tàn y không nhặt đủ hương xưa.  
Nếu dĩ vãng trót vô tình làm lỡ,  
Chắc ăn năn hối tiếc cũng cũng dư thừa.  
Nhân kiếp lụy phiền sáng nắng chiều mưa.  
Tạm quên hết để nâng chén ta mừng nhau tuổi thọ.  
Trong thác loạn giữa giòng đời lộng gió,  
Tha phương này mình chỉ có nhau thôi  
Vấn sẽ chung chia cay đắng ngọt bùi,  
Thấp sáng lên đi đạo lý con người,  
Mà sống vương tròn tình nghĩa.

Uống một chén thương nước nhà hưng phế,  
Hết hai chén cười cuộc thế bể dâu.  
Chén thứ ba giành để chúc nhau,  
Người đến thất tuần, ta ngoài bảy chục.  
Tuổi thọ này là nợ trần hay là cõi phúc  
Thì cũng đành trang trải cho xong.  
Bỏ mặc buổi thu buồn lá đỏ bên sông,  
Cạn chén nữa ta mừng nhau tuổi thọ.



## Le coin littéraire

... de la littérature que vous ne trouverez nulle part ailleurs ...

### Hai lá thơ của Cơm và Phở<sup>12</sup>

#### Thư Bờ Nhí Gửi Vợ

Thưa bà,

Dù chúng ta có vô cùng xung khắc, chúng ta vẫn phải nhất trí một điểm: chồng bà là đàn ông. Mà đàn ông thì sao? Đàn ông thì ham thích nhiều thứ. Ham thích đến mãnh liệt. Và, bà đừng dấu em, bà hãy công nhận rằng, phụ nữ chúng ta yêu đàn ông vì họ ham thích và biết cách thực hiện nó (Chúng ta cũng ham thích nhưng thực hiện chủ yếu bằng cách mua nó). Ông thì thích máy móc, ông thì thích kiến trúc, ông thích vật lý và hóa học, ông đại hơn một chút thích thơ văn. Toàn những ham thích có lợi cho xã hội.

Nhưng đàn ông không chỉ ham thích một thứ. Nếu gà chỉ thích giun, bò chỉ thích cỏ tươi hay chó chỉ thích củ cải thì đàn ông lại thích đa dạng. Chuyện ấy trong đá bóng, trong ẩm thực, trong bia bọt không sao, nhưng trong vấn đề phụ nữ, tính đa dạng của nó làm cuộc sống thêm rắc rối..

Bà thân mến,

Em tin rằng, bà có rất nhiều ưu điểm. Sở dĩ em quen với ông là do ông ấy thông minh (chứ không phải chỉ có tiền như thiên hạ vẫn đồn). Và, một người thông minh không khi nào chọn vợ quá kém. Thậm chí, bà không quá kém, bà còn rất nổi bật ở nhiều phương diện.

Theo như ông tiết lộ một cách đầy thành kính, bà nấu ăn ngon, bà rửa bát sạch, bà lau nhà bóng và bà đi chợ rẻ. Bà còn đối xử tốt với chó, mèo .... Em xin thú thực, tất cả các phương diện đó, em đều thua bà. Khi em nấu món canh, ai cũng nghĩ là món xào. Khi em rửa bát, tốt nhất lúc dùng nên rửa lại. Khi em lau nhà hay quét nhà, em để cái đồng rác chỗ nọ chỗ kia. Chợ duy nhất em đi là chợ mỹ phẩm.. Còn chó mèo, em chỉ nuôi chúng trong tranh.

Nhưng ông vẫn thích em. Tiện đây xin tiết lộ: thời gian thích không hề ngắn, cường độ thích không hề yếu và chi phí thích không hề thấp. Bà kinh ngạc. Bà không tin ư? Bà nhớ rõ ông vẫn về nhà, vẫn ăn cơm tối, vẫn lịch sự với bà v.v.. Bà cảm giác chả có khe hở nào để em lọt vô cái pháo đài do bà xây dựng, canh gác và tuần tra.

Bà nhầm.

Em xin phép không đi vào chi tiết. Em chỉ nói một cách văn học rằng, không có gì ngăn cản được con tim. Nhất là một con tim già lao về một con tim trẻ. Như trên đã nói, em thua bà về một tỷ thứ. Đúng một tỷ thứ, chả bớt phần nào. Nhưng, em lại hơn bà hai tỷ.

Bà sẽ gầm lên. Bà sẽ quát: hơn ở chỗ nào?

Thưa bà, những thứ em hơn lại vô cùng vô vấn. Em thành thật tin thế. Nhưng đàn ông, tiếc thay, lại không tin.

Em biết chớp chớp mắt. Em biết ngồi gần ông mà lại vẹo người. Em biết đánh vào lưng ông, hay đánh ở chỗ thấp hơn, vừa đánh vừa cong môi nhìn đi chỗ khác. Em biết hét lên khi thấy con sâu

<sup>12</sup> Suite de la saga Cơm và Phở des précédents n° du Canard épilé : n° 5 du 27/2 page 18, n° 8 du 27/5 page 25 et n° 9 du 29/6 page 62

và ù té chạy khi gặp con thằn lằn.

Cái gì em cũng ngạc nhiên và nhờ ông giải thích. Em tin ông là vô địch về trí thức, về thể thao, và luôn thể hiện lòng tin ấy ra mồm. Mỗi lời nói của ông, với em, đều là chân lý. Em khâm phục khi ông uống bia. Em kiêu hãnh lúc ông châm thuốc lá. Em ngồi nép mình khi ông tụ tập. Em lo lắng nhưng chẳng bao giờ tra hỏi lúc ông đi khuya. Và, quan trọng nhất, thưa bà, da em trắng, eo em nhỏ, môi em đỏ và chân em chả khác chân dài. Em mặc váy hồng, em thắt nơ xanh và em dùng dầu thơm của Pháp. Nước Pháp, chắc bà cũng biết, vô địch về các loại dầu thơm.

Khi ở bên ông, em không ngốc và không tham lam như các phim truyền hình quay vội vàng mà bà vẫn xem đâu ă. Chúng em không hề bàn về tiền bạc. Hai người đều mơ tới ánh trăng, tới những khát vọng chưa thực hiện và đều thích nhìn sao trên trời. Hai người có thể xung đột vì một bài thơ, giận dỗi vì một bức tranh và bỏ ra về vì một bông hoa bày không đúng cách ( trong khi ông và bà giận dỗi vì một mâm cơm, cãi nhau vì hoá đơn tiền điện và ra khỏi nhà vì chậu quần áo chưa phơi).

Thưa bà,

Đấy, em tới ông, ông tới em là như thế đấy. Nó thanh cao thì em không dám nói, nhưng nó cũng chẳng phàm tục như sách vụ án viết đâu. Em xin bà hãy mừng vì điều đó.

Tuy ông phạm tội nhưng tội ấy còn sang. Bà hãy tự an ủi như thế. Tại sao em viết thư này? Tại vì em xin trả lại ông cho bà. Chúng em nhất trí cái gì đẹp thì phải ngăn và chúng em đã ngăn đủ dài. Toàn bộ sự tinh tế của tình yêu nằm ở chỗ này, và bà không biết được.

Xin bà hãy dang tay đón ông về. Em lấy danh dự thề rằng, ông không sút mẻ quá nhiều, đơn giản vì ông có còn nhiều đầu mà sút mẻ. Bà hãy coi ông như vừa sau chuyến du lịch mạo hiểm trở lại nhà. Cần chở che và sẵn sàng che chở.

Em đi đây. Cuộc sống là khám phá và em thích khám phá nhiều nơi. Bà đừng trách em. Bà cũng đừng tự trách mình. Khi em bằng tuổi bà, em cũng chả hơn gì bà đâu.

Chúc bà vui khoẻ.

#### Thư của bà vợ gửi cho bờ nhí!

Thưa cô,

Tôi đã đọc thư của cô một cách bình tĩnh. Đúng như cô đã nói, ở tuổi tôi và ở địa vị của tôi, sự bình tĩnh luôn luôn có thừa.

Này cô,

Việc chồng có bờ nhí khiến tôi ngạc nhiên. Đó là cảm giác đầu tiên, và thành thật với cô, nó hơn cả cảm giác căm phẫn.

Vì sao vậy?

Thưa cô, vì tôi tin chắc rằng lão ( hãy gọi sự vật với đúng tên và đúng tuổi của chúng cô nhì) đã đuối sức rồi, nói một cách chắc chắn, một cách không có gì phải bàn cãi cả.

Khi viết thư cho tôi, cô có vẻ tự đắc pha chút hả hê. Cô cảm thấy mình giết được từ tay bà khác một mỏ vàng, và mình có những phẩm chất rất khác thường nên mới gặp may như thế.

Cô nhầm thảm hại quá, cô ơi!

Quả thật lão là một cái mỏ. Hay nói chính xác hơn, đã từng là mỏ. Điều ấy cách đây ba mươi năm về trước, cả thành phố đều phải công nhận chứ đâu cần phải một cô gái có trí tuệ siêu việt gì.

Những trên, trong và dưới cái mỏ ấy, tôi đã đào, đã cuốc, đã



Amicale Epatente des ...

đều, đã nổ mìn, khai thác rầm rộ, quy mô mấy chục năm.

Và giờ đây, mỏ chỉ còn khung, còn lại sự hoang tàn. Chỉ có đôi mắt ngốc của cô, chỉ có cặp môi đại của cô và chỉ có tí não khờ của cô mới không nhận ra điều đó.

Cô vợ được lão, khi tôi trong một chừng mực nào đó, đã mặc cho lão tự do. Cho lão có cảm giác sống chuồng. Đàn ông sống bằng ảo tưởng cô ạ, và nuôi dưỡng cái ảo tưởng đó một cách khéo léo là nhiệm vụ của phụ nữ chúng ta.

Tôi không vui gì khi lão có bồ. Nhưng chớ nói rằng tôi quá hoảng sợ vì điều đó. Tôi quá hiểu đứa khác sẽ được bao nhiêu trong khi mình đ=C 3 vợ bao nhiêu. Phần của cô, hồi ôi, thật là thảm hại.

Cô khéo là ngây thơ và nhí nhảnh. Cô té xỉu khi gặp thẩn lẩn và ngã lẩn ra khi gặp tắc kè. Dạ thưa cô, khi bằng tuổi cô, tôi cũng ngây thơ như thế. Nhưng lúc này, gặp hai của đấy, tôi chỉ đập một cái cho bẹp dí là xong.

Rồi cô khoe là cô biết chợp mắt, biết ngả đầu và biết cười he hé nghiêng nghiêng. Ôi dào, những trò đó ngày xưa tôi làm mãi. Và bây giờ vẫn có thể làm, thậm chí còn làm hay hơn cô ấy chứ. Nhưng vì mục đích gì, gạt hái gì khi mọi thứ đã no nê? Cô nhìn lão trong quán cà phê hạng sang. Trong com-lê và cà vạt đắt ti8 1n. Còn tôi có khá nhiều dịp (nhiều hơn cả cần thiết) nhìn lão trong quần đùi rộng, trong áo may ô chả hiểu là màu gì.

Và tôi cam đoan rằng, cái tôi nhìn mới là cái thật. Cái cô nhìn là giả. Cô thừa biết thế, chẳng qua cô đang tự dối mình. Cô chê tôi chỉ biết rửa bát, nấu cơm. Cô thương tôi vì tôi chỉ chăm chăm lo cái nhà sạch bóng. Nhưng tôi lại thích vậy. Vì đấy là nhà tôi và lão chỉ có nửa phần. Còn lão có bóng hay không, có sạch hay không, lão phải tự lo. Tôi còn bận lo cho bản thân mình.

Tôi không chúm mũi vô bếp như cô tưởng và như lão tưởng chút nào. Tôi say mê đánh bài. Tôi nghiện làm đầu và giữa móng tay. Tôi ham thích "tám" và hăng hái đi chùa. Tôi khoác áo lụa mỡ gà, khoác vòng cẩm thạch và tôi sắm đủ cho mA Cnh (bằng tiền lão, dĩ nhiên!).

Còn việc cô ngấm trắng cùng chàng, đọc thơ cùng chàng hay đốt nến cùng chàng thì xin cô hãy cứ tự nhiên. Những thứ vợ vẫn và phù du đó ngày xưa tôi cũng nghĩ là ghê gớm lắm. Nhưng tôi nhanh chóng phát hiện ra chúng suốt đời loanh quanh như thế, và chả có lợi ích gì. Chúng chỉ như hạt tiêu rắc vô bát phở, không hề bổ béo, chỉ khiến nó dậy mùi. Mà mùi thì tôi đã chán. Chán không phải do tâm hồn tôi cần cỗi, mà là do đã quá đủ rồi!

Cuối thư cô cho biết đã chuẩn ra khỏi lão, hoặc lão đã chuẩn ra khỏi cô. Tôi chả hiểu ai thoát được ai. Nhưng chắc chắn là tôi suyt thoát.. Tiếc quá. Giá mà lão đi với cô, giá như lão ảo tưởng về sức mình thì tôi đã có cơ hội tuyệt vời để20lại được tung tăng.

Tôi tin chắc mình tung tăng chả khi nào muộn, khi mình kiêu hãnh, mình không nghèo khó và mình có sự mẫn mà.Những thứ đó cô còn lâu mới đạt tới, cô bé đáng thương oi!

Cô yên tâm. Tôi sẽ đón lão về. cáo chết còn quay đầu về núi, trong khi lão chả phải là cáo, lão là người. Tôi cũng chả giày vò, chả đay nghiến chi đâu. Tôi không phải hàng tôm hàng cá. Tôi chỉ cười khẩy mà thôi. Một nụ cười mà đã làm lão nhớ đến cả chục năm.

Chúc cô may mắn trên con đường chinh phục các lão khác. Thế gian chả thiếu ông già. Cô cứ việc xông lên.

Chào cô.

... Joyeux-Jeunes Retraités

## Sống

Thiền sư VÔ DANH

Sống không giận không hờn không oán trách

Sống mỉm cười với thử thách chông gai

Sống vươn lên theo kịp ánh ban mai

Sống an hoà với những người chung sống

Sống là động nhưng lòng bất động

Sống là thương nhưng lòng chẳng vấn vương

Sống hiên ngang danh lợi xem thường

Tâm bất biến giữa dòng đời vạn biến.

## SỐNG

Sào Nam Phan Bội Châu

Sống tử làm chi đứng chặt trời?

Sống nhìn thế giới hổ chẳng ai?

Sống làm nô lệ cho người khiến?

Sống chịu ngu si để chúng cười?

Sống tưởng công danh, không tưởng nước.

Sống lo phú quý chẳng lo đời,

Sống mà như thế đừng nên sống!

Sống tử làm chi đứng chặt trời?

## CHẾT

Chết mà vì nước, chết vì dân,

Chết đáng nam nhi trả nợ trần.

Chết buổi Đông Chu, hồn thất quốc,

Chết như Tây Hán lúc tam phân.

Chết như Hưng Đạo, hồn thành thánh,

Chết tựa Trưng Vương, phách hóa thần.

Chết cụ Tây Hồ danh chẳng chết,

Chết mà vì nước, chết vì dân.

## Fidélité (conjugale) / Infidélité

- Avoir une aventure, c'est avoir quelqu'un "sous le coude", pensent les américains
- Pour les russes, avoir une aventure, c'est "tourner à gauche"
- Les japonais disent qu'ils "prennent la tangente" quand ils trompent le/la conjoint(e)
- Les israéliens "mangent à la table à côté" quand ils couchent avec un(e) autre
- Les irlandais disent que c'est "faire hors-jeu", c'est tromper sa femme/son homme
- Les anglais, c'est "jouer sur un autre terrain"
- Chez les hollandais, l'adultère est une expédition qui "mène bizarre" et qui consiste à "pincer le chat dans le noir"
- Chez les sénégalais<sup>13</sup>, l'adultère est avoir un "second bureau"

## Citations sur la Fidélité

<sup>13</sup> (NDLR) comme chez les vietnamiens : Phòng Nhì



## Amicale Epatente des ...

Il y a dans la fidélité de la paresse, de la peur, du calcul, du pacifisme, de la fatigue et quelquefois de la fidélité. [Etienne Rey]

La fidélité est un vice de pauvre. [Charles Baudelaire]

La fidélité est contraire à la nature humaine. [Charles Fourier]

La fidélité est l'art de ne pratiquer l'adultère que par la pensée. [Decoly]

La fidélité est la forme la plus noble de la servitude. [Eugène Beaumont]

La fidélité ne s'affirme vraiment que là où elle défie l'absence. [Gabriel Marcel]

Les fidélités ne s'obtiennent pas sans bienfaits. [Maurice Druon]

Les hommes ne veulent jamais distinguer entre la constance et la fidélité. [Honoré de Balzac]

Les cornes, c'est comme les dents. Quand elles poussent, ça fait très mal ; mais une fois poussées, on mange avec. [Anne-Marie Cornuel]

Chez les femmes, la fidélité est une vertu, mais chez les hommes, c'est un effort. [Alfred Capus]

La fidélité à un mort est une damnation pour une vivante. [Marie Laberge]

La fidélité n'est souvent qu'une question d'habitude. [Michel Conte]

Quand on fait dans la fidélité, parfois on s'épuise. [Jean-Jules Richard]

La fidélité n'est pas plus naturelle à l'homme que la cage au tigre. [George Bernard Shaw]

La fidélité conjugale, une terrible démangeaison avec défense de se gratter. [Aurélien Scholl]

Les histoires sont pleines d'exemples qui illustrent la fidélité des chiens plutôt que celle des amis. [Alexander Pope]

La fidélité, c'est quand l'amour est plus fort que l'instinct. [Paul Carvel]

Etre fidèle, c'est, bien souvent, enchaîner l'autre.

[Sacha Guitry]

J'ai fini par m'apercevoir que je n'étais plus seul à partager la fidélité de mon épouse. [Eugène Labiche]

Peut-être la certitude est-elle le secret des longues fidélités. [Honoré de Balzac]

La fidélité est avant tout une question d'amour. [Suzanne Ratelle-Desnoyers]

La fidélité en amour n'est que la paresse du désir. [Henri de Régnier]

L'absence de sens, chez la femme, est encore le meilleur garant qu'on puisse espérer de sa fidélité. [Georges Courteline]

Vous connaissez les femmes, la fidélité elles croient que ça signifie quelque chose... [Julien Duvivier]

Que les chiens soient interdits de Paradis tendrait à prouver que la fidélité n'est pas considérée comme une vertu cardinale. [Philippe Bouvard]

Les liaisons sont des serments tacites que la morale peut désapprouver, mais que l'usage excuse et que la fidélité justifie. [Alphonse de Lamartine]

La fidélité à ses convictions est nécessaire à la démocratie. [Jean-Pierre Chevènement]

La fidélité, pour toi, consiste à ne pas avoir plus d'un homme à la fois dans ton lit. [John Schlesinger]

Le devoir d'une éternelle fidélité ne sert qu'à faire des adultères. [Jean-Jacques Rousseau]

## ... Joyeux-Jeunes Retraités

Les femmes fidèles sont toutes les mêmes, elles ne pensent qu'à leur fidélité et jamais à leur mari. [Jean Giraudoux]

Celui qui persiste à suivre avec fidélité un maître déchu est le vainqueur du vainqueur de son maître. [William Shakespeare]

Le chien apprend à l'enfant la fidélité, la persévérance... et l'obligation de tourner trois fois sur lui-même avant de se coucher. [Robert Benchley]

Nous nous attachons quelquefois plus à une femme par les infidélités que nous lui faisons que par la fidélité qu'elle nous garde. [Alexandre Dumas, fils]

On n'appartient qu'à soi-même et c'est à soi-même qu'on doit la fidélité la plus importante. [Robert Blondin]

Une certaine curiosité est une qualité d'homme aussi souveraine que fidélité à soi-même et disponibilité... [Patrick Straram]

Qu'est-ce que la fidélité sinon le désir de poursuivre le même combat avec le même ennemi ? [Roland Jaccard]

L'amour qui vit dans les orages et croît au sein des perfidies, ne résiste pas toujours au calme de la fidélité. [Rivarol]

La fidélité ? Il ne faut pas oublier que le mariage a été institué à une époque où l'espérance de vie ne dépassait pas trente ans. [Jacques Dutronc]

La fidélité : il vaut mieux aller plus loin avec quelqu'un que nulle part avec tout le monde. [Pierre Bourgault]

La fidélité pendant la vie, ce n'est rien ; mais mourir, paraître devant Dieu sans avoir trompé sa femme, quelle humiliation ! [Jules Renard]

La fidélité, c'est de la mauvaise colle. Une invention pour faire croire que les deux parties tiennent debout ensemble. [Denis Robert]

Rien de plus facile que d'obtenir d'autrui obéissance et fidélité : il suffit de lui trouver du génie. [Jean-Marie Laclavetine]

Si vous n'aimez pas les chiens, vous n'aimez pas la fidélité ; vous n'aimez pas qu'on vous soit fidèle, donc vous n'êtes pas fidèle. [Napoléon Bonaparte]

Les poèmes aideront à passer avec soi et d'autres êtres le nécessaire serment de fidélité à la vérité de la vie. [Yves Bonnefoy]

Pourquoi les gens attendent-ils tous d'une vedette qu'elle préfère l'inconstance à la fidélité et les soirées au champagne à un week-end en famille ? [Kevin Costner]

Un prince s'il est sage doit savoir se conduire en tous temps et en toutes manières de sorte que ses sujets aient besoin de lui. Ils seront ainsi mieux disposés à le servir avec zèle et fidélité. [Nicolas Machiavel]

Le chien est le symbole de la fidélité, mais nous le tenons en laisse. [L. Sövény]

La fidélité, c'est aimer toutes les mêmes femmes. [Anonyme]

La fidélité est une sorte de salle d'attente entre deux trains de plaisir. [Anonyme]

La fidélité d'une femme à un seul homme s'appelle : Vertu. La fidélité d'un homme à une seule femme s'appelle : Amour. [Alexandre Weil]

Comment arrêter son regard sur la première à laquelle on a juré fidélité éternelle quand il y en a des milliers qui nous obligent à renier sans cesse nos premières paroles ? [Serge Losique]

Les femmes devraient toutes avoir fait du marketing, elles sauraient alors que le taux de satisfaction n'a rien à voir avec le taux de fidélité. [Olivier Charzat]



## Le coin du rire

Rions: *Yes, we can (and we do) laugh*

### Comment résoudre la crise de la cinquantaine ?

Après 25 ans de mariage, j'ai regardé ma femme et lui ai dit : « Chérie, il y a 25 ans, nous avons un petit appartement, une vieille bagnole, nous dormions sur le canapé en regardant la télé en noir et blanc de 10 pouces MAIS je dormais avec une belle jeune blonde de 25 ans.

Maintenant, on a une maison à 500,000 €, une BMW à 50,000 €, un lit à eau, une télé couleur écran plat de 50 pouces , MAIS, je dors avec une vieille de 50 ans. »

Ma femme a été très vive et très jeune d'esprit et elle m'a dit : «T'as juste à te trouver une jeune blonde de 25 ans et je ferai en sorte que tu te retrouves dans un petit appartement avec une vieille bagnole, que tu dors sur un canapé en regardant une télé noir et blanc de 10 pouces »

Les femmes sont incroyables ! Elles nous guérissent vite de la crise de la cinquantaine...

Grandma is eighty-eight years old and still drives her own car.

She writes:

Dear Granddaughter,

The other day I went up to our local Christian book store and saw a 'Honk if you love Jesus' bumper sticker.

I was feeling particularly sassy that day because I had just come from a thrilling choir performance, followed by a thunderous prayer meeting.

So, I bought the sticker and put it on my bumper.

Boy, am I glad I did; what an uplifting experience that followed.

I was stopped at a red light at a busy intersection, just lost in thought about the Lord and how good he is, and I didn't notice that the light had changed.

It is a good thing someone else loves Jesus because if he hadn't honked, I'd never have noticed.

I found that lots of people love Jesus!

While I was sitting there, the guy behind started honking like crazy, and then he leaned out of his window and screamed, 'For the love of God!' 'Go! Go! Go! Jesus Christ, GO!'

What an exuberant cheerleader he was for Jesus!

Everyone started honking!

I just leaned out my window and started waving and smiling at all those loving people.

I even honked my horn a few times to share in the love!

There must have been a man from Florida back there because I heard him yelling something about a sunny beach.

I saw another guy waving in a funny way with only his middle finger stuck up in the air.

I asked my young teenage grandson in the back seat what that meant. He said it was probably a Hawaiian good luck sign or something.

Well, I have never met anyone from Hawaii , so I leaned out the window and gave him the good luck sign right back.

My grandson burst out laughing.

Why..., even he was enjoying this religious experience!!

... Joyeux-Jeunes Retraités

A couple of the people were so caught up in the joy of the moment that they got out of their cars and started walking towards me.

I bet they wanted to pray or ask what church I attended, but this is when I noticed the light had changed.

So, grinning, I waved at all my brothers and sisters, and drove on through the intersection...

I noticed that I was the only car that got through the intersection before the light changed again and felt kind of sad that I had to leave them after all the love we had shared.

So I slowed the car down, leaned out the window and gave them all the Hawaiian good luck sign one last time as I drove away. Praise the Lord for such wonderful folks!!

Will write again soon,

Love, Grandma

LES ANCIENS -- Le grand-père de 95 ans vient de décéder. Le petit-fils va présenter ses condoléances à sa grand-mère de 90 ans et trouve la mamie en larmes : Il la prend dans ses bras et la console.

Un moment plus tard, la voyant plus calme, le petit-fils en profite et lui demande : - Mamie, comment est mort papi ?...

- C'est arrivé en faisant l'amour, lui confesse la grand-mère...

Le jeune garçon lui répond que les personnes de 90 ans ou plus ne devraient pas faire l'amour car c'est très dangereux. Mais la grand-mère lui explique: - Nous le faisons seulement le dimanche, depuis 5 ans, très calmement, au rythme des cloches de l'église, "ding"pour la mettre, "dong"pour la sortir...

- Et que s'est-il passé, mamie ?, demande le petit-fils .....

- Ho, mon garçon !!! Le marchand de glaces est passé avec sa clochette !!!!

### Ah les mathématiques, ça explique tout...

Tout bonnement j'ai déjà demandé ce que voulait dire, se donner à 100%

Et comment font ceux (ou celles) qui se vantent de se donner à PLUS de 100% ?

Voici une explication scientifiquement prouvée qui peut donner à réfléchir...

Si l'on considère que:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Correspondent à :

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

Alors faisons des comparatifs :

- **T R A V A I L** = 20+18+1+22+1+9+12 = 83%

- **E N G A G E M E N T** = 5+14+7+1+7+5+13+5+14+20 = 91%

- **C O M P E T E N C E** = 3+15+13+16+5+20+5+14+3+5 = 99%

On s'approche du résultat, n'est ce pas ?

Alors continuons :

- **A T T I T U D E** = 1+20+20+9+20+21+4+5 = 100%

- **D I S C I P L I N E** = 4+9+19+3+9+16+12+9+14+5 = 100%

Impressionnant, non ?

Continuons donc :

- **V A N T A R D I S E** = 22+1+14+20+1+18+4+9+19+5 = 113%

Là, on vient de péter le 100% !



Amicale Epatente des ...

Voyons jusqu'où cela peut nous mener...

- **LECHER LE CUL** = 12+5+3+8+5+18+12+5+3+21+12 = 120%

- **CIRER LES BOTTES** = 3+9+18+5+18+12+5+19+16+15+13+16+5+19 = 133%

- **SUCER LE BOSS** = 19+21+3+18+12+5+2+15+19+19 = 173%

Alors la prochaine fois que quelqu'un vous dira :

« Moi, dans mon travail, je me donne à plus de 100% »

Vous saurez pourquoi !

## STATISTIQUES SUR LE CORPS

- 1- la nourriture met 7 secondes pour aller de la bouche à l'estomac.
- 2- un cheveux humain peut supporter un poids de 3 kg.
- 3- le pénis d'un homme représente - en moyenne - 3 fois la longueur de son pouce.
- 4- l'os de la hanche est plus solide que le ciment.
- 5- le coeur d'une femme bat plus vite que celui d'un homme.
- 6- il y a environ mille milliards de bactéries sur chacun des pieds.
- 7- les femmes clignent des yeux 2 fois plus souvent que les hommes.
- 8- la peau d'un humain pèse 2 fois plus que son cerveau.
- 9- le corps utilise 300 muscles juste pour se tenir en équilibre, debout
- 10- les femmes ont déjà fini de lire ce message.
- 11- les hommes sont encore en train de mesurer leur pouce....

Hôm qua, Đọc báo thấy uống bia có hại cho sức khoẻ, thế là bỏ uống bia.

Hôm qua, Đọc báo thấy hút thuốc có hại cho sức khoẻ, thế là bỏ hút thuốc.

Hôm qua, Đọc báo thấy ăn bánh bao có nhân làm từ giấy carton, thế là bỏ ăn bánh bao.

Hôm qua, Đọc báo thấy ăn nước tương có chất gây ung thư, thế là bỏ ăn nước tương..

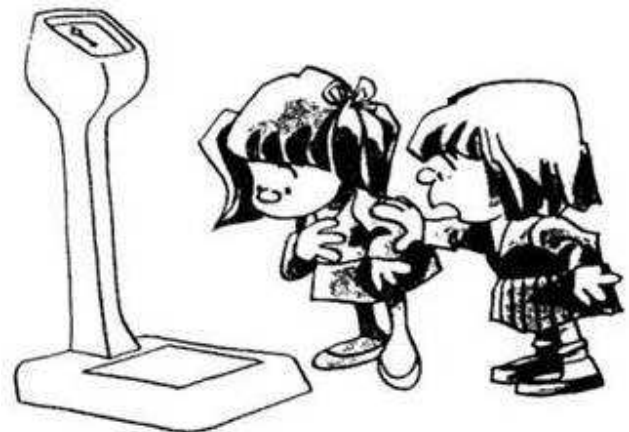
Hôm qua, Đọc báo thấy tình dục có hại cho sức khoẻ, thế là... bỏ ... đọc báo... !!!

## Les hommes sont juste des gens plus heureux ;-)

- Leur nom de famille ne change pas.
- Le garage entier est à eux.
- Le chocolat est un snack comme un autre.
- Ils peuvent devenir président.
- Ils ne peuvent jamais être enceinte.
- Ils peuvent porter un T-shirt blanc dans un parc aquatique sans aucune crainte.
- Ils peuvent même ne pas porter de T-shirt du tout dans un parc aquatique.
- Les mécaniciens leur disent la vérité.
- Le monde est leur urinoir.
- Ils n'ont jamais à conduire jusqu'à une autre station essence pour faire pipi parce que les toilettes de la précédente étaient trop dégueus.
- Ils ne sont pas obligés de réfléchir au sens dans lequel un écrou doit être tourné.
- Même travail, plus de paye.
- Les rides leur donnent de la personnalité.
- Robe de mariée 2000 \$, location de smocking 50\$.

... Joyeux-Jeunes Retraités

- Les gens ne fixent pas leur poitrine quand ils leur parlent.
  - Les chaussures neuves ne leur donnent pas d'ampoules.
  - Une seule humeur, tout le temps.!
  - Les conversations téléphoniques sont finies en 30 secondes.
  - Ils savent des choses sur les chars d'assaut...
  - Ils n'ont besoin que d'une valise pour des vacances de cinq jours.
  - Ils peuvent ouvrir leur propre pot de confiture.
  - Le moindre geste agréable de leur part leur vaut de la reconnaissance
  - Si quelqu'un oublie de les inviter, cette personne peut quand même rester leur ami(e).
  - Leurs sous-vêtements coûtent au plus 15\$ pour 1 paquet de 3.
  - Trois paires de chaussures sont plus que suffisantes.
  - Ils n'ont presque jamais de problèmes de bretelles en public.
  - Ils sont incapables de voir si leurs vêtements sont froissés.
  - Tout sur leur visage reste de la même couleur tout le temps.
  - La même coupe de cheveux dure des années, peut-être même des décennies.
  - Ils n'ont que leur visage à raser.
  - Ils peuvent jouer avec des joujoux toute leur vie.
  - Un seul sac ou portefeuille et une paire de chaussures peu importe la couleur.
  - Une seule couleur pour toutes les saisons.
  - Ils peuvent se promener en short, quel que soit l'état de leurs jambes.
  - Ils peuvent s'arranger les ongles avec un canif de poche.
  - Ils ont le libre choix concernant le port d'une moustache.
  - Ils peuvent faire les courses de Noël pour 25 personnes en 25 minutes le 24 décembre.
- Et on se demande pourquoi les hommes sont plus heureux...



"Don't step on it... it makes you cry."

## Comprendre les ingénieurs : tentative No 1

Deux élèves ingénieurs marchent le long de leur campus lorsque l'un des deux dit à l'autre, admiratif : - Où as-tu trouvé ce magnifique vélo?

Le second lui répond : - Ben en fait, hier je me promenais au bord du canal, je croise une super nana à vélo qui s'arrête devant moi, elle pose son vélo par terre, se déshabille entièrement et me dit : " Prends ce que tu veux ."

J'ai donc choisi son vélo.

L'autre réfléchit un instant et dit : - Tu as bien fait de prendre le

Amicale Epatente des ...

vélo, les vêtements n'auraient sans doute pas été à ta taille.

**Comprendre les ingénieurs : tentative No 2**

Pour une personne optimiste, le verre est à moitié plein.

Pour une personne pessimiste, il est à moitié vide.

Pour l'ingénieur, il est deux fois plus grand que nécessaire.

**Comprendre les ingénieurs: tentative No 3**

Un curé, un médecin et un ingénieur jouent au golf. Ils attendent derrière un groupe de golfeurs particulièrement lents.

Au bout d'un moment, l'ingénieur explose et dit : - Mais qu'est-ce qu'ils fichent ? Ça fait bien un quart d'heure qu'on attend là !

Le docteur intervient, exaspéré lui aussi : - Je ne sais pas, mais je n'ai jamais vu des gens s'y prendre aussi mal !

Le pasteur dit alors : - Attendez, voilà quelqu'un du golf. On n'a qu'à le lui demander.

Dites-moi, il y a un problème avec le groupe de devant. Ils sont plutôt lents, non ?

L'autre répond : - Ah oui, c'est un groupe de pompiers aveugles. Ils ont perdu la vue en tentant de sauver le golf des flammes l'année dernière, alors depuis, on les laisse jouer gratuitement.

Le groupe reste silencieux un moment, et le pasteur dit : - C'est si triste. Je vais faire une prière spécialement pour eux ce soir.

Le médecin ajoute : - Bonne idée. Et moi, je vais contacter un copain en ophtalmologie pour voir ce qu'il peut faire.

A ce moment l'ingénieur intervient : - Mais putain ! Pourquoi ils ne jouent pas la nuit ?

**Comprendre les ingénieurs: tentative No 4**

Un ingénieur se promène au bord d'un étang lorsqu'une grenouille l'appelle. - Ehh...psst..., si tu m'embrasses, je me transformerai en une magnifique princesse.

L'ingénieur ramasse la grenouille et la met dans sa poche.

La grenouille reprend : - Si tu m'embrasses, je me transformerai en une magnifique princesse et je resterai à tes côtés pendant une semaine.

L'ingénieur ne bronche pas.

La grenouille insiste : - Si tu m'embrasses, je me transformerai en une magnifique princesse, je resterai à tes côtés pendant une semaine et je ferai TOUT ce que tu veux !

L'ingénieur ne bronche toujours pas..

La grenouille lui demande alors : - Je te dis que je suis une magnifique princesse, que je resterai à tes côtés pendant une semaine et que je ferai tout ce que tu veux et tu ne réagis pas ! Il est où le problème ?

L'ingénieur répond : - Il n'y en a pas. Je suis ingénieur donc j'ai pas le temps d'avoir une petite amie. Par contre, une grenouille qui parle, ça, c'est cool !

**Comprendre les ingénieurs : tentative N°5**

Un journaliste interroge un paysan corse :

- Dites-moi, comment faites-vous pour tracer les routes ici ?

- Ben, on lâche un âne, on regarde par où il passe dans la montagne... et c'est là qu'on fait passer la route..

- Et si vous n'avez pas d'âne?

- Ah....ben là, bien sûr, on prend un ingénieur.

**Bú sữa mẹ**

... Joyeux-Jeunes Retraités

Một thiếu phụ mang một em bé sơ sinh vào khám tổng quát tại một văn phòng bác sĩ nhi khoa. Sau khi khám em bé xong, bác sĩ nói:

- Châu bé thiếu cân rất trầm trọng. Không hiểu là bé bú sữa mẹ hay bú sữa chai?

Người thiếu phụ trả lời:

- Châu bú sữa mẹ.

Bác sĩ nói:

- Thế thì xin bà ngồi trên ghế này; cởi áo ra để tôi khám xem.

Sau khi xoa nắn bóp... khám rất kỹ lưỡng bộ ngực của thiếu phụ, bác sĩ kết luận là:

- Châu bé thiếu cân, lớn không nổi là phải rồi. Bà chẳng có sữa gì cả.

Thiếu phụ trả lời:

- Bác sĩ nói rất đúng, bởi vì tôi là dì của nó.

**Tu ne verras plus jamais le savon comme avant**



**... Bonne journée et laves-toi les mains ...**

**Les six meilleures blagues "sexuelles" de l'année !**

**Numéro 6 :**

Un ex va au mariage de son ancienne femme..

Durant la soirée, l'ex va voir le nouveau marié et lui demande d'un air arrogant : - Comment tu trouves ça, de rentrer dans du stock usagé

Le nouveau marié le regarde droit dans les yeux et, inébranlable , Il lui répond : - C'est stupéfiant ! Passé les 6 premiers centimètres, c'est flambant neuf !

**Numéro 5 :** Un homme se cogne contre une femme dans un hall



Amicale Epatente des ...

d'hôtel. Durant la collision son coude butte contre la poitrine de celle-ci. Ils sont tout deux surpris.

L'homme se tourne vers elle et dit :

"Madame, si votre cœur est aussi doux que votre poitrine, je sais que vous me pardonnerez."

Ce à quoi elle répond :

"Si votre queue est aussi dure que votre coude, je suis dans la chambre 221".

**Numéro 4 :** Un homme d'affaire monte à bord d'un train et se retrouve assis à côté d'une superbe femme. Il remarque qu'elle est en train de lire un livre sur les statistiques sexuelles. Il l'interroge sur ce sujet, et elle répond :

"C'est un livre très intéressant. Ainsi les Indiens sont ceux dont le pénis est le plus long, et les bretons sont ceux qui savent le mieux s'en servir. Au fait je m'appelle Florence. Et vous "

"Geronimo LE GENNEC ! Enchanté de vous rencontrer."

**Numéro 3 :** Un soir, alors qu'un couple se couche, le mari commence à caresser le bras de sa femme. Elle se retourne et lui dit :

"Je suis désolée chéri, j'ai un rendez-vous chez le gynécologue demain et je veux rester fraîche".

Le mari déçu se retourne. Quelques minutes plus tard, il se tourne de nouveau vers sa femme.

"Est-ce que tu as aussi un rendez-vous chez le dentiste demain ?"

**Numéro 2 :** Un prêtre et une nonne sont dans une tempête de neige. Après un moment, ils trouvent une petite cabane. Exténués, ils se préparent à dormir.. Il y a une pile de couvertures et un duvet sur le sol, mais seulement un lit.

Gentleman, le prêtre dit : "Ma sœur, vous dormirez dans le lit, et je dormirai sur le sol, dans le duvet".

Alors qu'il venait juste de fermer son duvet et commençait à s'endormir, la nonne dit : "Mon père, j'ai froid".

Il ouvre la fermeture de son duvet, se lève, prend une couverture et la pose sur elle.

De nouveau, il s'installe dans le duvet, le ferme et se laisse sombrer dans le sommeil, quand la nonne dit encore : "Mon père, j'ai toujours très froid".

Il se lève à nouveau, met une autre couverture sur elle et retourne se coucher. Juste au moment où il ferme les yeux, elle dit : "Mon père, j'ai si froid".

Cette fois, il reste couché et dit : "Ma sœur, j'ai une idée : nous sommes ici au milieu de nulle part, et personne ne saura jamais ce qui s'est passé. Faisons comme si nous étions mariés".

Enfin exaucée, la nonne répond : "Oui, c'est d'accord".

Et le prêtre crie : "Alors tu lèves ton cul et tu prends toi même ta putain de couverture, conasse !"

**Numéro 1 :** Un couple a été marié pendant 50 ans. Un matin au petit déjeuner, la femme déclare : " Rappelle-toi comme 50 ans en arrière, nous étions probablement assis à cette même table ensemble."

"Je sais," dit le vieil homme

"Nous étions probablement assis, complètement nus."

" Eh, bien, " dit la vieille femme " revivons un peu du passé."

Alors les 2 se déshabillent entièrement et se rassoient.

"Tu sais chéri," dis la petite vieille toute excitée "mes tétons sont toujours aussi chauds aujourd'hui qu'ils l'étaient il y a 50 ans !"

"Ca ne m'étonne pas, " répondit le grand-père "Il y en a un dans le grille-pain et l'autre qui trempe dans ton café..."

... Joyeux-Jeunes Retraités

**Hors concours:** La maîtresse demande à chacun de ses élèves : "Que vous voulez faire plus tard ?"

Moi, quand je serai grand, je veux être un grand joueur au PSG et si ça ne marche pas je serai petit joueur à l'OM.

Moi, quand je serai grand, je veux être chirurgien et puis si ça marche pas je serai brancardier.

Moi, quand je serai grande, je veux être actrice et puis si ça marche pas je serai caissière au cinéma.

Moi, quand je serai grand, je veux être un grand athlète et puis si ça marche pas je serai prof de gym.

Moi, quand je serai grand, je veux des femmes et du Champagne, dit Toto.

- Ah bon, s'exclame la maîtresse en riant. Et si ça ne marche pas ?

- Branlette et Champomy !

---

Une secrétaire est arrêtée 15 jours pour une appendicite aiguë. Une de ses collègues va la voir à l'hôpital pour prendre et lui donner des nouvelles.

-'Comment ça va au bureau' demande notre malade.

-'Bah, tout le monde y met un peu du sien pour te remplacer, Sylvie fait le café, Amélie lit tes magazines et Monique suce le patron.

---

C'est 2 amis qui sont ensemble, et le premier présente sa superbe **poupée** gonflable secrétaire a son pote :

"c'est trop génial , cette poupée peut tout faire, la **prise** de note, l'écriture de lettres etc... et niveau sexe elle est excellente"

le deuxième répond :

"attend, il faut que j'essaie , je te l'emprunte et te la ramène de suite"

le **mec** part dans la pièce a cote, un moment se passe et on attend un horrible cri de douleur, et la le premier dit :

"au fait, la bouche fait taille-crayon!"

---

## Réponses d'élèves de 4ème année à un examen de français

1. Soit la phrase : « le voleur a volé les pommes ». Où est le sujet ?

Réponse : En prison.

2. Quel est le futur de « je baille » ?

Réponse : Je dors. ....

3. Quest-ce que de leau potable ?

Réponse : Cest celle que lon peut mettre dans un pot sur la table.

4. Quest-ce quest un oiseau migrateur?

Réponse : Cest celui qui ne peut se gratter que la moitié du dos.

5. Quoi faire la nuit pour éviter les moustiques?

Réponse : Il faut dormir avec un mousquetaire.

6. À quoi sert la peau de la vache ?

Réponse : Elle sert à garder la vache ensemble.

7. Pourquoi le chat a-t-il quatre pattes?

Réponse : Les deux de devant sont pour courir, les deux de derrière pour freiner.

8. Quand dit-on « chevaux » ?

Réponse : Quand il y a plusieurs chevaux. ....cha chest GENIAL

9. Qui a été le premier colon en Amérique?

Réponse : Christophe.

Amicale Epatente des ...

10. Complétez les phrases suivantes.

a) À la fin, les soldats en ont assez...

Réponse : d'être tués.

b) Je me réveille et à ma grande surprise ...

Réponse : je suis encore vivant.

c) La nuit tombée ...

Réponse : le renard s'approcha à pas de loup.

11. L'institutrice demande : « Quand je dis je suis belle quel temps est-ce ? »

Réponse : Le passé, madame.

12. Pourquoi les requins vivent-ils dans l'eau salée ?

Réponse : Parce que dans l'eau poivrée, ils tousseraient tout le temps.

### Mượn \$2000 về ăn tết ở Việt Nam

Một anh chàng trẻ bảnh bao sắp về Việt Nam ăn tết trong 2 tuần lễ. Anh ta đến một nhà băng và mượn \$2000.00 tiền mặt. Thủ tục mượn tiền đòi hỏi phải có cái gì thế chân ("collateral") chẳng hạn như tài sản, vật quý giá... Anh chàng cho nhà băng biết là anh ta sẽ thế chân chiếc xe "Mercedes" mới toanh của anh. Sau khi giao xe, chìa khóa cho nhà băng, anh ta ký các giấy tờ nợ và nhận \$2000.00.

Hai tuần sau, trở về từ Việt Nam, anh ta đến trả nhà băng số tiền \$2000.00 cộng với \$15 tiền lờ (interest). Nhân viên nhà băng có thắc mắc là:

- Tại sao ông là chủ một chiếc xe đắt tiền như vậy mà ông chỉ cần vay có \$2000.00?

Anh ta trả lời là:

- Làm cách nào tôi có thể gởi chiếc xe trị giá gần \$100.000.00 này một cách an toàn trong 2 tuần lễ mà chỉ tốn có \$15.00?

### Automédication :

Tu sais, dit la femme, les maux de tête que j'avais continuellement depuis quelque temps.... Hé bien, ils ont disparu !

- Plus de maux de tête ? Questionne le mari. Qu'est-ce que tu as fait ?

- Mon amie m'a envoyée chez un hypnotiseur et il m'a dit de me tenir devant un miroir en me répétant : 'je n'ai pas mal à la tête, je n'ai pas mal à la tête, je n'ai pas mal à la tête' et ça a marché ! Mes maux de tête ont disparu.

- C'est fantastique, réplique le mari.

- Tu sais, tu n'es pas trop en forme au lit depuis quelque temps, enchaîne la femme. Peut-être devrais-tu le consulter toi aussi ?

Après avoir consulté l'hypnotiseur, le mari revient à la maison, enlace sa femme, l'entraîne dans la chambre, la couche sur le lit et lui dit:

- Ne bouge pas, je reviens dans quelques minutes.

Il s'enferme ensuite dans la salle de bains et quelques minutes plus tard revient dans la chambre et honore sa femme avec une passion peu commune.

Sa femme ne tarit pas d'admiration devant une telle forme.

Le mari dit :

- Ne bouge pas, je reviens dans quelques minutes, et il retourne dans la salle de bains. Au bout de quelques minutes, il revient dans la chambre et refait l'amour à sa femme encore plus passionnément que la première fois.

La femme est épuisée mais ravie.

... Joyeux-Jeunes Retraités

Le mari dit :

- Ne bouge pas, je reviens dans quelques minutes', et il retourne dans la salle de bains.

Cette fois, sa femme le suit intriguée.

Elle le voit debout devant le miroir qui répète: C'est pas ma femme, c'est pas ma femme, c'est pas ma femme.....

Một công ty Mỹ chế tạo được 1 cái máy bắt trộm nên đem qua 1 số nước Đông Nam Á thí nghiệm:

Qua Campuchia, sau 3 ngày, bắt 50 tên trộm .

Qua Lào, sau 3 ngày, bắt 100 tên .

Qua Indonesia, sau 3 ngày, bắt 150 tên .

Qua VN, sau 3 ngày, mất máy..... !

Buổi tối, bà vợ là sư tử Hà đông nấu nướng xong liền ra lệnh cho con gọi điện cho bố về ăn cơm ngay. Thằng con sau một hồi hí hục gọi chạy ra gào toáng: "Mẹ ơi, mẹ ơi..."

- Chuyện gì vậy? - Bà mẹ hỏi.

- Mẹ ơi, con gọi 3 lần liền mà lần nào cũng có một cô trả lời.

Bà vợ điên quá, đợi đến lúc chồng đi làm về liền nhảy ra đấm đá túi bụi. Ông chồng bị bất ngờ không hiểu vì sao chỉ kịp nằm lăn ra kêu cứu. Hàng xóm thấy vậy sang xem rất đông. Thấy thế, bà vợ lúc này mặt vẫn đang hầm hầm liền bảo thằng con:

- Mà nói cho các bác ấy nghe đi, cái con kia nó trả lời máy của thằng bố mà thế nào?

- Dạ, cô ấy bảo: "Số máy quý khách vừa gọi hiện không liên lạc được"...

Một cặp vợ chồng già quyết định chia tay. Trước khi cho phép hai người ly thân, tòa án đề nghị họ đến một cơ sở tư vấn hôn nhân gia đình để tìm cơ hội cuối cùng cứu vãn cuộc hôn nhân.

Chuyên gia tư vấn trở hết khả năng ăn nói để thuyết phục đôi vợ chồng già nhưng vô hiệu. Hai người khăng khăng một mực đòi sống ly thân để tiến tới ly dị.

Cuối cùng, vị chuyên gia thở dài:

- Các cụ đã có tuổi cả rồi, một người 95, còn người kia 93, kết hôn với nhau đã 72 năm. Tại sao bây giờ lại phải chia tay cơ chứ?

Cụ bà đáp lời:

- Chúng tôi không thể chịu đựng nổi nhau suốt 46 năm qua nhưng cả hai đều nghĩ rằng cần chờ đến khi lũ con qua đời hết rồi mới chính thức cắt đứt quan hệ, kéo chúng nó đau lòng...

Một cụ già thấy sức khỏe của mình không được ổn lắm định lên tận bệnh viện Bạch mai để khám bệnh - vốn là bệnh viện trung ương để mong rằng sẽ được phục vụ tốt hơn. Khi tới bàn bác sĩ tư vấn, bác sĩ nhìn cụ già một lúc liền bảo: - thôi cụ về đi, cụ thể này không khám bệnh được ở đây đâu.

Cụ già bực lắm liền nói: Sao lại thế? tôi có đủ tiền mà, bác sĩ cứ cho tôi vào khám.

Bác sĩ: - Không, tôi không có ý thế, cụ yếu thế này khám làm sao được.

Cụ già liền khóc rống lên: - Bác sĩ ơi chắc tôi sắp chết rồi phải không? chắc tôi bị bệnh nặng lắm phải không?

Bác sĩ: Không, khổ quá tôi không có ý thế, cụ yếu thế này cụ không chen vào khám được đâu, đông người lắm, người khỏe mới vào khám bệnh được.....



Amicale Epatente des ...

Một cô ngoài bốn mươi tuổi, bước ra từ phòng khám của bệnh viện thốt lên với những người đang ngồi chờ:

- Y học bây giờ tiến bộ quá!

Có người hỏi tại sao, cô nói:

- Cách đây hơn 20 năm, mỗi lần tôi bị viêm họng phải đến bệnh viện, bác sĩ thường bắt tôi cởi bỏ hết quần áo, khám rất kỹ toàn thân, phải mất hàng tiếng đồng hồ mới phát hiện ra bệnh. Còn bây giờ tôi cũng bị viêm họng, bác sĩ chỉ bắt tôi há miệng ra rồi cho mấy viên kháng sinh, thế là xong.

Một bác sĩ đang khám bệnh và muốn xoa dịu cho cậu bé đừng sợ nên vừa trò chuyện vừa thao tác: "Này bé Kizi, bé có biết chúng ta phải làm sao để được lên thiên đường không?"

- Phải chết trước đã thì mới được lên thiên đường ạ!

Bác sĩ gật mình hỏi tiếp:

- Đúng là vậy, nhưng trước khi chết mình phải làm gì?

- Phải đi bác sĩ ạ!

## LE COIN DES BLONDES

Un ventriloque qui effectue une tournée, s'arrête dans une petite ville pour une représentation.

Il commence son show avec sa marionnette, raconte des blagues et finit par une histoire sur les blondes.

Soudain, une très belle jeune femme blonde se lève et crie :

- Il y en a assez de vos blagues stupides sur les blondes, espèce d'enfoiré! Qu'est-ce qui vous permet de stéréotyper les femmes de cette façon ? Quel rapport peut avoir la couleur de cheveux d'une personne avec sa personnalité et son âme ? Ce sont des pauvres mecs comme vous qui empêchent des femmes comme moi d'être respectées professionnellement et humainement. A cause de vous et de vos préjugés, les gens continuent de répandre ce genre de légendes débiles. Vous n'êtes qu'un attardé pathétique et ce que vous faites est non seulement contraire à la loi sur

la discrimination de tout pays civilisé mais également extrêmement offensant pour toute personne sensible au respect de l'homme en général. Vous devriez mourir de honte.

L'homme, tout penaud, commence à bafouiller des excuses quand la blonde l'interrompt :

-Vous, le grand, restez en dehors de tout ça ! Je parle au petit con assis sur vos genoux !

C'est une blonde qui a accouché de 2 beaux bébés, des jumeaux, cependant, elle pleure à n'en plus finir !

L'infirmière lui dit alors :

- Mais voyons madame ! Pourquoi pleurez-vous ? Vous êtes maintenant mère de 2 beaux bébés, en bonne santé !

- Je sais, répond la blonde, mais je ne sais pas qui est le père du deuxième !

SPEEDING TICKET - A police officer stops a blonde for speeding and asks her very nicely if he could see her license.

She replied in a huff, 'I wish you guys would get your act together. Just yesterday you take away my license and then today you expect me to show it to you!'

... Joyeux-Jeunes Retraités

RIVER WALK - There's this blonde out for a walk. She comes to a river and sees another blonde on the opposite bank. 'Yoo-hoo!' she shouts, 'How can I get to the other side?'

The second blonde looks up the river then down the river and shouts back, 'You ARE on the other side.'

Une blonde est avec son copain dans une voiture garée à l'abri des regards indiscrets. Ils s'embrassent tendrement et langoureusement quand le garçon propose à la blonde :

- Tu ne veux pas aller sur la banquette arrière?

La blonde fait la moue, et refuse l'invitation.

Le garçon, courtois, ne brusque pas les choses.

Les 2 amoureux repartent de plus belle dans des embrassades sans fin... Au bout de quelque temps, le garçon réitère sa proposition:

- Tu ne veux pas aller sur la banquette arrière ?

La blonde ne semble décidément pas d'accord. Le garçon reste dubitatif, car tout se passe bien et il ne comprend pas les motifs de son refus. Il lui demande:

- Mais pourquoi ne veux-tu pas aller sur la banquette arrière?

La blonde lui répond:

- Parce que je préfère rester avec toi!!!

- Deux blondes attendent aux portes du paradis après leur mort. La première demande à l'autre :

- Comment es-tu morte?

- Je suis morte gelée.

- Ah, c'est horrible! Comment c'est de mourir gelée?

- Tu trembles, tu as mal aux doigts et aux orteils. Mais après un certain temps, tu deviens très calme et tu finis par partir doucement, comme si tu t'endormais...

- Et toi, comment es-tu morte ?

- Ah moi, j'ai eu une crise cardiaque. Je soupçonnais mon mari de me tromper, alors un jour j'ai décidé d'en avoir le coeur net. Je suis rentrée à la maison en plein après-midi et j'ai trouvé mon mari en train de regarder la télé. J'ai couru dans la chambre à coucher et je n'ai trouvé personne, puis j'ai couru au sous-sol à toute vitesse, personne ne s'y cachait non plus. Je suis montée au deuxième étage à toute allure, mais encore personne. Je suis finalement montée en trombe au grenier, et avant même d'y parvenir, j'ai fait une crise cardiaque et je suis morte. La deuxième blonde dit alors:

- Quel malheur ! Si seulement tu avais vérifié dans le congélateur, nous serions toutes les deux vivantes !

- Deux blondes sont sur un pont à Joinville (94), en train de se disputer:

- C'est la Seine !

- Faux, c'est la Marne !

- la SEINE !!!

- La MARNE !!!

- Ok, je vais voir.

Et elle saute par-dessus la rambarde.

Une demi-heure plus tard, elle arrive, chancelante, visage ensanglanté, le corps tuméfié.

- Alors ?...

- C'est l' A4

Amicale Epatente des ...

Có con nhưng chưa thấy ... chồng - Một phụ nữ đến gặp thầy bói hoạn hơ: Cách đây 6 năm ông bảo tôi sẽ có chồng và 6 con, đúng vậy không?

- À... Ồ... Lá số của cô nói lên như vậy mà.

- Đúng là tôi đã có 6 đứa con, nhưng tôi hỏi ông: Phải chờ đến bao giờ mới có chồng đây?

La vengeance d'une blonde - Deux brunes vont au camping. Elles installent leur tente dans une clairière et se couchent pour dormir.

Quelques heures plus tard, l'une d'elle réveille l'autre et lui dit :

- Regarde dans le ciel et dis moi ce que tu vois.

- Des millions d'étoiles !

- Et qu'est-ce que ça veut dire selon toi ?

La brune interprète la question un instant et répond :

- Ben, ASTRONOMIQUEMENT parlant, cela veut dire qu'il y a des millions de galaxies et des milliards de planètes dans le vaste espace,

ASTROLOGIQUEMENT, cela me dit que Saturne est en Verseau et pour l'heure, je dirais qu'il est quatre heures du matin,

THEOLOGIQUEMENT parlant, il est évident que Dieu est tout puissant et que nous sommes petits et faibles,

METEOROLOGIQUEMENT, il semblerait qu'il fera beau demain.

Après s'être fait dévisager par l'autre brune pendant quelques minutes, elle reprend :

- Quoi? Qu'est-ce que j'ai dit de mal ?

- Pauvre conne va ! Ca veut simplement dire qu'on s'est fait voler la tente !

A blonde pushes her BMW into a gas station. She tells the mechanic it died.

After he works on it for a few minutes, it is idling smoothly.

She says, 'What's the story?'

He replies, 'Just crap in the carburetor'

She asks, 'How often do I have to do that?'

AT THE DOCTOR'S OFFICE - A gorgeous young redhead goes into the doctor's office and said that her body hurt wherever she touched it.

'Impossible!' says the doctor. 'Show me.'

The redhead took her finger, pushed on her left shoulder and screamed, then she pushed her elbow and screamed even more. She pushed her knee and screamed;

Likewise she pushed her ankle and screamed. Everywhere she touched made her scream..

The doctor said, 'You're not really a redhead, are you?'

'Well, no' she said, 'I'm actually a blonde..'

'I thought so,' the doctor said. 'Your finger is broken.'

KNITTING - A highway patrolman pulled alongside a speeding car on the freeway. Glancing at the car, he was astounded to see that the blonde behind the wheel was knitting!

Realizing that she was oblivious to his flashing lights and siren, the trooper cranked down his window, turned on his bullhorn and yelled, 'PULL OVER!'

'NO!' the blonde yelled back, 'IT'S A SCARF!'

BLONDE ON THE SUN - A Russian, an American, and a

... Joyeux-Jeunes Retraités

Blonde were talking one day. The Russian said, 'We were the first in space!'

The American said, 'We were the first on the moon!'

The Blonde said, 'So what? We're going to be the first on the sun!'

The Russian and the American looked at each other and shook their heads. 'You can't land on the sun, you idiot! You'll burn up!' said the Russian.

To which the Blonde replied, 'We're not stupid, you know. We're going at night!'

IN A VACUUM -- A blonde was playing Trivial Pursuit one night. It was her turn. She rolled the dice and she landed on Science & Nature. Her question was, 'If you are in a vacuum and someone calls your name, can you hear it?'

She thought for a time and then asked, 'Is it on or off?'

**FINALLY, THE BLONDE JOKE TO END ALL BLONDE JOKES!**

A girl was visiting her blonde friend, who had acquired two new dogs, and asked her what their names were. The blonde responded by saying that one was named Rolex and one was named Timex.

Her friend said, 'Whoever heard of someone naming dogs like that?'

'HELLLOOOOOOO.....,' answered the blond. 'They're watch dogs!'

**MAIS IL N'Y A PAS QUE DES BLONDES DANS LA VIE !!**

Một người đàn ông đến gặp bác sĩ :

- Hôm nọ tôi bắt gặp một gã đàn ông trên giường với vợ tôi. Tôi định giết cả hai, nhưng vợ tôi xinh đẹp đến nỗi tôi từ bỏ ý định đó. Rồi cả ba chúng tôi cùng ngồi uống cà phê.

- Tôi hiểu rồi, sao nữa?

- Hôm sau tôi lại bắt gặp vợ tôi với hai gã trên giường, nhưng vợ tôi xinh đẹp đến nỗi tôi từ bỏ ý định đó và rồi cả bốn chúng tôi cùng ngồi uống cà phê.

- Ông nói nhanh lên nào - vị bác sĩ thúc giục - bao nhiêu bệnh nhân đang chờ tôi kia kia.

- Hôm sau nữa, tôi lại bắt gặp vợ tôi với ba gã ở trên giường, tôi định giết tất, nhưng vợ tôi xinh đẹp đến nỗi tôi từ bỏ ý định đó và cả năm chúng tôi cùng ngồi uống cà phê.

- Tóm lại thì ông định hỏi gì tôi? - bác sĩ phát cáu.

- Thưa bác sĩ, theo ông thì tôi uống nhiều cà phê như thế có hại cho sức khỏe lắm không ạ?

Hai người Đàn ông trong hành lang phòng khám. Ông già hơn trông rất có vẻ bồn chồn. Người kia hỏi thăm :

- Trông bác rất lo lắng, chắc bị bệnh tình gì nặng lắm?

- Tôi đến để thử máu.

- Thế ư? không biết người ta sẽ làm gì khi thử máu nhỉ?

- Để thử máu, họ sẽ cắt tay tôi. Ôi, mới nghĩ đã rùng cả mình!

Nghe vậy, anh chàng kia mặt xám ngoét, cứ thọc tay vào túi quần rồi run bắn lên. Ông thử máu hỏi

- Anh làm sao thế? Sao tự nhiên lại hoảng sợ như vậy?

- Tôi đến đây để thử nước tiểu.



C'est fort les hommes ! Un jour, mon 'homme-de-maison' de mari décide de laver son maillot de foot. Quelques secondes après être entré dans la salle de lavage, il me crie:

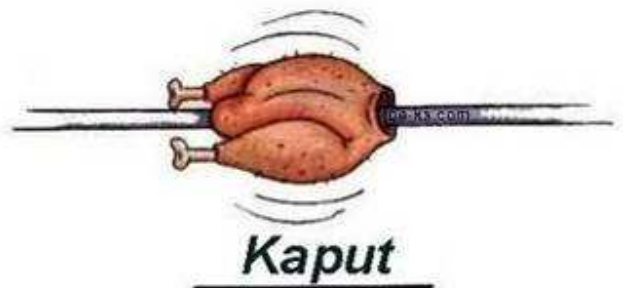
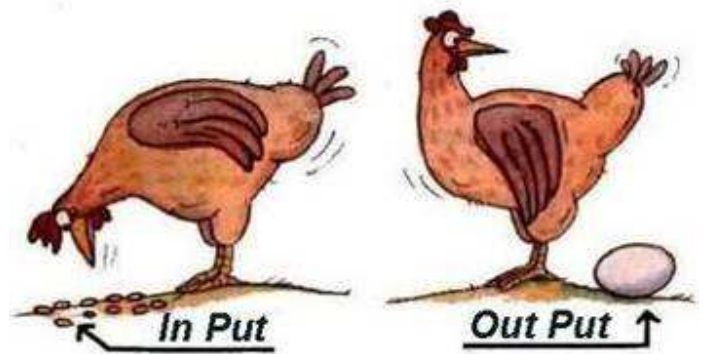
- 'Quel cycle j'utilise pour la machine?'  
 - 'Ça dépend, je lui réponds, qu'est-ce qui est écrit sur ton maillot?'  
 Il me crie: - 'PSG'  
 Et ils diront qu'il n'y a que les blondes...

Un matin, je décide de mettre une lessive en route avant de partir travailler et je lui dis :  
 ' Tu seras mignon de mettre le linge à sécher quand ce sera terminé .....!'

En cours de matinée je me dis :  
 - ' Zut ! J'ai oublié de mettre mon lave-linge en marche. '  
 Et quand je suis rentrée le soir... Mon linge était étendu, sec et .....sale !

Je ne pouvais plus m'arrêter de rire.  
 Consciencieusement il m'avait obéi, trouvant quand même que - 'la machine essorait bien, mais qu'elle ne lavait pas parfaitement'.  
 Non non il n'est pas blond non plus.

# Chicken Lifestyle



• The Nature of the Universe

**Carl Zwanzig** : "Duct tape is like the Force. It has a light side, a dark side, and it holds the universe together..."

**Douglas Adams** : "There is a theory which states that if ever anybody discovers exactly what the Universe is for and why it is here, it will instantly disappear and be replaced by something even more bizarre and inexplicable. There is another theory which states that this has already happened."

**Albert Einstein** : "Only two things are infinite, the universe and human stupidity, and I'm not sure about the former."

**Rich Cook** : "Programming today is a race between software engineers striving to build bigger and better idiot-proof programs, and the Universe trying to produce bigger and better idiots. So far, the Universe is winning."

**Edward P. Tryon** : "In answer to the question of why it happened, I offer the modest proposal that our Universe is simply one of those things which happen from time to time."

**Max Frisch** : "Technology is a way of organizing the universe so that man doesn't have to experience it."

**Woody Allen** : "I'm astounded by people who want to 'know' the universe when it's hard enough to find your way around Chinatown."

**Fred Hoyle** : "There is a coherent plan in the universe, though I don't know what it's a plan for."

**Christopher Morley** : "My theology, briefly, is that the universe was dictated but not signed."

**Edward Chilton** : "I'm worried that the universe will soon need replacing. It's not holding a charge."

**Calvin and Hobbes (Bill Watterson)** : "The surest sign that intelligent life exists elsewhere in the universe is that it has never tried to contact us."

Rions: **Yes, we can** (and we do) laugh

Rions: **Yes, we can** (and we do) laugh

.....( suite de la page 1 )

The **Happy Planet Index (HPI)** is an [index](#) of human well-being and environmental impact that was introduced by the [New Economics Foundation](#) (NEF) in July 2006. The index is designed to challenge well-established indices of countries' development, such as [Gross Domestic Product](#) (GDP) and the [Human Development Index](#) (HDI), which are seen as not taking [sustainability](#) into account.

As such, the HPI is *not* a measure of which are the happiest countries in the world. Countries with relatively high levels of life satisfaction, as measured in surveys, are found from the very top ([Colombia](#) in 2nd place) to the very bottom (the [USA](#) in 150th place) of the rank order. The HPI is best conceived as a measure of the *environmental efficiency of supporting well-being* in a given country. Such efficiency could emerge in a country with a medium environmental impact (e.g. [Costa Rica](#)) and very high well-being (e.g. [Panama](#)), but it could also emerge in a country with only mediocre well-being, but very low environmental impact (e.g. [Vietnam](#)). ..... ( suite à la page 69 )

Rions: **Yes, we can** (and we do) laugh

## Le coin « des Seniors »

### Sửa lại dây đờn!

Ngày xưa con người ta mau già chứ ngày nay thì khác hẳn. Nhìn mấy ông mấy bà tóc tai đen nhánh hoặc đỏ đỏ nâu nâu; mắt kính to tổ chẳng che mắt cặp mắt xệ mí với 2 cái túi mỡ; quần jean áo thun hoặc váy đầm màu mè ôm cái bụng chỉ hơi lúp lúp; đồ ai biết mấy khứa đó đã trên 60? Thế mới có bài thơ như thế này lưu truyền trên mạng<sup>14</sup>:

60 CHƯA PHẢI ĐÃ GIÀ  
60 LÀ TUỔI MỚI QUA DẬY THÌ.  
65 HẾT TUỔI THIẾU NHI  
70 LÀ TUỔI MỚI ĐI VÀO ĐỜI  
75 LÀ TUỔI ĂN CHƠI.  
80 LÀ TUỔI YÊU NGƯỜI YÊU HOA.  
90 MỚI BẮT ĐẦU GIÀ  
ĐÊM ĐÊM VẤN CỨ MẶN MÀ YÊU ĐƯƠNG.  
100 CÓ LỆNH ĐIỂM VƯƠNG.  
CỨ Ở TRÊN ẤY YÊU ĐƯƠNG THỎA LÒNG.  
BAO GIỜ ĐẠN HẾT LÊN NÒNG.  
TỪ TỪ NẢM XUỐNG LÀ XONG MỘT ĐỜI.

Theo bài thơ trên tôi “mới” 60 tức là tuổi mới qua dậy thì. Tôi mới có một đời vợ; lúc nào cũng rạo rức xuân tình; mê đàn bà; mê rượu chè; và ham vui hết cỡ.

Tôi còn rất dzui dzẻ, yêu đời và yêu người thì đừng một phát, lãnh ngay cái búa xi xô của ông thiên lôi. Ông phán là tôi bị ung thư tiền liệt tuyến. Nói theo tiếng Mỹ là tôi bị Prostate cancer.

Khám ngoại khoa thông thường bác sĩ kiểm tra bằng đường hậu môn thì không bị gì cả. Nhưng theo kết quả thử máu hàng năm PSA(Prostate Specific Antigen)\* của tôi là 2.5 nên họ gửi tôi đi thử sinh thiết tức Biopsy. Tôi bị đề ra đích

7 mẫu thịt ở cái “tuyến tiền liệt” để gửi đi xét nghiệm xem có bị ung thư không, và mới ba ngày sau bác sĩ gọi phone báo tin sét đánh cho biết tôi đã bị ung thư tiền liệt tuyến và đề nghị tôi nên trở lại gặp họ để định ngày mổ.

Thật quả là xốc! Tôi choáng váng cả người! Giai đoạn chờ đợi kết quả biopsy tôi cũng có lo lo và nghĩ đến trường hợp xấu có thể xảy ra nhưng vẫn lạc quan nhiều hơn vì xét ra trong gia đình tôi đâu có lịch sử di truyền bệnh này. Và những triệu chứng như són tiểu, đái rất, đái đêm, đau buốt khi đi tiểu tôi đâu có bị.

Cực căng nghe tôi báo hung tin mà nó lại thờ ra cái phì làm như trút được một gánh nặng: - Khỏe re! Tối tối tha hồ ngủ ngon khỏi lo ông quậy.

Biết nó lo nhưng giả bộ giỡn cho tôi không bị áp lực, tôi cũng tỉnh rụi đùa the: - Đừng có hòng. Anh còn cả đống Viagra kia. Hồi giờ chưa xài thì giờ có dịp thử cho biết.

Tôi bị định ngày lên bàn mổ là 2 tháng sau vì bác sĩ bảo bệnh của tôi không đến nỗi nặng lắm nên không cần mổ gấp. Theo tôi biết thường thường PSA nếu trên 3.00 mới nguy hiểm. Còn trường hợp của tôi mới 2.5 mà bác sĩ nghi ngờ và gửi đi biopsy rồi mổ tôi không rõ lý do tại sao. 1 người bạn bác sĩ của tôi ở California hỏi bạn ảnh là bác sĩ trưởng khoa Niệu đạo thì ông ta nói những

... Joyeux-Jeunes Retraités

bệnh nhân của ông nếu PSA từ 2.5 đến 3.00 ông ta chỉ để theo dõi chứ không Biopsy..

Tôi đi khám thêm một bác sĩ người Việt ở đây thì vị bác sĩ này lại khuyên tôi nên mổ khi còn khỏe vì để lâu không tốt. Trước sau gì cũng mổ mà. Bác sĩ còn bảo bây giờ cũng chưa thể biết được là các tế bào ung thư của tôi đã lây lan ra chưa, phải chờ khi mổ tiền liệt tuyến họ lấy mẫu tùy sống xét nghiệm thì mới biết được. Điều này làm tôi cứ âm ỉ lo lắng ngày đêm không biết bệnh tình của mình thế nào rồi, nếu nó đã di căn không biết có trị được không và còn sống thêm bao lâu.

Tôi lên mạng internet tìm hiểu thêm. Thì ra bệnh ung thư tiền liệt tuyến đâu phải là bệnh hiếm. Đàn ông rất dễ mắc bệnh này, chỉ một sớm một chiều thôi. Nếu phát hiện sớm và cắt bỏ thì có thể chữa lành 100%. Còn nếu không chữa mà để bệnh nặng ung thư lan tràn qua những bộ phận khác thì đi điện là cái chắc, cuộc sống sẽ kéo dài không quá 10 năm.

Tôi cũng tra cứu được là các nhà khoa học vừa nghiên cứu ra một loại thuốc ngăn ngừa không cho các tế bào của ung thư tiền liệt tuyến này bộc phát và lây lan. Hy vọng năm tới thành công. Nghe mà phấn khởi. Một cô bạn ở hãng đề nghị:

- Nè! U đi Mayo Clinic ở Rochester khám lại cho chắc có đúng là bị Prostate Cancer không. Nhiều khi bác sĩ của U họ làm lẫn sao. Thấy U còn tươi roi rói “Mi” không tin đâu. Coi kỹ trước khi quyết định chứ dây đờn mà cắt bỏ thì uổng đời lắm U à.

Tôi đính chánh: - N đâu có cắt dây đờn. Chỉ sửa lại thôi à.

Cô nàng hù và dụ: - Nghe nói 99% cuộc giải phẫu là đứt dây đờn mà. Bây giờ họ đang nghiên cứu tìm ra phương pháp chữa trị mới, biết đâu đến năm sau thì thuốc mới thành công U sẽ còn nguyên vẹn bộ đồ lòng.

Tôi chán nản:

- Thôi anh già rồi, đàn địch gì nữa. Bà xã anh bảo cắt dây đờn cho khỏi phải lo..

- Sao giờ U dễ bỏ cuộc vậy? Chỉ sợ đứt dây đờn rồi biến thái ngồi đó buồn bã không chịu làm thơ vui cho thiên hạ đọc thôi. Còn nước còn tát mà. U đi lấy thêm ý kiến của bác sĩ ở Mayo đi, để khỏi phải hối hận. “Mi” năn nỉ mà.

Thấy cô nàng xuống giọng năn nỉ tôi xiêu lòng liền một khi. Chiu M một tí vốn dĩ là...nghe của chàng mà. Sẵn tên bạn bác sĩ cũng đã khuyên tôi cùng ý kiến như thế, thôi thì đi thử có mất gì đâu mà sợ.

Tôi làm hẹn ở Mayo clinic và đi khám vài ngày sau. Bác sĩ ở đây giỏi có tiếng của nước Mỹ. Họ xem xét các xét nghiệm của tôi và cũng khuyên nên mổ:

- Trong mấy mẫu xét nghiệm của ông thì mấy cái nằm phía dưới ok không nguy hiểm nhưng cái thứ bảy bên trên phía trái đo ra theo thang điểm (Gleason score) là 6, bên phải là 7 thì có nguy cơ lan tràn không nên để lâu.

Theo dẫn giải của bác sĩ nếu thang điểm này chỉ từ 6 đến 7 thì sau 10 năm mới có nguy cơ. Còn lên đến 8 rất nguy hiểm sẽ lây lan ra những chỗ khác rất dễ chết người. Khả năng cao nhất di căn ra bọng đái, hoặc xương chậu ...Mấy chỗ này làm sao mổ mà thay được nên để di căn tới đó đi bán muối là cái chắc. Bệnh của tôi có từ 4 năm trước và

không nguy hiểm, đáng lý ra còn lâu cỡ 5, 6 năm nữa mới phát thành ung thư nhưng vì tôi có nhiều chuyện lo lắng quá, thêm cái tật nhậu nhẹt lu bù cũng ảnh hưởng đến nó.

<sup>14</sup> et aussi dans le Canard épilé n° 9 du 29/6/2009, page 24



Amicale Epatente des ...

Tôi nêu thắc mắc của mình ra hỏi về vụ tại sao với bệnh tình như vậy của tôi mà kết quả PSA chỉ 2.5 thì bác sĩ bảo nguyên nhân có thể là kết quả đo PSA không chính xác. Kỹ thuật hiện nay cho ra kết quả sai lệch thường vì bị ảnh hưởng bởi mấy lý do:

- 1) Người Á đông thường có kết quả PSA thấp hơn người Tây phương. Thí dụ PSA 2.5 của người châu Á có thể tương đương với 5.00 của người Tây phương.
- 2) Loại thuốc Symvastatin giảm Cholesteron sẽ làm cái test PSA thấp hơn là không uống. Mà tôi thì đang uống loại thuốc này.
- 3) Bụng bị cũng cho kết quả test PSA thấp xuống hơn con số thật sự. Và cái bụng của tôi thì ...lớn hơn cái trống cơm một chút...

Cả 3 điều này đều trùng lên mình tôi nên mặc dù PSA chỉ là 2.5 nhưng thật sự phải cao hơn nhiều. Hèn chi!

Nghe nói ở San Fransisco vừa trình bày một kỹ thuật mới xét nghiệm máu về ung thư tuyến tiền liệt với độ nhạy 95%, chính xác hơn kỹ thuật xét nghiệm máu hiện nay. Điều này giúp cho bệnh nhân tránh những thử nghiệm sinh thiết (biopsy) không cần thiết để chẩn đoán.

Tôi hỏi bác sĩ thêm về cái nghiên cứu khoa học mới có thể ngăn ngừa phát triển xấu của bệnh ung thư tuyến bằng thuốc thang thì bác sĩ bảo vấn đề này cũng còn đang nghiên cứu và chưa được công nhận. Nếu tôi không mổ ngay mà chờ vài năm nữa bệnh sẽ di căn không tốt.

Vậy là quyết định MỔ, chỉ phải chọn cách mổ nào thôi. Theo bác sĩ dẫn giải và theo nghiên cứu của tôi trong internet thì có 2 cách mổ ung thư tiền liệt tuyến là rạch bụng và mổ nội soi. Phương pháp rạch bụng đã có cả trăm năm nay rồi. Thường tượng cái bụng mình bị banh ra máu me tùm lum tà la và người ta thấy rõ bụng dạ của mình tôi không thích chút nào. Còn mổ nội soi thì chỉ đục năm cái lỗ nhỏ nơi bụng, cho các dụng cụ ánh sáng và mổ vào trong cơ thể. Phương pháp này nhờ robot mổ rất chính xác ít gây tổn hại đến các dây thần kinh gần đó. Thời gian mổ thì kéo dài hơn nhưng giảm thời gian hồi phục sau khi mổ hơn là phương pháp mổ rạch bụng. Tôi chọn phương pháp mổ nội soi!

Bề ngoài tôi cười giỡn làm như chẳng ăn nhằm gì, về già bệnh hoạn là chuyện nhỏ. Nhưng từng tí từng tí một, nổi lo và buồn cứ lớn dần. Tôi thấy thương con vợ cũng mới "dậy thì" của mình quá. Bao lâu nay "nó" cứ âm thầm sát cánh bên tôi trên đường đời, là cái gối dựa êm ái của tôi, là "cục cưng" đời tôi luôn muốn có, là "cục cưng" tôi chịu đựng thương yêu những khi ...nổi hứng, là...tùm lum hằm bà lằng mà tôi muốn có...kiếp sau. Vậy mà kiếp này tôi cứ hoài cà chua cà cháo ăn hiếp hoặc chọc ghẹo nó. Nếu may mắn được chữa lành, anh hứa sẽ ...coi em là tất cả, sẽ ăn cơm nhà mà không đòi phờ đòi bún gì cả, và sẽ dành hết cuộc đời còn lại cho em. (Bây giờ thấy thương bà quá thì hứa tùm lum tà la, nhưng lúc đó rồi...hắn hay phải không. Đàn ông là như vậy đấy, hứa là một chuyện mà làm được hay không là chuyện khác!)

« Con vợ dậy thì » hay gọi cách khác là « Cục cưng » của tôi lâu nay nó ...khờ lắm. Mấy đứa con cũng vậy, đứa nào đứa nấy lớn đầu rồi mà không biết lo, và nhát cáy. Tôi là một thằng đàn ông đảm đang, lo từ việc lớn đến việc nhỏ trong gia đình. Từ chuyện mua nhà mua cửa, sửa sang máy móc đồ đạc vật dụng gia đình cho đến chuyện mua quần áo cho vợ con một tay tôi lo tất. Giờ nếu lỡ không may tôi mất đi thì làm sao con vợ dậy thì khờ dại

... Joyeux-Jeunes Retraités

này có thể sống nổi. Thật mới thấy thắm thía :

« Con không cha như nhà không nóc, Vợ không chồng ngồi khóc hu hu !!! »

Phải nhờ mấy đứa em chăm sóc cho vợ con mình nếu lỡ mình đột ngột chầu trời.. Xảy cha còn chú mà. Tôi nghĩ ngợi tùm lum tà la. Tôi cũng lo không biết ca mổ của mình sẽ thế nào, bác sĩ có thể nào làm đứt dây đờn để mình thành thái giám không. Mặc dù bây giờ « nó » không còn hoạt động thường xuyên nữa nhưng có lai rai dù gì cũng còn hơn không. Rồi nếu bệnh mình đã di căn không còn sống bao lâu nữa thì phải làm những gì để yên tâm nhắm mắt...Tôi nghĩ ra đủ thứ chuyện mình đã chưa làm, chưa kịp làm và chưa hoàn tất cho vợ con, gia đình, bạn bè, xã hội, và ngay cả đối với chính mình...Nếu may mắn bình an khỏe mạnh lại tôi sẽ làm tất cả, không phí thời giờ vào những chuyện không đâu nữa.

Bạn bè ít ai biết tôi đang bị bệnh !

Vợ con và người thân có biết cũng nghĩ tôi bản lĩnh và chỉ một cây nên bệnh này đối với tôi chỉ là chuyện nhỏ. Chẳng vậy sao ? Tôi vẫn từng từng chọc ghẹo hết người này người nọ nhất là « cục cưng » của mình:

- Mổ<sup>2</sup> xong em cho anh về Việt nam một mình nhen.

Cục cưng dậy này lên liền :

- Anh nói anh có nhiều thuốc Viagra mà. Không được.

Rồi cái ngày « thiếu » cũng đến. Tôi phải nhịn đói và xô ruột một đêm trước ngày mổ. Phải nhịn rượu, nhịn ăn và chạy ra chạy vào phòng vệ sinh suốt đêm mệt như. Thằng em tôi còn đem tôm rang muối tới nhà nhậu nhem thềm ông anh nữa chứ. Nó cứ xúi : - Thèm thì làm vài con đi. Xổ ra không hết thì khi mổ bác sĩ sẽ gấp ra cho mà !

Cục cưng của tôi thì buồn ra mặt. Nó không dấu nổi sự lo lắng của mình. Nó cũng sợ như tôi nhưng không nói ra. Lỡ biết đâu xui xẻo lúc gây mê rồi không tỉnh dậy làm sao. Trường hợp này cũng đã xảy ra. Ca mổ của tôi thuộc loại đại phẫu trong ngành niệu đạo chứ chơi à.

Tôi nhập viện lúc 11 giờ sáng. Làm ba cái thủ tục giấy tờ, đo huyết áp, nhiệt độ cho đến 1 giờ chiều thì được đẩy vào phòng mổ. Cuộc chia tay tạm thời nhưng cục cưng của tôi cứ bịn rịn mắt đỏ cả lên. Mặc dù cũng lo nhưng để an ủi nó tôi giữ giọng dè ra chọc :

- Lành bệnh xong em cưới cho anh thêm một bà nữa nhen..

Cục cưng tôi cười méo xẹo gặt đầu : - Ờ, mấy bà cũng được. Ông nỡm !

Tôi xiết tay nàng : - Nhớ lời đó nghe cưng ! Tí nữa gặp !

Mấy đứa em và con tôi mỗi người một câu động viên nhặng xi cả lên. Mới thấy đến giây phút quan trọng của cuộc đời, người thân lúc nào cũng quan trọng, là niềm an ủi, là cổ vũ tinh thần, và là mục đích để mình còn lưu luyến mà muốn níu kéo với cuộc sống..

Mọi người chờ đợi ở phòng ngoài. Xem computer thấy đến 2 :15 PM bắt đầu giải phẫu. Cho đến 4 : 30 chiều là xong và tôi được chuyển qua phòng hồi sức. Hai tiếng sau tôi tỉnh dậy, cái đầu nặng như đeo đá, chóng mặt, bụng căng cứng và cảm thấy khó chịu ở phần hạ bộ hết sức, nhưng chắc cái máu háo sắc nó mạnh quá nên tôi vẫn cảm nhận được 2 cô

ý tá sao mà đẹp ời là đẹp. Cô thì tóc vàng mắt xanh. Cô thì mắt nâu tóc nâu. Mặt đã đẹp mà thân hình thì hết chỗ chê.

Cô tóc vàng giới thiệu tên của cô bạn và của mình, dịu dàng hỏi

Amicale Epatente des ...

thăm tôi và cho biết ca mổ của tôi rất tốt. Bác sĩ đã gắn một cái ống dẫn tiểu vào đường tiểu của tôi để nước tiểu tự động chảy ra ngoài vào một cái bịch.

Người nhà tôi được phép vào phòng thăm. Nhìn mặt ai cũng tỏ vẻ lo lắng, ái ngại và đau xót, tôi cất giọng khàn khàn nói :

- 2 cô y tá đẹp quá. Cả nhà về hết đi chỉ cần để 2 cô y tá này lại cho anh.

Nghe tôi giọng cà giọng, nét lo âu trên mặt của họ tan biến nhanh. Thằng em tôi cười nói :

- Ông dê được là không sao rồi.

Thằng bạn tôi khen :

- Mà y mổ xong mà sao tao thấy hồng hào đẹp trai hơn trước đó nghen.

- Mà y không thấy 2 cô y tá đẹp quá trời sao, nhìn cổ là tao bưng bưng lên hà.

Bệnh hoạn đau đớn phải ráng mà chịu, phải dẫu trong lòng, có than van cũng không đỡ hơn mà tội cho người xung quanh cho nên khi còn người nhà ở đó, tôi vẫn giữ giọng bõn cợt ra cho họ an tâm. Nhưng vẫn là người biết rõ ý

tôi, cục cưng nói :

- Thôi anh ráng ngủ đi cho khỏe, bọn em ra ngoài.

Tôi nằm nhà thương hai ngày rồi về nhà, bác sĩ cho biết cuộc giải phẫu đã diễn biến rất tốt và khi mổ họ đã lấy một ít tủy sống trong xương khu để xét nghiệm xem ung thư có di căn ra chưa. Tôi được giải phẫu hôm thứ ba và bác sĩ hẹn tôi thứ năm tuần tới tái khám để tháo gỡ cái ống dẫn tiểu.

Bây giờ đi đâu tôi cũng phải mang theo bịch tiểu và dây nhợ lòng thòng. Dây thần kinh và các cơ của việc tiểu tiện không co thắt như trước đây mà tự động tháo nước. Cái ống dẫn nước tiểu này làm tôi rất khó chịu, cảm giác vướng víu và căng ở bụng, ở phần tiểu tiện, vậy mà phải mang nó cả chục ngày mới được tháo gỡ. Tôi còn may chứ có người

bạn phải mang nó đến hai tuần hoặc lâu hơn.

Bên cạnh cái nỗi khó chịu này tôi cứ hồi hộp và lo ngay ngáy không biết kết quả xét nghiệm ung thư của mình thế nào rồi, ung thư đã di căn ra chưa ? Rồi lại lo lờ tới ngày tái khám mà bác sĩ lại phán là chưa tốt để tháo gỡ cái ống dẫn tiểu và hẹn thêm một tuần nữa chắc tôi khóc òa tại chỗ. Tôi đếm từng giờ, từng ngày mong cho thời gian qua mau để tháo phứt cái của nợ kia cho khỏe tấm thân già.

Cũng may ! Thứ Năm ngày hẹn tôi gặp bác sĩ thấy mặt ông tươi rói và cười đẹp ơ là đẹp. Ông ta bắt tay tôi :

- Chúc mừng ông ! Kết quả xét nghiệm cho thấy ung thư của ông không lây lan chỗ nào cả. Bệnh của ông đã hoàn toàn chữa khỏi.

Tôi như trút được một gánh nặng ngàn cân, người nhẹ bồng, sướng ơ là sướng !

Quên mất hỏi ông ta là dây đờn của mình có còn đờn từng từng từng được không nữa chứ. Thôi cái đó để tính sau. Đời mình nay còn dài mà !

Tháo cái ống dẫn tiểu ra xong tôi phải mang tã như em bé mới sinh. Khi ngồi rồi đứng lên, nước tiểu tự động tuôn ra tã xối xả. Nghe nói các dây thần kinh và cơ thịt này phải 1, 2 tuần nữa mới phục hồi sự co thắt như xưa được. Buồn buồn cảm cảnh của mình tôi làm thơ tự nhạo :

« Ta thấy trong ta nó buồn buồn Nước trong cái bụng nó cứ tuôn Một ngày thay hết 5 cái tã Ngồi xuống đứng lên ..nước lại tuôn...

»

... Joyeux-Jeunes Retraités

Đúng 1 tháng sau khi mổ, tôi hoàn toàn không bị tình trạng nước tiểu tự tuôn nữa, ngay cả lúc cười lớn hoặc ách xì cũng không bị xón. Cục cưng mừng ra mặt, nằng rúc vào lòng tôi như cái thườ mấy chục năm trước hai đứa mới ...lấy nhau. Ôi chao! Cảm động hết sức! Bỗng dưng tôi thấy hình như dây đờn của mình vừa rung lên tích tích tình tang!

:o))

## “Jeux de pieds”

Il y a environ 5 mois, j'avais mal au niveau du talon d'Achille gauche, surtout quand je me levais (assis à position debout) ou quand je descendais un escalier. La douleur était bien intense, je marchais comme un éclopé.

**Diagnostic :** un nerf sciatique coincé au niveau du dos et le médecin a prescrit 9 séances de kiné qui ne m'ont que légèrement soulagé.

Une 2<sup>e</sup> série de 9 séances fut encore prescrite.

Là, un ami prof de khí công m'a conseillé de "faire rouler une balle de tennis sous le pied malade" -mieux encore : 1 balle sous chaque pied- quand je suis assis. Autrement dit, bouger le pied avec une balle au-dessous sans appuyer trop fort sur la balle.

Je l'ai fait et Ô miracle, j'ai constaté une amélioration au bout de 4-5 jours, à raison d'environ 1 heure/jour (en discontinu) et la douleur s'est envolée au bout d'environ 15 jours (avant la fin de la 2<sup>e</sup> série de kiné, du coup, j'ai arrêté la série à la 6<sup>e</sup> séance).

Depuis, j'ai toujours 2 balles de tennis sous mon bureau.

Tout dernièrement, après 3 semaines sans exercice, j'ai de nouveau un peu mal. Et hop, je recommence ces « jeux de pieds » et 2 jours après, finie la douleur.

**2<sup>e</sup> preuve de son efficacité :** la femme de mon copain prof khí công ; elle est adepte de la marche et il y a 1 an, elle a eu très mal aux plantes des pieds. Elle a dû arrêter cette pratique, une épreuve pour elle dans tout déplacement. Médecins, chaussures orthopédiques, ... rien à faire. Tout au plus, les douleurs sont atténuées mais toujours présentes.

"Bụt chùa nhà không thiêng", elle n'a pas voulu écouter son mari. Mais au vu de mon résultat, elle a fait ces exercices quand elle est assise, et pas de façon intensive. Moins d'un mois après : finies les chaussures orthopédiques. Plus de douleur dans ses déplacements.

Pour moi, c'est une recette miracle , efficace, peu onéreuse (ou juste le prix de 2 balles si vous ne jouez pas au tennis) et facile à appliquer.<sup>15</sup>

## Never underestimate seniors!

We went to breakfast at a restaurant where the 'seniors' special was two eggs, bacon, hash browns and toast for \$1.99.

'Sounds good,' my wife said. 'But I don't want the eggs.'

'Then, I'll have to charge you two dollars and forty-nine cents because you're ordering a la carte,' the waitress warned her.

'You mean I'd have to pay for not taking the eggs?' my wife asked incredulously.

'YES!!' stated the waitress.

<sup>15</sup> Expérience personnelle d'1 JJRe



Amicale Epatente des ...

'I'll take the special then.' my wife said.

'How do you want your eggs?' the waitress asked.

'Raw and in the shell,' my wife replied..

She took the two eggs home and baked a cake.

DON'T MESS WITH SENIORS!!!

WE'VE been around the block more than once!

Send this to the Seniors in your life. I'm sure they'll appreciate it!!

Even non-seniors will !!!!!

... Joyeux-Jeunes Retraités

## Tuoi Gia`...vui vui

Thương thay cho đám tuổi già

Ông thì cao máu còn Bà đau lưng

Hot Flash<sup>16</sup> Bà nhảy lung tung

Mặt mày cau có mắt trừng nhìn Ông .

Lưng chưa hết lại đau hông

Thân người ê ẩm từ trong ra ngoài

Chân đau nhức lại ù tai

Bà la inh ỏi Ông hay biết gì

Bà bảo lấy hộ cái ly

Ông đưa gói thuốc Bà xì một hơi .

Mỗi khi mưa gió trở Trời

Ông ho hen thở bà thoi cúm đau

Đái đường Ông thử lên cao

Đồ ngọt không rõ mà sao vẫn còn .

Bà bị Cholesterol

Thịt bò kiêng cử cua tôm phải chừa

ốc ghêu thịt mỡ Ông ưa

Bây giờ sợ chết ai đưa chối từ ..

Da vàng gan yếu thận hư

Sáng dậy hỏi Bà răng giữ ở đâu

Bà răng đã rớt xuống cầu<sup>17</sup>

Ông buồn Ông tức cầu nhàu một hơi ..

Cháu con tân mác khắp nơi

Chán buồn sống cảnh cuộc đời già nua

Bao năm bay nhảy tranh đua

Giờ đây lụi khum hơn thua đâu màng .

Mong sao sức khoẻ bình an

Ăn ngon ngủ được thuốc thang không dùng

Nhưng người đau nhức tứ tung

Đồ ngon không dám thuốc dùng ngày đêm .

Đêm không ngủ được Bà rên

Gối đau chân nhức lại thêm cái đầu

Ông thì tức ngực tìm dầu

Tâm thần rối loạn biết đâu khắp nhà .

Nhớ thời Ông trẻ hào hoa

Đẹp trai bay bướm nay già da nhăn

Hói đầu tóc bạc hết răng

Còn Bà tóc già da căng<sup>18</sup> bụng phành

<sup>16</sup> HOT FLASH : Một số Bà lớn tuổi sau khi hết kinh trở nên khó  
tánh và hay quạu quọ , gây gổ .

Thuong nghe nói vậy nhưng không biết có đúng không ?

<sup>17</sup> Răng già rớt cầu tiêu

<sup>18</sup> Da căng nhờ Thẩm Mỹ Viện

Đôi mươi sắc nước khuynh thành

Bao chàng đưa đón tuổi xanh yêu đời

Giờ đây đã mất hết rồi

Có còn đâu nữa hết thời nhớ chi .

Bạn bè kẻ sống người đi

Người trong dương lão kẻ thì bán thân

Đứa đang lao phổi chết dần

Người thì dương liệt phải cần Viagra

Đứa thì mắt bị mù loà

Tay chân quờ quạng khi ra khi vào

Người thì mắc phải bệnh GOUT<sup>19</sup>

Chân tay u nổi đốn đau đêm ngày

Kẻ đau bao tử dạ dày

Uống ăn đau nhức mặt mày xác xơ .

Bạn Bà thì bị breast cancer

Bạn Ông bao đứa ung thư ruột già

Đi cầu máu rỉ chảy ra

Chemo<sup>20</sup> chữa trị nhưng mà bớt đau

Cuộc đời quả thật bể dâu

Sanh bệnh lão từ nghèo giàu khác chi

Ai ơi rộng lượng từ bi

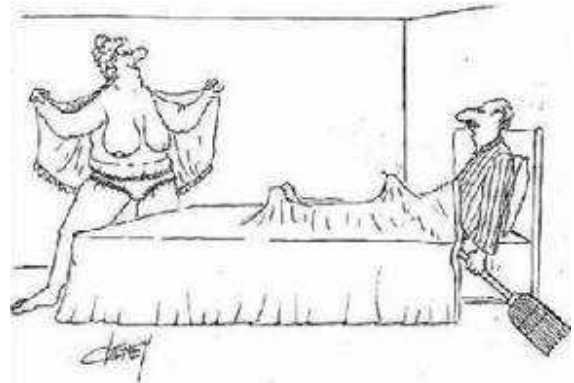
Đề khi nhắm mắt hồn phi Thiên Đàng

Sống mà ác đức lặn gian

Kiều căng tham hiểm chi màng lợi danh

Địa Ngục sẵn chỗ để dành

Satan Qui Sứ quyết hành thẳng tay ....



Partagez avec  
le Canard épilé  
de l'Amicale épatente  
des Joyeux-Jeunes Retraités  
vos expériences préférés !

<sup>19</sup> GOUT : bệnh phong thấp , gân xương đau nhức và đôi khi sưng  
lồi ra

<sup>20</sup> Chemotherapy là cách chữa bệnh bằng hoá chất

# Le coin des fotos

Le Pho JJRe « Papys » du 12-7-2009



Le bureau AEJJR du 4-7-2009



Et le Gala AEJJR « 15<sup>ème</sup> Anniversaire » du 5-9-2009..... où vous devez venir nombreux ...





# Le coin des BD

## Nuit de Noce



HEUREUSEMENT, LA RAYMONDE SAIT CE QU'UNE MÈRE A LE DEVOIR D'APPRENDRE À SA FILLE AVANT SA NUIT DE NOCE...







21

... et encore une autre B.D. ...

*Tu prochain  
Canard épilé*



( suite au prochain Canard épilé n° 11 )

21 Vraie blonde ??? Fausse blonde ???



## Le coin « Cuisine »

### Mít - fruit du jacquier - Jack fruit





ARTFUL USE OF FRUITS, BULBS AND VEGETABLES!

*Dưới Bàn Tay Nghệ Thuật Của Người Nội Trợ Cây Trái Rau Củ... Cũng Biến Thành Bông Hoa*











*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*





## Vào Hè Nói Dốc Chuyện LA VE (LA DE)

Phan Văn Song (01 tháng 7 - 2009)

Đã từ lâu rồi anh chị em bạn bè khi gặp tôi, sau khi biết tôi đã từng làm việc Beer 33 tại Hãng BGI, Sài Gòn, tức là Hãng Brasseries, Glacières d'Indochine, công ty chủ nhà máy nấu La De ở Chợ Lớn, cạnh sân vận động Cộng Hòa, đều yêu cầu tôi phải viết về La De, kể những giai thoại về La De.

Câu chuyện thường được mọi người nhớ về La De, thường hỏi tôi, là chuyện Chai La De lớn đặc biệt gọi là La De Trái Thơm. Theo lời đồn, trong mỗi thùng 6 chai chỉ có một chai Trái Thơm, giá đặc biệt và cũng là quà tặng đặc biệt mỗi khi có khách quý. Ai đã được uống La De Trái Thơm đều khen là ngon đặc biệt, và khen ngon hơn chai La De thường. Thiệt tình mà nói là La De Trái Thơm, La De thường, La De Quân tiếp Vụ cũng là một thứ, vô chai có hình trái thơm thì nó Trái Thơm, vô chai thường thì nó là La De thường, gặp chai Quân tiếp Vụ thì nó biến thành La De Quân tiếp Vụ.

Hãng BGI lúc ấy chỉ có nấu hai loại La De thôi: 1) La De thường, vào chai lớn (dung tích 66) thường gọi là La De Con Cọp vì chai có cái đầu con cọp màu vàng và để nhãn hiệu Bière Larue, và 2) La De 33, nấu thơm hơn, độ rượu nhiều hơn, vị uống đậm đà hơn, vô chai nhỏ (dung tích 33, tên thường gọi là Bia Băm Ba, nhãn hiệu là Bière 33 Export.

Vậy mà có người khen chê cho La De Trái thơm là ngon nhưt, xong đến La De Con Cọp và hạ giọng là La De Quân tiếp Vụ. QTV dở nhưt vì là cho Quân đội uống.

Chẳng qua là cái mã ở ngoài cả. Thế mới biết ở đời chỉ trọng cái bề ngoài. Quý vị nghĩ coi nấu 2 loại Bia đã tóe phờ, học xì dầu hơi đâu, BGI đâu có quyền nấu ba bốn loại còn vô chai vô cộ, đôi kíp đôi người. Phức tạp lắm. Nội cách đổi vỏ chai cho hạ với rượu cũng đủ hao tiền. Nhưng cất nghĩa hồng ai tin. Ông Cụ Bà Cụ tui, hê tui khi đến nhà chơi, chẳng may lấy La De Quân Tiếp Vụ uống, vì Ông có hàng QTV do mấy chú em tui đem về, thì Bà bảo. « Nhà hết La De để Mẹ đưa tiền Chú Thanh, chú Thanh là anh tài xế phục vụ Ông Cụ đi mua La De về cho con uống chứ uống chi đồ QTV dở lắm, để các em của con lính tráng nó uống, nó quen rồi.

». Tôi có trả lời cất nghĩa cho Bà hiểu là chỉ có một thứ Bả không tin. Thiệt «Bụt nhà hồng thiêng» !

Sau đây là câu chuyện của La De Trái thơm. Lúc ấy là năm 1973, tôi làm chánh sở Tiếp thị (Chef du Service Marketing), coi luôn phần Quảng cáo. Để hà tiện tiền làm nhãn ở Pháp, tôi sử dụng Văn phòng quảng cáo của Hãng, tôi nghĩ anh Họa sĩ văn phòng quảng cáo (chuyên vẽ những fond cho các xe của Hãng rồi các anh thợ sơn đồ chép lại) đủ tài nghệ chép lại cái nhãn đặt ở Pháp. Và tôi nhờ anh Họa sĩ vẽ lại cái nhãn. Trên nhãn cái đầu con cọp vàng ở giữa hai bên có hai tràng hoa houblons, là loại hoa dùng để thêm cái vị nhẩn đắng vào Bia. Nấu Bia ngon dở là do cái tài thêm ít hoa houblon, cũng như gia vị ngũ vị hương trong nghề bếp núc Việt nam ta vậy.

Nhãn vẽ xong đại khái cũng tạm ổn, vì anh Họa sĩ nhà chưa bao giờ nhìn thấy hoa houblon, nên định ninh thấy hoa houblon giống trái thơm, cho là Trái thơm, và vẽ giống trái thơm. Các ông Giám đốc tây cũng ba chớp ba nháng, kể cả anh Chánh sở trách nhiệm là tui, cũng thế. Vì thiệt tình mà nói thì có ông nội nào thấy hoa houblon tươi đâu? Biết là houblon nhưng chỉ nhìn thấy hoa dưới dạng khô. Còn các anh kỹ sư nhà máy, các anh nấu rượu (brasseurs – đây là một cái nghề riêng) dân La De thiệt, thì ở nhà máy. Bọn quyết định là dân Văn phòng, dân làm Marketing quyết định mọi việc, bọn phân các anh kỹ sư là sản xuất, chỉ sao làm đúng vậy thôi. Quý vị thấy không, không phải chỉ có trong Quân đội mới có cảnh lính văn phòng và lính chiến trường. Nhãn Ô kê, gởi đi làm décalques đưa qua Công ty Thủy tinh Việt Nam, (Khánh hội) dán vào chai: 100 ngàn chai mới. Khi đưa vào nhà máy Chợ Lớn, các lão kỹ sư cười vỡ bụng, « hoa houblon sao giống trái

Amicale Epatente des ...

thơm thế này ». Nhưng đã nói các quan Văn phóng là chánh mà , nên quyết định, cứ trộn chai mới vào với đám chai cũ, lẫn lộn chái ai biết gì đâu, người ta uống La De có ai thèm nhìn nhãn đâu. Chẳng lẽ vất bỏ 100 ngàn chai hay sao ? Vài ông Giám đốc còn thày lay dạy đời « Dân Việt Nam không biết uống Bia, uống quá lạnh, nhiều khi còn để đông đặc lại (Bia đặc), còn thêm nước đá, ngon lành gì, vì vậy trái thơm hay hoa houblon có ai biết chi mô mà ngại ngưng, a - lê ta cứ thế mà làm ». Chàng Chánh sớ biết thân, im miệng thỉnh thích, ngậm miệng ăn tiền, phải bảo vệ danh dự anh Họa sĩ nhà va danh phong Marketing, dù sao cũng...quê rồi.

Nhưng không ai lường được cái tài doanh nhơn của người Hoa, của con Buôn. Các chú Chệt nhà mình ở Hàng (rất nhiều nhơn viên người Việt gốc Hoa, buôn bán ở Sài Gòn phải biết « còn Tung Hỏa », chẳng những biết nói « (Quảng) Đông Ngữ » mà cũng phải vài tiếng Tiều châu ngữ nữa cũng phải « Kít tèo » hay « Mai xin xắn bù chần ếch » cho giống người ta, nói tóm lại con buôn giới thương mại phần đông là người gốc Hoa nếu không nói là một số rất đông. Thế là tiếng lành đồn xa tiếng dữ đồn gần, Hàng La De vừa sản xuất được một thứ La De hảo hạng, La De trái thơm, một thùng chỉ một chai, để tặng các bạn hàng thú thiệt, thú ngon lành, thú chịu chơi. Cái luật may rủi, tình cờ, thì khi ra chai và vào thùng thì bao giờ Trái thơm cũng có mặt ở mỗi ngày sản xuất, mấy tay cao thủ bán hàng của Hàng cứ thế mà sắp cho mỗi thùng một chai, rất là điệu nghệ, và tuyên truyền nguyên tắc của Hàng mỗi thùng một chai. Nhưng khi đi giao hàng ( bán sỉ) quý vị ấy tự nhiên đề nghị với các bạn hàng biết điệu nghệ thì có thể thêm 2 hoặc 3, thậm chí cả thùng toàn La De trái thơm tùy theo nét điệu nghệ và chịu chơi của thân chủ, « phép Vua thua lệ làng » mà lý, phép Hàng đây, nhưng thua nghề của chàng. Và cứ thế giòng sông thương mại trôi theo giòng điệu nghệ, ăn nhậu.

Các Bars, các quán nhậu cũng tùy điệu nghệ với các ông Thầy, ông Xếp, đàn Anh... mà điệu nghệ giành chái La De Trái thơm cho người mình muốn nâng bì, ca tụng hay ca bài con cá. Cá nhơn tui đây, dân La De thú thiệt, thế mà khi đi nhậu vẫn được bạn hàng và nhiều khi cả nhơn viên (cho biết khi cái dóm trở thành huyền thoại thì cái dóm trở thành cái thiệt) thương tình tặng một chai Trái Thơm. Nhưng mình cũng phải ngậm miệng khen ngon và cảm ơn các cảm tình giành riêng ấy, và vì huyền thoại đã đến hồi quyết liệt, làm vỡ « mộng ban đầu », e có thể « lãnh thọ ». Huyền thoại vẫn dai dẳng đến sau 30 tháng Tư, dân Bộ đôi, hay người Hà Lợi cũng bị huyền thoại Trái Thơm. Nhiều tay, sao vàng băng đô, nón cối dấp râu, cũng chạy vào Văn phòng ông Giám Đốc, (sau Tết 1975, tôi được bổ nhiệm làm Giám Đốc Thương mại) làm quen, và xin ông GD đặc biệt « tặng không » vài chai Trái Thơm, hoặc thưởng thức Bia Trái thơm, « cho biết ». Tội nghiệp, rất nhiều tay vượt Trường Sơn chỉ muốn uống Coca Cola « cho biết » (Tiếng Tây có thành ngữ «pour ne pas mourir idiot » - để khỏi chết ngu dân). Vì ta là quân chiến thắng nên chỉ xin thôi, và chỉ nhận quà cáp, của tặng, chứ không có mua bán gì cả.

Bực mình. Suốt thời gian từ ngay những ngày đầu Quân Quân K9, tôi tốn rất nhiều thì giờ vì những cái « ghé thăm, tham quan » và « xin uống Coca Cola và Bia Trái thơm » cho biết, Nhưng Nhà máy Bia Hà Nội vẫn nói phét là to gấp 5 lần nhà máy các anh. ( Nhà máy Bia Hà Nội là Nhà máy Bia Hommel cũ, công xuất không bằng một phần mười nhà máy Sài Gòn chỉ biết làm Bia Hơi nhạt như nước bọt). Tôi bực mình vì cái láo khoét ấy, nên nhiều khi cũng bực mình và gắt gỏng. Qua ngày Thống Nhứt (Tháng Bảy 1976) tôi bị bắt và

... Joyeux-Jeunes Retraités

bị bỏ tù (4 năm, vì tội Phá hoại nền Kinh tế Xã hội chủ nghĩa), họ có trách tôi về cái hách dịch của tôi. Tôi lặng thinh không trả lời.

Biết rằng trước sau gì mình cũng đi tù, nên tôi vẫn tiếp tục đi giầy, áo vắn bỏ vào quần, vẫn đi xe hơi (Peugeot 504), máy lạnh, tài xế, tôi không đi họp tổ công nhơn, không sanh hoạt tổ phường.... tổ xóm nào cả, tôi chỉ không mang cravatte cho nó « bình dân » tí thôi, Tôi là một Giám Đốc một Hàng với 4000 công nhơn, tôi chỉ họp làm việc với Ban Quân Quản K9 là Cơ quan quản lý và Bộ Kinh tế thôi, vì đây là những cơ quan quản lý Công ty tôi. Nguyên tắc ấy tôi có nói thẳng với các cán bộ đến làm việc với tôi, và đã được chấp thuận. Ngày nay tôi vẫn không tiếc, vẫn hãnh diện vì vẫn giữ cái tác phong người đảng hoàng ấy, trong thời nhiều nhương ấy.

Văn phòng BGI, Brasseries Glacières d'Indochine nằm trên đường Hai Bà Trưng cạnh hàng Nước Đá. Đây là tên cúng cơm. Sau năm 1954, sau khi hết Indochine (Đông Dương), BGI bèn biến chữ I thành Internationales (Quốc tế). Mà Công ty Brasseries, Glacières Internationales thiệt sự internationales thú thiệt. Một ông cựu Tổng Giám đốc, ông Grandjean, con một cựu quan chức thuộc địa ở Hà Nội, còn cá nhơn ông lại là một cựu luật sư thuộc Luật sư đoàn Hà Nội, đã tả BGI bằng một câu xanh dờn, ví BGI như đế quốc của Đại đế Charle Quint thời Phục Hưng ở Âu Châu « Mặt Trời không bao giờ lặn trên đất của Hàng BGI ». Mà thiệt vậy, BGI có nhà máy nấu La De từ Tân Đảo (Nouvelle Calédonie ) đến Guayane nằm cạnh Brazil, thì không đi vóng thế giới sao ? Chưa kể ở Phi Châu, Đông dương và thậm chí có mặt ở một nước Hồi giáo, Indonésia, nhà máy do tôi thương thuyết thành lập ở thành phố Medan trên đảo Sumatra. ( đây là một tư hào của cá nhơn tôi, thành tích bán rượu cho dân Hồi giáo ).

BGI phát xuất từ một nhà máy nước đá do một anh kỹ sư Công Nghiệp (Arts et Métiers -Paris) sĩ quan hàng hải, Victor Larue, giải ngũ tại Sài Gòn năm 1875 thành lập. Năm 1975, miền Nam mất BGI cũng vừa đủ 100 tuổi, tiêu từng theo vận nước phe ta. Vì cùng với Việt Nam tự do, BGI cũng từ từ rút các cơ sở nhà máy, bán dần dần và nay không còn gì cả. Chỉ còn có mỗi Bia 33, chai nhỏ 33 phân khối. Tên Bia 33 khai sanh tại Hà Nội năm 1949, cùng tuổi với Quốc Gia Việt Nam (tự do). Ngày hôm nay Bia 33 cũng tỵ nạn tại Đan Mạch (do Hàng Carlsberg – Đan Mạch sản xuất ). Bia 33 vì sanh ở Hà Nội nên dân Sài Gòn vẫn gọi « Bia 33 », hay vẫn tắt « BămBa ». Còn chai bia lớn gọi La De Con Cọp, hay La De lớn (vì dung tích 66 phân khối). Nói thì La De , nhưng viết LA Ve, cũng vì một anh Tây ở Hàng đã viết và cho in trên cuốn lịch phát hàng năm, màu vàng với con cạp nằm ngang màu đen và viết LA VE LARUE. Dân Tây hồi đó khi mới đến Sài Gòn khi vào những quán ăn gặp cái lịch ấy thường đặt câu hỏi cái Hàng nào mà « Rửa Đường, rửa Phở nhưng vậy, vì học đọc Lave (động từ Laver, rửa, to clean, to wash) la rue (rue là đường phố - street). Để tránh cái ngộ nhận ấy , cá nhơn tôi Trường Marketing bèn đề nghị thay đổi cách gọi trên tấm lịch ấy. Cũng vì trong cùng thời gian ấy, đang có một chương trình sản xuất một loại Bia Màu, Bia màu Nâu (Bière Brune), nên tôi thường dùng chữ Bia hơn chữ La De, gọi Bia Đen, Bia Nâu, Bia Màu nó dễ nghe hơn, cho nên Tết năm 1975, cái lịch cổ hữu màu vàng, con cạp đen được in lại với chữ BIA LARUE. Năm ấy, năm mất nước, mất luôn chữ La De hay LA Ve, ôi thôi đó cũng là cái diễm. Có một cái an ủi, là có những bạn hàng không bằng lòng chữ Bia nói là ở dưới quê (guê) người hồng biết Bia là gì nên phải giữ chữ La De. Tôi có cho in thêm 5000 tấm La Ve Larue. Ôi thương là sao cái tình «miệt Dườn » của « guê hương mình ».



Amicale Epatente des ...

Năm 1976, tôi không ra lịch ra liết gì cả. Chế độ phân phối mà làm gì có marketing.

Tên Anh Victor Larue cha đẻ Hãng BGI chỉ có ở Chai La De lớn thôi, phần còn lại không ai nói tới. Mà cũng nực cười Ông đẻ ra hãng Nước đá, như tên Ông lại đặt cho La De.

Đó là vài mẫu chuyện của Hãng La De, Nước Ngọt, Nước Đá thời của mình. Nay tình cờ có một bài báo viết về La De hay Bia tôi xin phỏng dịch và viết lại hầu quý độc giả, gọi là quà tặng khi vào Mùa Hè.

### Hương Vị Nhe Nhàng của La De

Phỏng theo bài tra cứu của Laure Gasporotto (Tuần báo Express) ra ngày 25 tháng 6 2009.

« Bật mắt lại, một tay thợ nghề nấu Bia khi nếm không thể biết được Bia nào là Bia hơi, và Bia nào là Bia chai». Đây là một lời thú tội của một tay nấu Bia nhà nghề (Maître Brasseur) của Hãng Kronenbourg, Hãng Bia nổi tiếng ở nước Pháp. Thật là một huyền thoại đang sụp đổ trên bầu trời La De.

Ngày nay, Bia Hơi đang được thương mại đến tận gia đình. Những thùng Bia hơi với những hệ thống bơm hơi đang được bình dân hóa đến tận gia đình. Không còn bắt buộc dắt nhau ra quán nhậu Bia Hơi, để thưởng thức các hương vị Bia Tươi, với cái bọt mềm dịu trong miệng, đưa tay chùi đôi mép vướng bọt. Ngày nay đem một thùng Bia Hơi và dụng cụ về nhà, rũ vài bạn bè về, tìm cái thú vui của hương vị, thưởng thức cả vị giác và cả thính giác nữa.. tiếng pxiii kéo dài khi Bia xùi bọt. .. Đo cái bọt đang sủi, gạt cái bọt đang thừa. ..

Cả một chương trình điệu nghệ như khi ta nâng niu ly rượu đỏ, cẩn thận xoay vòng, cẩn thận đưa lên mũi cho khứu giác tràn đầy mùi thơm, xong đưa vào miệng thử một miếng, súc miệng cho đầy vị giác, tìm những cảm xúc.. ...Ly rượu ngọt ngào, thơm tho, đầy tất cả bầu trời thiên nhiên hương vị vùng Bordeaux hay vùng Bourgogne... .. Ôi tôi đã đi lạc vào động Thiên Thai của rượu đỏ rồi...

Trở về La De vậy. Ngày nay với kỹ thuật mới Bia hơi bán trong thùng sắt có thể giữ được 6 tháng. Còn Bia chai giữ được một năm. Chả bù vào những năm 1970 ở Sài Gòn chúng tôi chỉ bán Bia Hơi cho những quán nào bảo đảm bán hết thùng Bia trong 24 giờ. Sau đó đổi thùng mới, súc hệ thống hơi và vòi, mà phải để nhơn viên BGI làm, mới bảo đảm, vì chúng tôi, hãng BGI bảo đảm an toàn, vệ sinh, và dĩ nhiên hương vị của Bia. Vì thế ở Sài Gòn lúc bấy giờ rất ít quán có Bia hơi. Beer 33 Quý bạn chắc còn nhớ Quán bán Bia Bock ở Chợ cũ đường Hàm Nghi cạnh Ty Ngân Khố không? Chiều chiều ra đây làm vài ly Bock, ăn một hai hột vịt lộn, hay Bò Bía hết xẩy.

Ở Pháp thì uống một ly demi (đọc là đờ mi), tương là nửa lít, thật sự chỉ có ¼ lít thôi, vì có 25 centi litres. Uống demi thường ăn một cái trứng gà luộc. Trên quầy nào ở Pháp đều có một cái giò trứng gà luộc, và một cái phễu bán đậu phụng rang muối. Đậu phụng rang muối nhậu với La De cũng hết xẩy. Có hai trường phái ăn đậu phụng rang muối, trường phái ăn cả vỏ, vỏ đây là cái vỏ trong, da màu đỏ đỏ. Và trường phái bóc vỏ. Với tôi cái nào cũng ngon cả. Tất cả cái vị ấy trộn với cái nhẩn cái đắng của La De đều ngon cả.

Cái nhứt của La De là chất tươi, (la fraîcheur). Chất tươi, chất mát, không phải là cái lạnh, Chất tươi là cái ta lựa chọn lúc ta thưởng thức. Nó có thể là tùy vào hàn thử biểu, ướp lạnh thế nào, để độ lạnh hợp vào khẩu vị của người uống, cũng tùy vào khí trời, nhiệt độ căn phòng ăn, quán uống.

Tay Đầu Bếp nổi tiếng Ba Sao Michelin Alain Passard của Nhà hàng Arpège, Paris giảng dạy : « Nhiệt độ của Bia khi bắt đầu uống rất

... Joyeux-Jeunes Retraités

quan trọng. Chúng ta nếu biết sử dụng nó đúng chúng ta có thể khai thác mọi khía cạnh khác nhau của Bia đối với những thức ăn khác nhau. ».

Một tay nghề có thể nói đến chất tươi của rượu đỏ hay trắng (vin) để nói đến cái chất thiên nhiên là đất nước nơi cây nho được trồng trọt ( cũng như chất quê hương nơi con người ) nói chất tươi của rượu là nói đến những vị của quê hương của những cây nho trồng trên ấy, nào là cát có chất đất sét không ? nào là sườn núi có đủ nắng không ? nào là có mùi mặn, mùi táo không ??? Khi ta nói miệt vườn, quê hương chùm khế ngọt, nó như vậy, uống ly rượu nho vùng Bordeaux ta uống cả quê hương bầu trời Bordeaux... La De cũng vậy.

Tại sao ta không quên 33 Vietnam, làm tại Sài Gòn, vì trong 33 có chất gạo, khi biến thành rượu nó là đế. Bia ở Pháp nó xài bắp.

Bia nhiều vị tươi như là Bia mới (Bière primeur). La De mới khác với rượu Vin primeur là một bảo đảm vị tươi mát. Rượu đỏ cần thời gian để già, thêm tuổi, thêm tác cho chùng chạc. La De cần cái tươi mát, vừa đủ tuổi là đẹp rồi. La De primeure hội đủ chất tươi mát, tất cả những vị thơm mát của đồng nội. Đừng lẫn lộn với Bia tháng Ba (Bière de Mars) - La De Tháng Ba, đã cất ủ cả mùa Đông không còn cây đồng cỏ nội nữa. Bière de Noël, Bia No - ên , La De Giáng Sinh là một loại La De mới, vừa đủ tuổi, sung sức, đầy đủ những hương vị của đời.

Ngoài cái tươi mát, để giải khát, La De còn có thể hợp khẩu theo các món ăn. Nếu rượu Vin đỏ hay trắng hay hường có thể có đến 6 000 chất vị khác nhau giúp đỡ chúng ta có muôn ngàn cách sắp đặt những cách thức thưởng thức món ăn và rượu. La De chỉ có phân nửa thôi. Ngày nay những tay lựa rượu nhà nghề ở những quán rượu và tiệm ăn (sommelier – đây là một cái nghề đặc biệt, những tiệm ăn lớn đều phải có những tay nhà nghề này) đều biết phân tách những mùi vị trong La De như những mùi lúa chín, mùi đường nâu (caramel), mùi hoa quả từ mùi chuối đến mùi mặn, táo và hoa đào... chưa kể những cam những quýt, và cả mùi cỏ cháy.

### Bia Nâu với Chocolat, Bia Vàng với trái cây.

Ôi thôi muôn hình vạn trạng. Bài nghiên cứu tác giả đi vào chi tiết những món ăn đi chung với tên loại La De, viết cho độc giả Việt nam mình sẽ bỏ ngờ. Nhưng tôi cũng ráng đưa một thí dụ, một món gói tôm thịt tươi mát, uống với một nhụm La De mát lạnh, vị đậm đà, rót cho sủi bọt vừa phải, loại Heineken chẳng hạn. Còn nếu quý vị uống một Bud nhạt nhèo, hay một Miller quý vị sẽ thấy chán phèo. **Quý vị ăn phở; nhạt và nóng, uống La De không hợp, uống nước trà nóng ngon hơn. ...**

Nhưng nói như vậy cái quan trọng khi quý vị ăn và uống cố gắng tìm những hương vị ẩn trong những các vị bề ngoài. Vì La De và Rượu có nhiều vị Tây nên nhiều món ta không hợp. Nóng quá, cay quá, nước mắm quá..... dưa chua chua quá ...

Nhưng ngày nay La De bắt đầu chiếm một địa vị trên bàn ăn, không còn là ly giải khát của những buổi chiều vàng đứng bóng nóng nực của mùa hè nữa. Đặc biệt là những bữa ăn trưa, vì nhẹ nhàng và ít đồ rượu hơn rượu đỏ. La De muôn màu muôn vẻ

muôn sắc muôn hương L'orge (hobbs), lúa mạch để nấu bia phải được rang (torréfier) như rang hột cà phê vậy; và độ rang và thời gian rang sẽ tô màu cho La De.

La De Vàng, hay Bia Vàng **Bière Blonde**. Màu Blonde, Vàng ánh, trong vắt và bóng láng, Bia màu vàng là màu rất thường gặp ở nơi Bia. Nấu (brassée) với lúa mạch vàng nhạt, Bia Vàng có mặt

Amicale Epatente des ...

ở mọi nơi trên cùng thế giới và là thường thường là những thương hiệu cột trụ, với tất cả những nhãn thương hiệu lớn.

Bia Vàng thường là Bia giải khát, uống trưa chiều tối. Ít độ rượu, thơm mát, với một vị chất đắng nhẵn nhẹ nhàng. Heineken, 33 export, Carlsberg, Kronenbourg là một vài ví dụ.

Món Ăn hấp: khai vị chung chung, **gỏi với tôm thịt, thịt gà, pho mát nhẹ lát loại đầu bò.**

**La De Vàng Sẫm, Bia màu thau đồng : Bière Ambrée - Amber.** Màu thau đồng đậm, Nấu với lúa mạch được rang lâu hơn Bia Vàng. Cũng là một Bia giải khát, vị đậm hơn

Bia Vàng. Ngày nay không được chuộng lắm, chỉ được phổ biến ở các xứ anglo-saxons thôi .

Món Ăn hấp : **Gan ngỗng, thịt rừng, cá hong khói, pho mát có rau cần tây (persil), tráng miệng có chất caramel.** Nói tóm lại những món gọi là có « mùi ».

**La De Nâu, Bia Nâu, Bière Brune.** Lúa mạch được rang đến gần cháy. Bia có màu đi từ màu gạch cua đến đen tuyền. Vì vậy ta tìm trong Bia những mùi rang cháy, mùi cà phê, mùi caramel, mùi cacao. Có những loại Bia gọi là Vieilles Brunnes, những Bà Già Nâu, được cất trong những thùng gỗ - nô bằng gỗ xưa. Mùi vị chua chua, đắng nhẵn đậm đà, vừa giải khát vừa để lại trong miệng một khẩu vị bất hủ. Thí dụ nổi tiếng là Guinness.

Món Ăn hấp : **những món Á đông có vị mạnh, sò huyết, ốc trai, cá sống, tráng miệng có chất Chocolat**

**La De Trắng, Bia Trắng Bière Blanche.** Bia trắng không nấu với toàn lúa mạch, thường được thêm lúa mì để làm trắng Bia. Rất thơm vì có bỏ thêm Ngò Gai -Coriandre, và vỏ trái cây.

Món Ăn hấp: **đồ biển, cá hong khói hay cá nướng. Trái cây.**

### Thủ Nấu BiaBeer 33

Để nấu một lít Bia, ta cần: Nước (95 %), 20 gr lúa mạch, 1gr hoa houblon ( một chiếc hoa thôi ) và bột nổi (levure).

1/ **Làm Mạch:** Hãy ngâm lúa mạch (orge - hobbs) trong ba ngày. Xong nấu xào (brasser) trong nước nóng. Lấy lúa ra và để lúa lên mầm trong vòng 8 ngày. Những mầm ấy mới cho ta những chất enzymes, biến thành Mạch (Ta tạm gọi là Mạch Nha). Các tay nấu Bia (Brasseurs) ít khi làm giai đoạn này. Ở Việt Nam trước có làm.

Ngày nay các nhà Nấu Bia (Brasseries) mua Mạch Nha thẳng với các nhà bán Mạch Nha (Malteries) . Các bạn muốn nấu Bia nên mua thẳng Mạch để khỏi mắc công, vì giai đoạn lên mầm rất khó.

2/ **NẤU XÀO:** Nghiền Mạch và trộn với nước : gọi là brassin, vì phải khuấy đều không cho lóng xuống. Đun nóng lên để chất amidon trong mạch biến thành đường nhờ những enzymes. Lọc kỹ. Đó là bã rượu (moût)

3/ **Bỏ Hoa Houblon:** Sau khi đun sôi Bã vào khoản nửa giờ, bỏ hoa houblon vào.

4/ **Cất:** Cất là để cho lên men (fermentation) . Để nguội, và bỏ bột nổi vào.

Đường sẽ biến thành Rượu. Để lóng xuống 8 ngày.

Nếu Bia của quý vị lên men trong một nhiệt độ thấp thì Bia ấy ít mùi thơm hơn khi lên men ở nhiệt độ cao hơn.

Giữ tất cả trong nhiệt độ lạnh trong vài tuần lễ để tạo cái Vị.

5/ **Vào chai:** Lọc Bia cho vào chai để vớt bỏ chất men.

6/ **Ném thừ:** Đùng bao giờ quên, ném thừ sau mỗi quá trình, giống như Anh nấu Bia chuyên nghiệp (Maître Brasseur)

Xin chúc quý vị cạn ly

... Joyeux-Jeunes Retraités

## La nouvelle cuisine passe par l'aérosol-inhalateur

Emballage Digest - 28 avril 09 | [e.bonus](#)

« Le Whif annonce l'art de manger autrement : la cuisine par aérosol ! ». Pas moins. Aérosol qui d'ailleurs s'apparente à un inhalateur. Exit fourchettes et autres couteaux ou cuillères... « La gastronomie du XXIe siècle se veut plus légère et aérienne; emplie de nouvelles émotions; d'instantanés magiques et de redécouvertes du goût » dit-on ...



Le Whif permet une dégustation à tout moment de la journée. Rangé dans une poche, un sac ou posé sur le bureau, le Whif remplace le traditionnel carré de chocolat, au moment du café par exemple.



**Le Whif is a new way of eating chocolate - by breathing it! Imagine, chocolate without the calories, in one of three flavors: mint chocolate, raspberry chocolate, and plain chocolate.**

Harvard professor David Edwards, lead inventor of Le Whif, says: "Over the centuries we've been eating smaller and smaller quantities at shorter and shorter intervals. It seemed to us that eating was tending toward breathing, so, with a mix of culinary art and aerosol science, we've helped move eating habits to their logical conclusion. We call it whiffing." Le Whif is a terrific way to curb your appetite or to accompany a coffee, and Edwards says inhaled chocolate is just the beginning.



## Le coin des merveilles

### Nữ hoàng một đêm : Hoa quỳnh ( *Epiphyllum oxypetalum* )

đây là những bông quỳnh trắng ở Việt Nam, một trong 19 chi của loài hoa thuộc họ xương rồng này.

Khi nở, những cánh hoa quỳnh từ từ mở ra với tốc độ có thể quan sát được nên có thú uống trà ngắm hoa quỳnh nở từ xa xưa.



*Ces trois pages sont dédiées à mrs Quỳnh H.B.F*



03:35AM



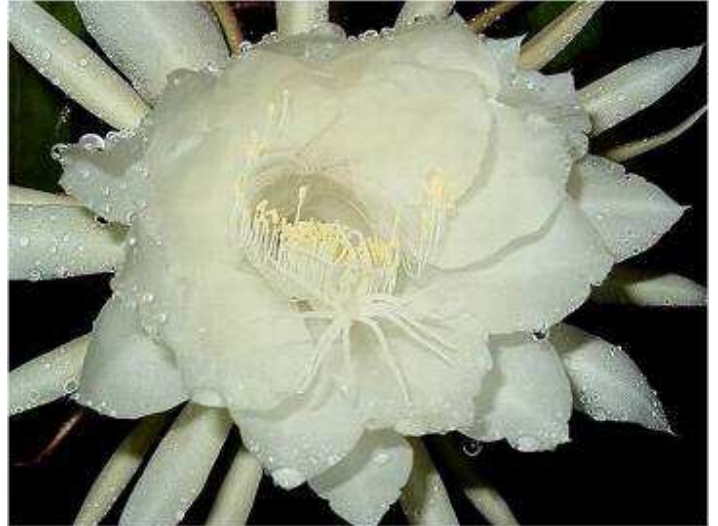
04:00AM



04:12AM



04:35AM



04:40AM





05:00AM



05:48AM



05:10AM



06:05AM



05:35AM



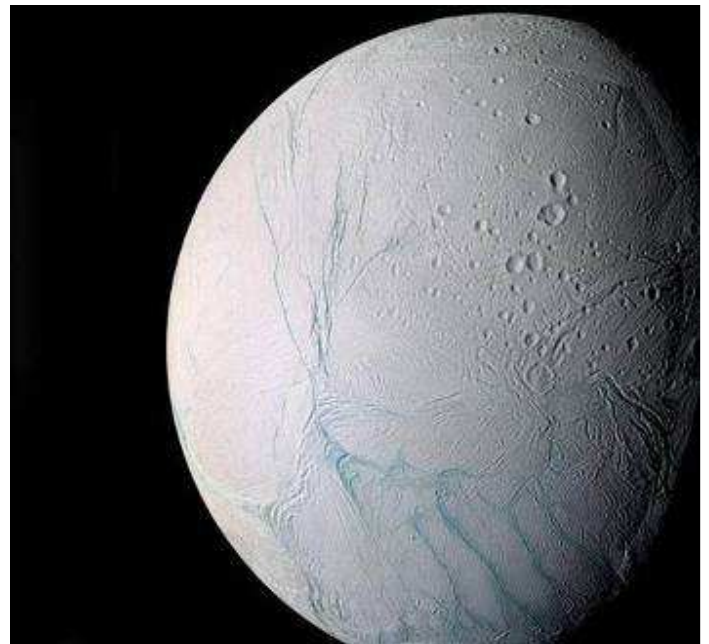
06:28AM



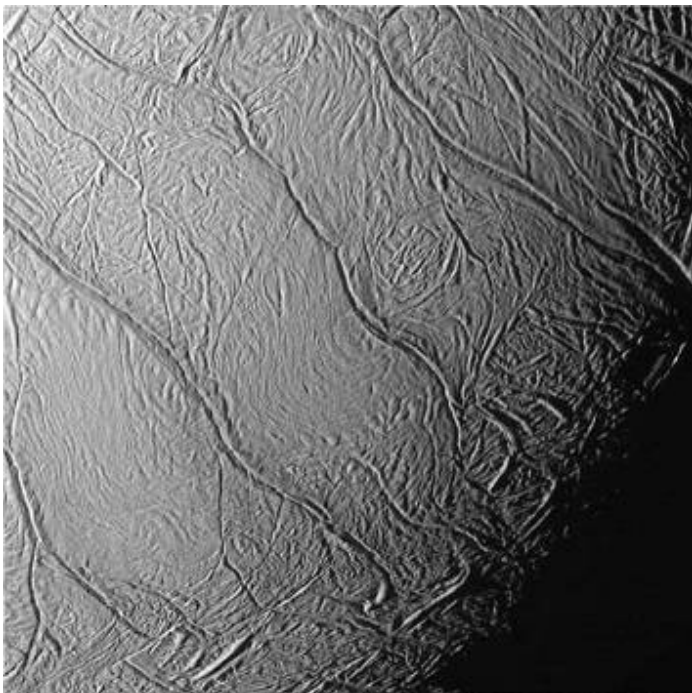
**DU CÔTÉ DE SATURNE ....**  
**... ENCELADE ET TITAN ...**



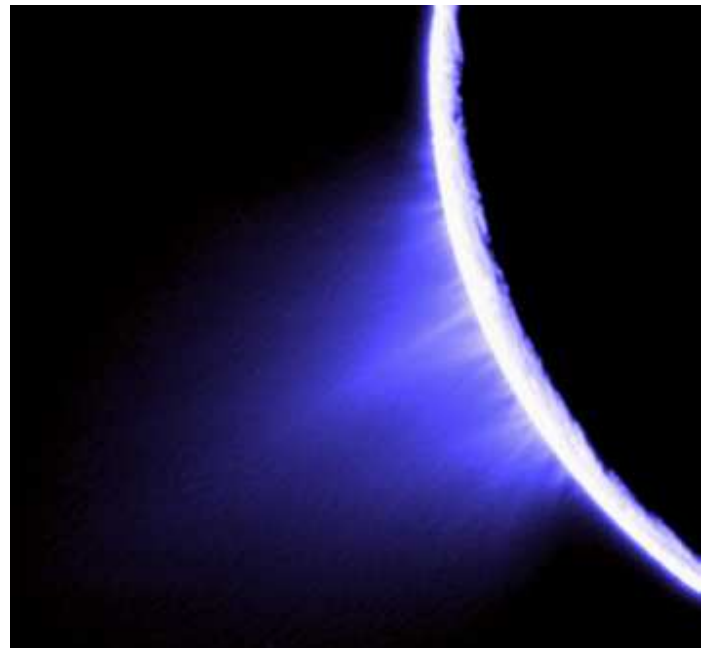
Một cơn “bão rồng” (Dragon Storm) xuất hiện ở cực Nam sao Thổ được chụp vào giữa tháng 9-2004 gần ánh sáng hồng ngoại.



Những đường đứt gãy địa chất màu xanh trên Enceladus được bao quanh bởi những miệng núi lửa cổ xưa trên vệ tinh Enceladus sao Thổ do phi thuyền Cassini-Huygens chụp được trong khoảng thời gian từ 9-3 đến 14-7-2005



Cận cảnh những đường đứt gãy song song gồ ghề tựa như những sọc vằn trên da hổ (Tiger Stripes) được chụp ngày 14-7-2005 ở độ vĩ Nam của Enceladus - vệ tinh lớn thứ sáu của sao Thổ



Bức ảnh này do tàu thăm dò Cassini gửi về ngày 27-11-2005 cho thấy dấu hiệu về sự tồn tại của nước trên vệ tinh Enceladus của sao Thổ. Hơi nước và tinh thể băng thoát ra từ Enceladus tạo thành những cột mây khổng lồ có chiều cao gần 150.000km

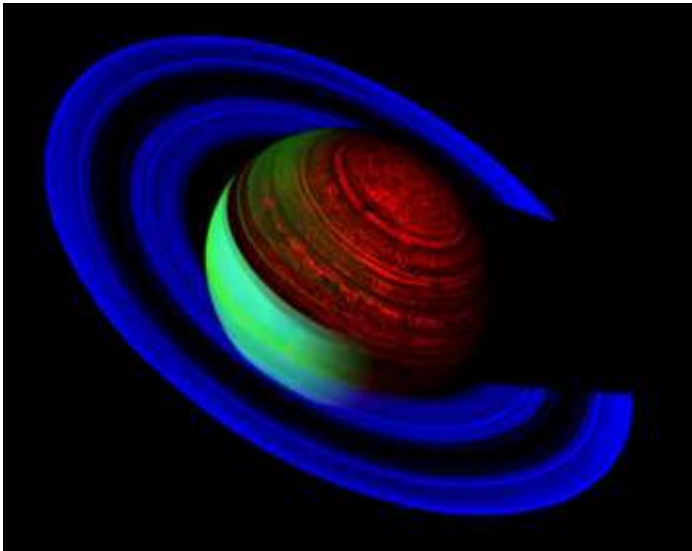




Toàn cảnh bầu khí quyển phức tạp của Mặt trăng Titan, sao Thổ do tàu Cassini chụp ngày 26-12-2005



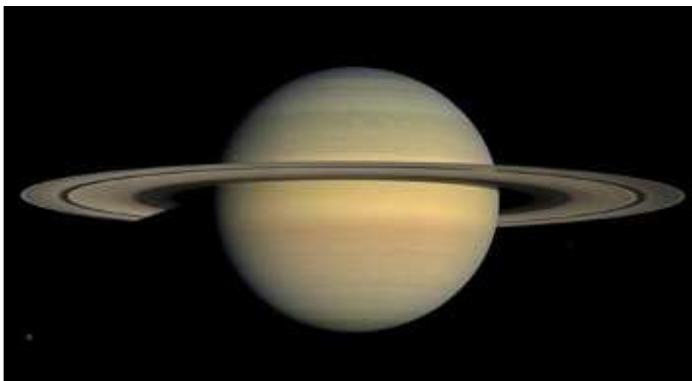
Cận cảnh vệ tinh Iapetus của sao Thổ có đường kính gần 1.500 km



Những khám màu giả đầy ấn tượng vòng quanh sao Thổ được các nhà khoa học kết hợp từ 25 bức ảnh do phi thuyền Cassini chụp ngày 24-2-2007



Các nhà khoa học cho biết lớp sương mù rộng vài trăm km được nhìn thấy trên bề mặt Mặt trăng Titan của sao Thổ là một thành phần hóa học cung cấp những chất hữu cơ có thể nuôi dưỡng sự sống



Toàn cảnh sao Thổ do tàu Cassini chụp với góc độ rộng ngày 23-7-2008



Canadian Goose



Osprey or Fish Hawk



*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*







Chim cu róc thò cô ra khỏi thân cây ở Đai Bắc, Đai Loan



*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Vous trouverez  
... encore et encore  
... d'autres Merveilles ...

*Au prochain  
Canard épilé*



# Le coin des curiosités

( no comment – pas de commentaire – không bình phẩm )







### 7 ốc đảo đẹp nhất thế giới

(Dân trí) - Nhắc đến ốc đảo, người ta sẽ nghĩ ngay đến một vùng đất xanh mát, trong lành, có hoa thơm quả lạ và nằm ngay trong lòng sa mạc nóng bỏng. Dưới đây là những ốc đảo xinh đẹp nhất trên thế giới. Mời các bạn cùng chu du...

#### 1. Ốc đảo Ubari ( Libya )



Ubari là một thành phố ốc đảo nằm ở phía Tây Nam Libya lọt giữa thung lũng Targa... Ốc đảo Ubari nằm giữa cao nguyên Messak Sattafat và những cồn cát Idhan Ubari.. Ốc đảo này là trung tâm thứ hai của Libya sau Ghat for Kel Ajjer Tuareg. Chính





Amicale Epatente des ...

vì thế mà xung quanh nó có rất nhiều làng mạc mà lớn nhất là hai ngôi làng có tên Germa, và In Garran.

## 2. Ốc đảo Huacachina ( Peru )



Ngập trong cái nắng như thiêu như đốt của sa mạc Peru là một ốc đảo có khung cảnh tuyệt vời vô cùng với những khu rừng cọ xanh xắn, những cây cao cao, cà phê trĩu hạt, những bãi cỏ mịn màng. Trong suốt hàng ngàn năm, Huacachina vẫn được biết đến là "ốc đảo của châu Mỹ" và cũng chỉ có Huacachina là ốc đảo có độ ẩm lớn nhất nằm giữa một vùng sa mạc khô cằn.

Huacachina không những là khu du lịch sinh thái tuyệt hảo với người dân địa phương mà còn là điểm đến lý tưởng của nhiều du khách thế giới bởi nơi đây nổi tiếng với những đụn cát cao hàng trăm mét.

## 3. Ốc đảo Ein Gedi ( Israel )



Ein Gedi là ốc đảo lớn nhất dọc theo bờ phía Tây của Biển Chết. Vùng đất này thuộc về bộ lạc Judah nổi tiếng vào thời Solomon. Ngày nay, khu định cư của người Israel nằm dọc nhánh phía nam của quần thể ốc đảo Nahal Arugot.

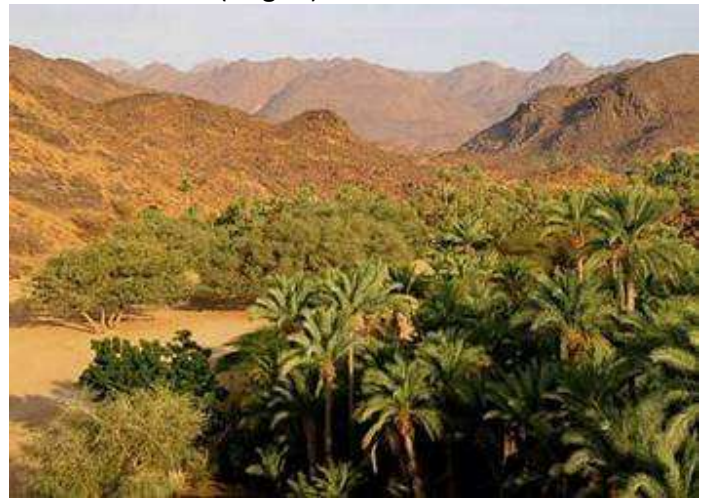
## 4. Ốc đảo Chebika (Tunisia)

Chebika thuộc quần thể ốc đảo nằm trong những dãy núi phía Bắc Tunisia. Mặc dù không nổi tiếng bằng những ốc đảo khác trong quần thể nhưng Chebika lại có một vẻ đẹp không ai có thể cưỡng lại được, một vẻ năng động và rất hài hòa. Quanh năm suốt tháng, Chebika chìm đắm trong ánh nắng mặt trời rực rỡ, chính vì thế mà, ốc đảo này được mệnh danh là Lâu đài nắng (Qasr el-Shams).

... Joyeux-Jeunes Retraités



## 5. Ốc đảo Timia ( Niger )



Ốc đảo Timia nằm trên dãy núi Air Mountains (phía bắc Niger) được xem là ốc đảo đẹp nhất của quốc gia này, không chỉ bởi độ ẩm cao - điều kiện thuận lợi để các loài thực vật sinh sống mà còn bởi địa chất ổn định. Một bên là những đụn cát cao còn một bên là những khu rừng cọ xanh rì khiến Timia trở nên quyến rũ. Quả thật là ở Timia, người ta vẫn có thể tìm thấy những cây cam cho quả ngọt lừ, những cây lựu cho quả đỏ mọng, những loài rau sống, rau thơm, thảo mộc phong phú và những loài hoa lan quý hiếm...

## 6. Ốc đảo Gaberoun ( Libya )





Amicale Epatente des ...

Gaberoun nổi tiếng với một cái hồ nước mặn nằm ngay tại trung tâm của ốc đảo. Thuộc khu tự trị Sabha trong sa mạc Sahara (Libya), Gaberoun có những nét hiện đại như một khu thành thị: những ngôi nhà kiến trúc hiện đại, những cửa hàng đồ lưu niệm... Tháng 5 đến tháng 10 là thời điểm du lịch thích hợp nhất ở Gaberoun bởi thời tiết ôn hòa hơn.

## 7. Ốc đảo Herđubreiđarlindir (Iceland)



Ở Herđubreiđ thuộc vùng miền núi phía bắc Iceland, giữa sa mạc Ódáđhraun - hình thành nên bởi dung nham của ngọn núi lửa Trölladyngja, có một ốc đảo mang tên Herđubreiđarlindir - địa điểm thú vị đối với những người yêu thích cắm trại và đi bộ đường dài.

## Tây Lương Nữ quốc

Thứ tư, 30/5/2007, 03:44 GMT+7

Nơi phụ nữ nắm mọi quyền hành, không có khái niệm về vợ chồng, hôn nhân; trai gái đến với nhau vào lúc nửa đêm và trở về nhà khi bình minh đến, đó là nơi có tên vương quốc nữ nhi.

Đó cũng là địa danh "Tây Lương Nữ Quốc", nơi Đường tăng đã một lần lạc bước dưng dăng trên đường sang Tây phương thánh kinh.

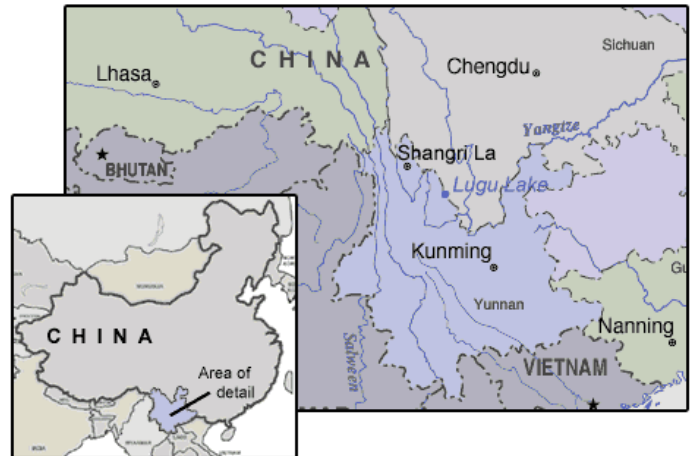
Tiểu thuyết về hành trình Tây du của bốn thầy trò Đường tăng là hư cấu, nhưng sự kiện sang Tây phương thánh kinh của Trần Huyền Trang - Đường Tam Tạng là có thật. Ông tên thật là Trần Vỹ, sinh năm thứ 16 đời nhà Đường (Đường Thái Tông). Hành trình sang Tây phương (Ấn Độ) thánh kinh của ông được sử sách Trung Hoa lưu lại qua bộ sử thi Đại Đường Tây vực ký do chính Đường tăng viết. Bộ sách cũng từng nhắc đến sự kiện Đường tăng lạc bước vào "Tây Lương Nữ Quốc".

Nữ nhi quốc trong truyền thuyết Tây du ký được người Trung Quốc cho là khu vực sinh sống ngày nay của cư dân bộ tộc Moso nằm trong địa danh hồ Lugu - một vùng rừng núi heo hút trên cao nguyên Minh Châu, ở làng Vĩnh Ninh, huyện Ninh Lãng, phía tây bắc tỉnh Vân Nam, Trung Quốc. Bộ tộc người Moso tự xưng là người Nạp Nhật, là hậu duệ của dân tộc Khương cổ đại.

Theo "Nguyên sử địa lý chí" của người Trung Quốc, người Moso từ cao nguyên Himalaya đã di cư đến vùng hồ Lugu từ hơn 1.500 năm nay. Với người Moso, cho dù trong xã hội bộ lạc hay thị tộc thì từ trước đến nay họ đều theo chế độ mẫu hệ, mọi việc trong cộng đồng, gia đình đều do người phụ nữ nắm quyền. Người Moso được cai quản bởi một nữ vương và việc điều hành bên dưới đều do các

... Joyeux-Jeunes Retraités

nữ quan đảm nhiệm. Đàn ông chỉ là những chiếc bóng trong một thế giới nữ quyền tuyệt đối.



Truyền thuyết dân gian cho rằng phụ nữ trong bộ tộc Moso cực kỳ xinh đẹp và rất khỏe mạnh, đàn ông các bộ tộc khác lỡ bước lạc vào Nữ nhi quốc sẽ bị bắt làm nô lệ, đặc biệt là những trai tráng tràn trề sinh lực, ban ngày sẽ phải làm lụng cực nhọc và về đêm sẽ làm thú vui thể xác thâu đêm cho các đấng nữ nhi. Ai không tuân thủ sẽ bị những hình phạt vô cùng khắc nghiệt.

Những đứa trẻ sinh ra từ những cuộc tình qua đêm sẽ không bao giờ được nhận cha, và những phụ nữ nơi này được tự do ái ân hoan lạc với bất kỳ người đàn ông nào mình thích.

Chuyện kể rằng vào năm 1927, có một nhà khoa học người Mỹ tìm đến nghiên cứu vùng đất này và ông đã mất tích trong suốt gần 30 năm, đến khi người ta tìm thấy ông thì ông đã gần đất xa trời, bởi ông không thể thoát ra được thế giới của mỹ nhân và chấp nhận làm nô lệ tình ái trong suốt hơn một phần tư thế kỷ.

Hà sư phụ, người lái xe dân tộc Naxi (Nạp Tây), cho biết: "Đây là một trong những cung đường gian nan nhất vùng tây bắc tỉnh Vân Nam". Ngày trước muốn lên cao nguyên Minh Châu phải mất mười ngày đi bộ từ Lệ Giang. Từ năm 2006, chính phủ đầu tư đường lên hồ Lugu, nhưng do địa thế hiểm trở, phải vượt 18 con đèo cao ngất chìm đắm gần như quanh năm giữa mây mù nên trung bình phải mất bảy giờ nếu mọi chuyện xuôi chèo mát mái, anh cho biết. Có lẽ vì địa thế heo hút, hiểm trở, không có đường thông thương với thế giới bên ngoài nên Nữ nhi quốc vẫn là huyền thoại với nhiều người cho đến tận ngày nay.

Vừa rời khỏi thành cổ Lệ Giang, chúng tôi như lạc vào tiên cảnh khi uốn lượn liên tục qua những con đèo mà bên dưới là những áng mây trắng toát lững lờ trôi, thấp thoáng bên dưới vực sâu là con sông Kim Sa uốn mình theo những hẻm núi. Hà sư phụ cho chúng tôi biết đó chính là thượng nguồn của con sông nổi tiếng bậc nhất Trung Hoa lục địa: sông Dương Tử, đoạn chảy qua tỉnh Tứ Xuyên, và mang tên Trường Giang khi đến Thượng Hải để tìm đường ra biển lớn, nó bắt nguồn từ cao nguyên Minh Châu của bộ tộc Moso.

Cảnh vật hai bên đường như bức tranh thủy mặc, tạo cho lũ khách có cảm giác đang được trời dẫn về chốn bồng lai. Ngay chính Hốt Tất Liệt với sự kiêu hãnh lạnh lùng của chiến binh Mông Cổ ngày xưa cũng phải xiêu lòng khi đặt chân đến đây vào thế kỷ 13 khi bình định Đại Lý. Và tên gọi làng của người Moso ven hồ Lugu là do chính Hốt Tất Liệt đặt ra khi phát hiện khung cảnh vô cùng nên thơ, hữu tình và cuộc sống của con người nơi này rất "tự đắc kỳ

Amicale Epatente des ...

lạc" (mọi người đều vui thú cuộc sống thanh bình, nên thơ), ông ta đặt cho nơi này cái tên Vĩnh Ninh Hương - làng Vĩnh Ninh - mãi mãi yên bình.

Từ trên đỉnh đèo cao trong làn mưa như trút nước, hình bóng một ngôi làng cổ dần hiện ra, những mái ngói màu nâu sậm rêu phong của những ngôi nhà được xây dựng theo lối tam hợp viện, tứ hợp viện nằm nép mình ven một hồ nước rộng mênh mông tuyệt đẹp. Đỉnh Cách Mẩu Sơn sừng sững giữa mây ngàn ngay phía bên kia hồ, thấp thoáng sau những con đường lát đá, những rừng thông. Chúng tôi có cảm giác như đang sống giữa tiên cảnh chốn trần gian. Hà sư phụ nói: "Đây là Lugu phủ, giang sơn của vương quốc đàn bà!".



Hồ Lugu trên cao nguyên Minh Châu



Một phụ nữ Mosuo chèo thuyền trên hồ Lugu

**Và tập tục "tẩu hôn" là một phần cuộc sống của họ ngàn năm qua.**

Chúng tôi đến Lạc Thủy Thôn nằm ven hồ Lugu mờ sương. Đây là một trong những thôn cổ xưa nhất của bộ tộc Moso, người Moso đến đây từ hơn 1.000 năm trước và vẫn giữ gần như nguyên vẹn tập tục cổ truyền xa xưa. Cả thôn có 500 người nhưng nam giới lại chưa tới 200 người.

... Joyeux-Jeunes Retraités

Phụ nữ Moso được xem là tự do luyện ái sớm nhất thiên hạ, con gái khi đến 13 tuổi đã được tổ chức một nghi thức gọi là lễ thành nhân, được mặc chiếc váy trắng muốt (biểu tượng cho sự trưởng thành) và được tạo lập cho một căn phòng riêng được gọi



Lạc Thủy Thôn ở nữ nhi quốc

là hoa lâu để tự do tìm hiểu, ái ân bạn trai tại đây mà không gặp phải một sự cấm đoán nào trong gia tộc cũng như cộng đồng. Có lẽ vì thế mà người ta đồn thổi rằng nam giới lạc bước đến đây được cung như trứng mòng và được tự do ân ái vì tình trạng nam thiếu nữ thừa.

Hôm đến thăm nhà Thaxi Zouma, cô gái Moso mới 20 tuổi, cô đã không ngần ngại đưa chúng tôi lên thăm hoa lâu của cô trong ngôi nhà được cất theo lối tam hợp viện. Một gian phòng khang trang khá đẹp mà "trọng tâm" của nó là chiếc giường phủ màn hồng huyền ảo. Với người Moso, tình yêu đến rất tự nhiên và họ xem đó chính là hôn nhân thực tế. Ngay sau khi được làm lễ thành nhân - người con gái đương nhiên được "tẩu hôn": nam không cưới, nữ không gả.



Sau những đêm hát đối, nhảy điệu Giáp tha vũ, trai gái phải lòng nhau, trao cho nhau tín vật là món nữ trang bằng bạc, chiếc khăn tay, một món thuốc "đông trùng, hạ thảo", hay chỉ cần người nam cào nhẹ vào tay người nữ hai cái và nếu người nữ đáp lại



Amicale Epatente des ...

cũng bằng một cái cào nhẹ thì xem như sự luyện ái “tẩu hôn” đã bắt đầu. Vào lúc nửa đêm, chàng trai lặng lẽ tìm đến dưới hoa lầu và ra ám hiệu, hoặc chỉ cần gọi khẽ: “Azhiu ơi, anh đã đến!”.



Các thiếu nữ bộ tộc Mosuo

Do ngôn ngữ Moso không hề có tên gọi vợ chồng, do đó từ “azhiu” (bầu bạn) là từ ngữ trêu mến nhất trong quan hệ nam nữ, nàng sẽ mở cửa sổ cho chàng trai trèo vào hoa lầu để ân ái thâu đêm đến khi tới bình minh chàng trai phải rời khỏi hoa lầu trở về nhà mình, và nếu có gặp nhau ngoài đường thì vẫn xem như chưa từng có chuyện gì xảy ra.

Thaxi Zouma sống trong hoa lầu đã nhiều năm, trong phòng của cô có khá nhiều tín vật bằng bạc quý giá, và cả một hộp “đông trùng, hạ thảo” to đùng, nhưng cô chưa một lần “tẩu hôn”, bởi theo Thaxi: “Em chưa tìm được azhiu nào ưng ý, bởi tình yêu là tự do yêu thương mà không bị ràng buộc bởi dục vọng và hình thức - đó mới là tình yêu đích thực”. Ở tuổi 20, nhưng Thaxi nói về tình yêu như người từng trải. “Tẩu hôn” là một phần quan trọng của cuộc sống nơi thâm sơn cùng cốc này. Càng có nhiều kinh nghiệm ái ân thì cuộc tình mới gắn bó bền chặt.

Người con gái “tẩu hôn” không cần cho gia đình mình biết đó là ai, thậm chí đến khi có thai, sinh con cho dù không biết bố đứa bé là ai, nhưng trong gia đình đều vui vẻ chấp nhận. Một phụ nữ có quyền “tẩu hôn” với nhiều người đàn ông. Ông cụ Long Bu Jia Che đã 71 tuổi nhưng vẫn không hề biết cha mình là ai: “Mẹ tôi sinh ra tôi khi bà mới 19 tuổi. Khi sinh ra tôi, cả tổ mẫu lẫn ông cậu đều không hề quan tâm cha tôi là ai. Sau đó mẹ tôi lại “tẩu hôn” với nhiều người nữa và sinh ra hai đứa em gái, và chúng tôi vẫn coi nhau như anh em ruột thịt, rất hòa thuận”.

Tình yêu của người Moso đến nhanh và ra đi cũng rất nhanh như làn sương. Nếu tình cảm hai người không còn thì đường ai nấy đi, không hề có sự ghen tuông, hờn trách. Chỉ cần cô gái có bạn trai mới thì khi chàng trai cũ tìm đến dưới hoa lầu, cô gái nói vọng ra: “Anh đừng đến nữa, em đã có azhiu mới rồi!”, chàng trai sẽ tự động rút lui mà không hề oán giận cho dù hai người đã từng có những đứa con chung, những đứa con chỉ cần biết mẹ mà không cần biết cha chúng là ai.

Trời mưa như trút nước, cái lạnh miền sơn cước như cắt vào da thịt, nhưng chúng tôi vẫn háo hức theo Tiểu Trần - một chàng trai Moso hát hay múa giỏi đến tham dự đêm Giáp tha vũ - đêm hội truyền thống của người Moso. Đó là nơi nam nữ tìm hiểu nhau,

... Joyeux-Jeunes Retraités

trao cho nhau tín vật để chuẩn bị cho chuyện yêu đương vào lúc nửa đêm.



Nam giới của bộ tộc Mosuo

Ánh lửa bập bùng trong đêm, từng đoàn trai gái trong trang phục truyền thống đầy màu sắc của người Moso càng làm cho đêm hội thêm huyền ảo, lung linh. Điệu nhảy Giáp tha vũ gần như bắt tận giữa đêm lạnh, từng ánh mắt, cái nắm tay như truyền hơi ấm cho nhau, lời bài hát “ma da mi” (anh yêu em) cứ cất cao, nồng nàn của bao đôi trai gái chuẩn bị bước vào cuộc hoan lạc như thưở hồng hoang. Vậy mà Tiểu Trần như cắt đứt sự hưng phấn đang dâng cao của chúng tôi khi nói: “Đến để cho biết phong tục tập quán của bộ tộc chúng tôi thôi. Các anh không thể có được một đêm “tẩu hôn” hoan lạc đích thực của người Moso!”.



Hóa ra suy tôn nhục cảm, trai gái có thể sống với nhau như vợ chồng từ ánh mắt đầu tiên, tình yêu là không độc chiếm; nhưng lưỡng lự, đa tình và loạn luân nằm trong 10 trọng tội của luật lệ Moso. Bộ tộc Moso được xem là hóa thạch sống của chế độ mẫu hệ từ thưở bình minh của loài người còn sót lại đến nay, nhưng bản năng cơ bản của con người không thể đến từ sự lợi dụng. Mọi biểu hiện gian dâm, đa tình “tẩu hôn” một lúc với nhiều cô gái còn nghiêm trọng hơn tội giết người.

Một người đàn ông lợi dụng sự tự do luyện ái để trong cùng một thời gian “tẩu hôn” với nhiều người đàn bà sẽ bị cả cộng đồng lên án, đuổi ra khỏi bộ tộc và đó sẽ là nỗi nhục truyền kiếp cho cả những thế hệ về sau. Chỉ có cái chết mới gột rửa hết nỗi ô nhục này.

Theo Tiểu Trần, từ rất lâu rồi trong cộng đồng Moso hầu như chưa nghe đến chuyện gian dâm, đa tình. Nhưng trước đây có một số chàng trai dân tộc Hán nghe nói xứ sở Moso tự do luyện ái và con gái Moso cực kỳ xinh đẹp và rất khỏe mạnh trong chuyện chăn gối

Amicale Epatente des ...

nên đã tìm đến lợi dụng. Nhưng hầu như không một ai có thể tồn tại được nơi này và đều bị trục xuất ngay lập tức khỏi cộng đồng Moso theo luật của nữ vương ban ra từ ngàn đời nay.

Do những ngôi làng của người Mosuo tách biệt với thế giới bên ngoài nên rất ít người biết đến phong tục của họ. Từ sau thập niên 1970, làng Mosuo dần thay đổi. Bây giờ, chế độ một vợ một chồng dù không tồn tại nhưng nhiều phụ nữ đã có quan hệ gần bó với một người đàn ông duy nhất.

Theo tư liệu trong "Một vương quốc vô phụ vô phu" của tiến sĩ Châu Hoa Sơn - giáo sư Trường đại học Hong Kong, người đã từng đến sinh sống và nghiên cứu người Moso trong năm 1998 tại làng Vĩnh Ninh (Ninh Lãng, Vân Nam, Trung Quốc), thể chế "tẩu hôn" Moso không hề có hôn lễ, đứa trẻ sinh ra không cần biết cha chúng và người mẹ nhiều lúc cũng không quan tâm cha đứa trẻ là ai.

Theo luật lệ Moso, họ được phép "tẩu hôn" cùng một thời gian với nhiều người đàn ông, nhưng khi sinh ra đứa trẻ nhất thiết phải được làm tiệc rượu đầy tháng, nếu không đó là sự nhục nhã cho cả dòng họ. Và người đàn bà sau "tẩu hôn" mà có thai và hạ sinh là điều tốt lành, thịnh vượng cho cả gia tộc. Người cậu (lão cữu cữu) trong gia đình sẽ đóng vai trò người cha nuôi nấng và chăm sóc đứa bé.

... Joyeux-Jeunes Retraités

*Au prochain  
Canard épilé*

## CÔNG TỬ BẠC LIÊU (1900-1973)

### *Giai thoại về tay chơi nổi tiếng đất Saigon năm xưa*

Công tử Bạc Liêu Trần Trinh Huy (1900-1973, còn có tên khác là Ba Huy) là một tay chơi nổi tiếng ở Sài Gòn và miền Nam những năm 1930, 1940. Ngày nay, Công tử Bạc Liêu trở thành một thành ngữ để chỉ những kẻ ăn chơi.

Vốn thành ngữ "Công tử Bạc Liêu" ra đời từ những năm đầu thế kỷ 20. Thời đó, thực dân Pháp đã ổn định về tổ chức của vùng đất thuộc địa Nam Kỳ. Do việc phân chia lại ruộng đất, đã làm nảy sinh rất nhiều đại điền chủ ở vùng đất này. Thời đó dân gian đã có câu "Nhất Sỹ, Nhì Phương, Tam Xường, Tứ Trạch" để chỉ 4 vị đại điền chủ giàu có nhất vùng đất Nam Kỳ. Theo phong trào khi ấy, các đại điền chủ, hào phú quyền quý khắp Nam Kỳ thường cho con lên Sài Gòn học ở các trường Pháp, thậm chí du học bên Pháp. .... ( suite au prochain Canard épilé n° 11 )



# Le coin des savoirs

## Những loài cây và hoa hình dáng kỳ quặc



Hình ảnh một bông hoa *Ceropegia Monteroiae* dưới ánh nắng trông như một khuôn mặt đang cười.



Những bông hoa ti-gôn tuyệt đẹp có hình dáng như trái tim vỡ



Cây bánh xe nước (*waterwheel*), một loài thực vật được tìm thấy ở Châu Âu, Châu Á và Australia



Cây cà vú dê (*Solanum Mammosum*) có họ hàng với cà chua



Loài hoa *Stapelia flavopurpurea* xuất xứ ở Namibia có hình dáng trông không khác gì một con sao biển có màu sắc rực rỡ. Đa số các cây thuộc loài *Stapelia* đều có mùi thịt thối rữa để hấp dẫn các loài côn trùng thụ phấn





*Rafflesia arnoldii* là một loài cây ký sinh không có lá, rễ, thân và chỉ ở một bông hoa khổng lồ



Loài hoa *Amorphophallus* khổng lồ.



Cây *Hydnora africana* có màu đỏ thẫm cũng là một loài thực vật ký sinh sống bám vào những rễ cây bự. Loài cây này mọc ở những vùng đất khô cằn ở sa mạc, hoa có mùi hôi thối dùng để thu hút những loài bọ ăn xác chết



Ảnh chụp gần phía trên bề mặt một cây xương rồng trông giống một chiếc bánh pizza



Một mẫu nấm được cho là loài *Clathrus Archeri* hay "Những ngón tay của quỷ" có hình dáng như bàn tay.



Một bông hoa xương rồng với hình ngôi sao hiếm thấy





Cây "Hàm cạp" có tên khoa học là *Faucaria Tigrina*

Ảnh chụp phía trên của một bông hoa xương rồng khổng lồ. Những loài xương rồng như thế này vẫn thường nở hoa ở các khu vườn đất đá khô hạn tại Công viên Balboa, California



Một cây xương rồng có hình dáng y hệt một bộ não.



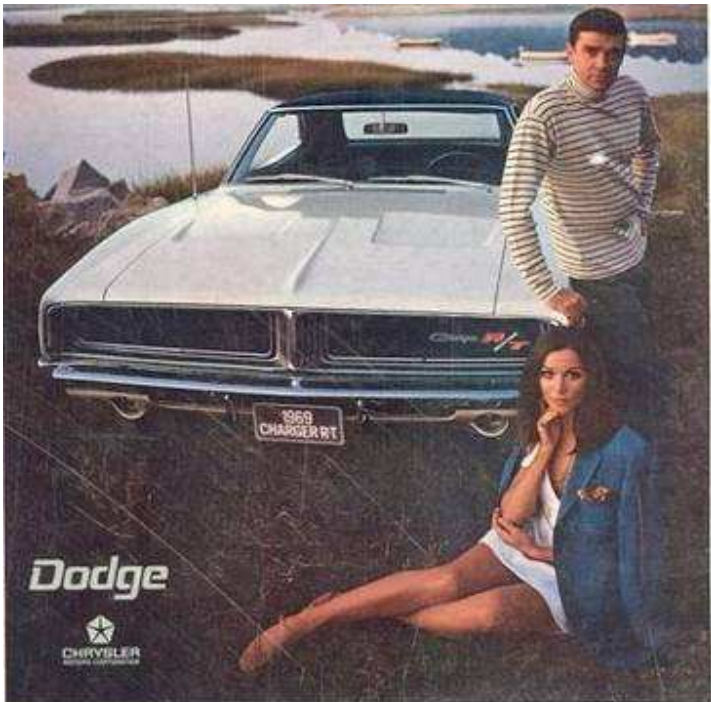
Loại trái cây màu vàng này có tên gọi "Bàn tay của Bụt" vì nó trông như một bàn tay có nhiều ngón. Được tìm thấy tại Châu Á, loại quả này có vỏ dày, thịt quả ít. Người Nhật Bản và Trung Quốc thường dùng để giũ phòng ốc thơm tho vì nó có hương thơm ngào ngạt như cam quýt. Còn trong các bữa ăn của người phương Tây, đây được xem là loại quả đắt tiền và thơm ngon.

*Les merveilles du  
Canard épilé  
Vous ont-ils  
Émerveillé ???*



# Un coin (une page) de publicité

« Bagnole », quand tu nous tentais, quand tu nous tenais ...



## The Eternal Triangle.

You'd think Ralph's new love would have been curtains for me. I mean, it was all he talked about. Well, I learned to live with it. As it turned out, I think his new Charger R/T really

brought us closer together. He's taught me how to shift the 4-speed synchronesh. He lets me pick out the stereo tapes. And clean the vinyl buckets. It's not all bad. He even mentioned marriage once.

**DODGE fever**  
The Catch of The Year

**Mother warned me...**

that there would be men like you driving cars like that. Do you really think you can get to me with that long, low, tough machine you just rolled up in? Ha! If you think a girl with real values is impressed by your air conditioning and stereo ... a 442 Magnum, whatever that is ... well—it takes more than cushy bucket seats to make me flip. Charge R/T SE. Sounds like alphabet soup. Frankly, I'm attracted to you because you have a very intelligent face. My name's Julia.

Join the fun ... catch **DODGE fever**

With 411 "Volant" and the 300 Year Ontario Controls of 1967-71.





# The Subaru GL Coupe. Like a spirited woman who yearns to be tamed.

Perhaps you're a man who grabs life by the cuff. You live life your way. And it shows... in the clothes you wear...in the women you love...and in the car you drive.

The Subaru GL Coupe is waiting for you.

Sleek. Agile. The sculptured lines of the one piece body invite you in. With front wheel drive she's different. A step ahead of the others. Go to her. Let her cradle you in the softness of her highback reclining bucket seats. Surround yourself with the lushness of her interior appointments. The GL Coupe is ready.

Now. Turn her on.

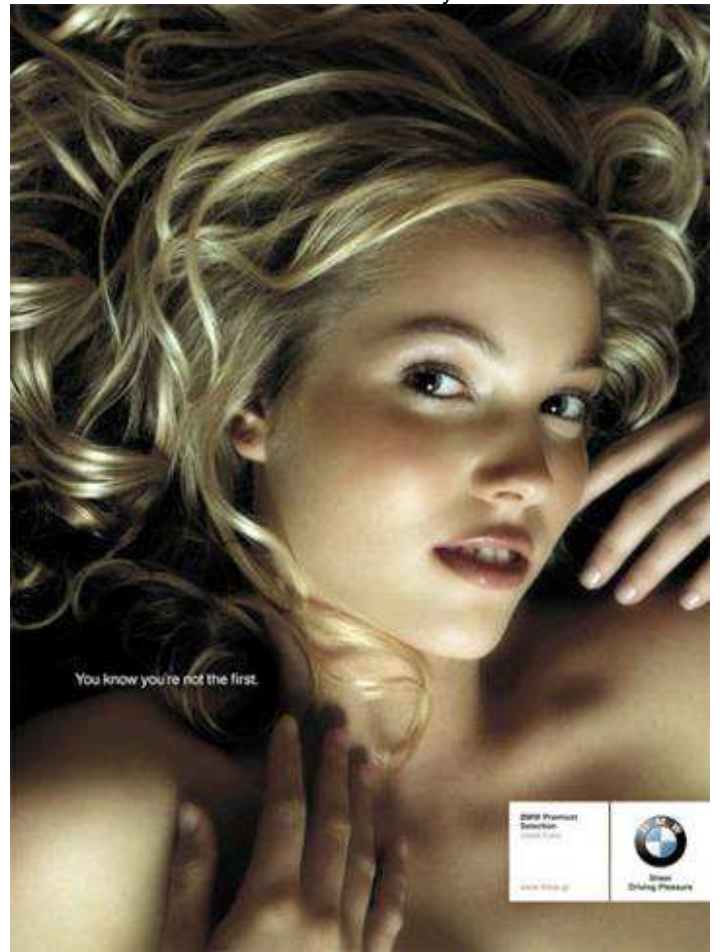
Lead her to the open road. This is where the Subaru GL Coupe wants to be. Unleash the relentless power of her 1400cc quadrozontal engine. Control the Coupe's every movement - her every twist and turn - as you take hold of her rack and pinion steering. She'll make it smooth with her four wheel independent suspension. She'll carry you away as she peaks to the red line of her tach.

The Subaru GL Coupe is yours. Waiting for you. And one more good thing, she costs so little to keep happy.

**Front Drive**  
**Subaru**



IMAGE HOSTED ON WWW.SCOOBYSLOG.COM - BLOG ABOUT SUBARU



You know you're not the first.

Subaru Premium  
Destination  
Costs Extra





Amicale Epatente des ...

## Tous les coins du monde

### L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tard

Sandrine Cabut - 28/04/2009 | Mise à jour : 16:51

Les personnes qui ont du mal à se réveiller tôt font preuve d'une plus grande capacité d'attention que celles qui ne traînent pas au lit. Et la différences'accentue tout au long de la journée.

Le monde appartient à ceux qui se lèvent tôt, prétend un dicton populaire. Pas si sûr. Selon une étude menée par des chercheurs belges, suisses et français, et publiée vendredi dans la revue Science, lève-tôt et couche-tard ont des performances comparables le matin, mais en fin de journée les couche-tard sont plus alertes et plus attentifs.

Chez les humains, l'alternance veille-sommeil est régulée par deux mécanismes. Le premier, appelé rythme circadien, fonctionne comme une horloge interne avec une durée de vingt-quatre heures : il augmente les signaux d'éveil dans la journée et les diminue en début de nuit. Le deuxième processus, dit homéostatique, se comporte comme un sablier. La pression de sommeil qui peut être mesurée par la densité des ondes lentes à l'électro-encéphalogramme s'accroît avec le temps passé éveillé et décroît pendant le sommeil. Dans la journée, l'opposition entre ces deux balanciers, circadien et homéostatique, permet de maintenir le niveau d'éveil et de vigilance.

Conclusion des chercheurs : «Les sujets du matin souffrent plus fortement que ceux du soir de l'impact de la pression de sommeil accumulée au cours de la journée, pression qui empêche l'expression optimale du signal d'alerte par ces régions du **noyau suprachiasmatique et du locus coeruleus.**»

### Venice Gets its First Female Gondolier... Cô lái đò ơi ...

Chủ Nhật, 28/06/2009, 08:36 (GMT+7)

Talk about buzz. Her name is Giorgia Boscolo, and she has shattered the black-boat-barrier, the one they said would never fall. The Sarda Unione calls it "the last Venetian *tabù*," and today we can say that the exclusive club of the Venetian gondolier, for the first time ever, includes a woman.

Not without plenty of kicking and screaming, mind you. According to the article in the Gazzettino, a procession of gondoliers present at the organizational seat made no secret of their opinion as to whether or not a woman should be allowed into the famous clan. It was the fist of Aldo Rosso, president of the *Ente Gondola*, slamming soundly on the table that got their attention.

"If you wanted the position reserved only for men, you should have said so before," yelled Rosso, furious. "I am the one who conducts the admission and evaluation of the substitute gondoliers: according to the law it's open to everyone, male and female. If a woman passed the test, it means she's capable. Period."

Rosso understands their practical concerns, however: toilettes, changing areas, etc. "These are concrete problems we'll need to resolve," he says.

**"She has the gondola in her blood."**

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

Giorgia, with hair as blond as her smile is broad, looks ready to ply her trade as she tips her straw hat with oar in hand — although passing this test qualifies her as a substitute gondolier (a type of intern) while she perfects her craft. She'll be a working Mom, too: the twenty-three-year-old is married with two children.



"I'm so happy to have realized my dream," says Giorgia, according to the Gazzettino. "I've been working on this since I



*Dai che c'è la fai! Viva le gondoliere!*

was a little girl." She tried two years ago to pass the exam and failed by a hair. "Of course, I still have the school for substitute gondoliers" (those who transport passengers back and forth across the Grand Canal), "and a host of other difficulties ahead.



Amicale Epatente des ...

But I've made the first hurdle." And it certainly is a big one, my dear.

Also a gondolier at the San Sofia station, her Dad says she is "bravissima. I'm really proud of her — although I'm still not sure that being a gondolier is woman's work." The job is a lucrative one, and for that reason alone no one should be excluded from attempting to qualify. And although this is a history-making event, the work is still tough: physically demanding, long days, in all sorts of weather, and then you have to hang out with, um, gondoliers. *Dura, eh...*

But at least the decision to be a professional gondolier or not will be Giorgia's alone. And you can bet the rest of us women (and plenty of the guys too, mind you) who row, whether *gondola*, *pupparin*, *mascareta* or other craft, will be *salutandola* every time we see her.

## L'éjaculation quotidienne améliore la qualité du sperme

AFP - mardi 30 juin 2009, 13:45

Faire l'amour ou éjaculer chaque jour améliore la qualité du sperme, et donc les chances de conception, selon une étude australienne présentée lors du congrès annuel de la Société européenne de reproduction et d'embryologie humaines, à Amsterdam.

L'étude réalisée par le Docteur David Greening, gynécologue obstétricien au centre de traitement de l'infertilité Sydney (Wollongong, Australie), porte sur 118 hommes, dont le sperme était de qualité inférieure à la moyenne. Il leur a demandé d'éjaculer tous les jours pendant une semaine, sans autre changement dans leur style de vie. Au terme de l'étude, la plupart de ces hommes (81 %) avait un sperme de meilleure qualité. Parmi eux, beaucoup étaient passés d'une qualité « mauvaise » ou « moyenne » à une « bonne » qualité. Mais chez 19 % des participants, la qualité du sperme avait diminué.

L'étude a été présentée devant le congrès annuel de la Société Européenne de Reproduction et d'Embryologie Humaines.

La qualité du sperme a été évaluée par l'indice de fragmentation de l'ADN (indice DFI), qui mesure la dégradation de l'ADN des spermatozoïdes. Alors que l'indice DFI moyen du groupe était de 34 % (ce qui correspond à une mauvaise qualité) après trois jours d'abstinence, il tombait à 26 % (qualité moyenne) après une semaine d'éjaculations quotidiennes.

La mobilité des spermatozoïdes était aussi améliorée par cette éjaculation fréquente, même si le volume de sperme et sa concentration en spermatozoïdes étaient réduits.

Pour David Greening, si l'éjaculation améliore la qualité des spermatozoïdes, c'est parce qu'elle diminue leur séjour dans les canaux des testicules, où ils sont exposés à l'effet nocif de molécules oxydantes.

« D'autres recherches permettront d'établir si cette meilleure qualité des spermatozoïdes se traduit par un taux de grossesses plus élevé », estime David Greening. Mais ce lien a déjà été suggéré par de précédentes études.

Les couples qui veulent augmenter leur chance de grossesse devraient donc faire l'amour chaque jour pendant une semaine avant la date de l'ovulation. Un traitement simple qui pourrait

... Joyeux-Jeunes Retraités

aussi être adopté dans le cadre de la procréation médicalement assistée, selon David Greening.

## La dette publique française explose, à 73% du PIB

LE MONDE | 30.06.09 | 14h02 • Mis à jour le 30.06.09 | 14h02

Elle a augmenté de 86,5 milliards d'euros au premier trimestre et s'élevait à 1.413,6 milliards euros fin mars.

Du jamais vu de mémoire d'économiste.

La dette publique de la France (Etat, sécurité sociale et collectivités locales) atteint 1 413,6 milliards, soit «approximativement» 72,9% du PIB, annonce l'Insee. Elle a augmenté de 86,5 milliards d'euros au premier trimestre 2009 par rapport au trimestre précédent, ou encore de 4,8 points de PIB par rapport à la fin décembre 2008.

Selon les dernières prévisions du ministère du Budget, la dette publique est désormais attendue à 77% du PIB à la fin 2009, 83% du PIB en 2010, 86% du PIB en 2011 et 88% du PIB en 2012

Le gouvernement tablait initialement dans son projet de budget 2009 sur une dette à 66% à la fin de cette année.

Elle était de 717,30 milliards d'euros fin 1997.

En douze ans, la dette de la France a quasiment doublé. Les chiffres publiés mardi matin par l'Insee sont d'une cruelle réalité.

En cinq ans, l'Etat a été contraint d'emprunter 500 milliards d'euros de plus. Cela représente un quart de sa richesse nationale ! Imaginons un ménage, endetté à hauteur de 73% de ce qu'il gagne sur une année. Quelle banque accepterait de lui prêter de l'argent ? La France, elle, n'a pas cette difficulté. Au contraire : le Trésor a émis 6 milliards d'euros d'obligations à trente ans, la semaine dernière, à un taux de 4,50%, particulièrement raisonnable.

Au moment même où l'on explique aux Français que la rigueur "a toujours échoué", l'Allemagne inscrit dans sa Constitution une disposition passée étrangement inaperçue de ce côté-ci du Rhin : à partir de 2016, le déficit public ne pourra pas excéder 0,35 % du PIB, et tout budget devra être équilibré à partir de 2020.

## US budget deficit at \$1 trillion

19:48 GMT, Monday, 13 July 2009 20:48 UK

The Treasury figures showed that the budget deficit so far in the financial year, which runs to 30 September, was \$1.086 trillion - a widening of \$94.316bn from the month before.

The figure compares with \$455bn for the whole 2007/8 financial year, but the 2008/9 deficit was expected to soar.

## Les accros du portable risquent des lésions nerveuses

Sandrine Cabut - 29/06/2009 | Mise à jour : 18:59

L'utilisation abusive du téléphone cellulaire peut générer le syndrome du nerf cubital, qui se traduit par des picotements dans les doigts, voire une perte musculaire au niveau de la main.

Attention à l'usage intensif du téléphone mobile ! Il peut induire des lésions du nerf cubital au niveau du coude, alertent des

Amicale Epatente des ...  
médecins américains dans le Cleveland Clinic Journal of Medicine.



Pour l'utilisateur, tout commence par des picotements, voire un engourdissement des quatrième et cinquième doigts et du bord interne de la main, après de longues conversations. À terme, en l'absence de mesures appropriées, il existe un risque de perte de la force musculaire de la main, avec difficulté à ouvrir des bouteilles ou des bocaux, prévient le Dr Peter Evans (directeur de la clinique de la main, Cleveland).

Sur le plan anatomique, les symptômes sont dus à la compression d'un nerf de la main, le nerf cubital, au niveau du coude. Cette pathologie est connue de longue date sous le nom de «syndrome du canal cubital». Chez ceux qui vivent le portable vissé à l'oreille, elle serait favorisée par la flexion prolongée du bras à plus de 90 degrés, une position qui étire le nerf cubital et augmente la pression dans le canal qu'il traverse à l'intérieur du coude. Ce mécanisme explique aussi la relative fréquence des symptômes chez les utilisateurs d'ordinateur qui posent leurs coudes sur le bureau ; et chez les personnes qui dorment en position fœtale, bras fléchis.

Changer de main en cas de conversation longue - «Le syndrome du canal cubital peut relever de causes très variées, comme un diabète ou des traumatismes à répétition, mais dans ma pratique quotidienne j'observe qu'il est aggravé par l'utilisation intensive des cellulaires», insiste le Dr Evans. Sans livrer de chiffres précis, ce spécialiste affirme constater une nette hausse des cas ces dernières années, parallèle à la croissance des équipements en ordinateurs et téléphones mobiles. Environ un individu sur deux dans le monde est désormais équipé en téléphone cellulaire, estime ainsi Peter Evans.

«L'augmentation de la fréquence du syndrome du canal cubital a été rapportée par plusieurs auteurs, et je la vois aussi dans ma pratique, confirme le Dr Philippe Roure, chirurgien orthopédiste spécialisé en chirurgie du membre supérieur (Paris). Cette pathologie, dont le diagnostic est souvent tardif, est la deuxième cause de compression neurologique derrière le syndrome du canal carpien.»

Pour lutter contre le «portable elbow», les médecins conseillent d'abord de changer de main en cas de conversation longue et d'adopter un kit mains libres. Ces mesures de bon sens sont le plus souvent suffisantes. Une intervention chirurgicale peut cependant être nécessaire quand les lésions neurologiques sont très évoluées.

Une chose est sûre pourtant, il n'est pas judicieux de transformer les conversations téléphoniques en messages SMS. Des tendinites

... Joyeux-Jeunes Retraités du tendon fléchisseur du pouce ont été décrites chez des adeptes (à très forte dose) de ces petits -textes envoyés depuis un télé-phon portable. Les utilisateurs compulsifs de petits claviers de type Black-Berry et les fans des consoles vidéo sont aussi guettés par ces tendinites du pouce.

## Hàng không giá rẻ bán vé đứng

Thứ ba, 30/6/2009, 16:22 GMT+7



Một hãng hàng không giá rẻ ở Trung Quốc vừa nộp đơn xin phép được bán vé đứng trên máy bay cho hành khách. **Hãng cho biết vé đứng sẽ rẻ hơn 20% so với vé bình thường.**

Chủ tịch hãng Spring Airlines Wang Zhenghua hôm qua cho hay vé này sẽ được bán ngay sau khi chính phủ Trung Quốc đồng ý. Ông tự tin rằng đề xuất sẽ được chấp thuận do một phó thủ tướng từng gợi ý về loại hình bán vé này.

"Ông ấy gợi ý rằng với một số tiền nhỏ, hành khách có thể được lên máy bay giống như xe buýt, không có ghế ngồi, không có ngăn để hành lý, không thức ăn, nước uống, song rất thoải mái", Wang nói.

Wang thêm rằng hãng này đã xin tư vấn với hãng sản xuất máy bay Airbus và được thông báo rằng việc hành khách đứng trên máy bay là hoàn toàn an toàn. "Vì thế, một khi chính phủ đồng ý, chúng tôi sẽ bán vé", Wang nói.

## Voyager debout dans l'avion, la nouvelle idée de Ryanair

Benjamin Ferran (lefigaro.fr) - 06/07/2009 | Mise à jour : 21:04



La compagnie aérienne souhaite installer dans ses avions des espaces où les passagers voyageraient debout, en échange de fortes réductions. et discute actuellement avec l'avionneur Boeing pour aménager ses avions d'une manière particulièrement originale. Afin de gagner en rentabilité, Ryanair envisage de faire voyager certaines personnes en position debout, augmentant ainsi le nombre de passagers sur chaque vol. En échange, **les places seraient proposées avec une réduction d'au moins 50%.**



Amicale Epatente des ...

La position debout permettrait en effet d'embarquer jusqu'à 40% de passagers supplémentaires et s'accompagnerait d'une réduction des coûts de 20% pour la compagnie, selon les calculs de Spring Airlines. Du côté de Ryanair, il s'agirait pour l'instant d'installer d'un côté de l'avion quatre rangs de supports ressemblant à des tabourets de bar et munis de ceintures de sécurité. Au décollage comme à l'atterrissage, les passages devront être «assis verticalement» et surtout convenablement sanglés.

## US man sets hot dog-eating record

21:51 GMT, Saturday, 4 July 2009 22:51 UK

The world record for competitive hot dog eating has been broken in the US.

Joey "Jaws" Chestnut ate 68 hot dogs in 10 minutes at the annual 4 July contest at Coney Island in New York, shattering his old record of 66.

His main rival, Japan's six-time winner Takeru "Tsunami" Kobayashi, ate 64 and a half. It is thought the two men ate around 19,000 calories between them.

The first such hot dog eating contest was held in 1916, when the winner put away only 13 franks.

The two men have gone gut-to-gut for almost a decade at the annual competition, which has become an Independence Day tradition in the US.

This year's contest was broadcast live on sports channel ESPN, and featured much of the fanfare usually reserved for professional sporting events.

Mr Chestnut, who won his third straight title in a row, takes home \$20,000 (£12,250) in prize money and the coveted Mustard Belt.

The 25-year-old Californian is a man of diverse taste, the BBC's Jon Donnison reports from Washington.



His other world records include eating 5kg of macaroni and cheese in seven minutes; and 188 jalapeno peppers in 10 minutes.

## Les Grottes de Han, merveille naturelle du monde ?

jeudi 09 juillet 2009, 23:28

Le site des Grottes de Han-sur-Lesse a été sélectionné par le jury de New7Wonders.com pour devenir l'une de 7 merveilles naturelles du monde. À condition d'arriver en finale...

Le site des Grottes de Han-sur-Lesse a été nominé pour faire partie de l'une des Sept nouvelles merveilles naturelles du monde. La liste, qui compte 77 nominés, sera ramenée à 28

... Joyeux-Jeunes Retraités

finalistes, a indiqué jeudi le site New7Wonders.com dans un communiqué. Ils seront départagés par un panel d'experts, présidé par un directeur de l'Unesco. Les Grottes de Han représentent la seule candidature belge.



*Le jury des Folies Ardennaises ont déjà élu Les Grottes de Han ....*

Les candidats à ce titre sont des domaines naturels qui n'ont pas été créés grâce à une intervention humaine.

Les experts appuieront leur choix sur des caractéristiques telles que la beauté unique et l'héritage historique.

« Contrairement aux Sept merveilles du monde officielles, dont la majorité des candidats étaient connus mondialement, cette liste compte un nombre infini de lieux naturels spectaculaires qui ne sont pas très connus hors des frontières de leur pays », explique Bernard Weber, fondateur et président de New 7 Wonders.

Les 28 finalistes seront dévoilés le 21 juillet au siège de la fondation New7Wonders à Zurich. À partir de ce moment-là, les votes seront ouverts aux internautes, qui départageront les finalistes.

## Xe ôm trên đất Thái

Thứ hai, 6/8/2007, 03:40 GMT+7 & Thứ Sáu, 17/04/2009 - 11:08 AM

Đi xe ôm ở Bangkok (Thái Lan), nhiều người phải toát mồ hôi. Vừa ngồi lên xe, khách được tài xế phát cho một cái mũ bảo hiểm và bắt đầu cuộc đua... tốc độ.

Thình thoảng những chiếc xe ôm chạy với tốc độ cao nhảy chồm lên, bốc cả đầu xe. Người ngồi trên xe như muốn văng ra khi tài xế lách vội giữa hai làn ô tô chạy sát với vận tốc cao hoặc thắng gấp vì đèn đỏ.

Với vận tốc thấp nhất 60-70km đến 100km/giờ, các tài xế xe ôm chờ khách lên lỏi, luồn lách giữa hai làn đường ô tô cao tốc ngược chiều dày đặc xe đang phóng ào ạt. Nhiều tài xế phóng cả vào làn đường ngược chiều, chen lấn với ô tô để đi kịp... tốc độ.

Chok, một tài xế vừa nói vừa tăng ga: "Nhiều tuyến đường ở thành phố không cho xe lưu thông chậm hơn 60km/giờ. Những lúc khách có việc gấp, bọn tôi vẫn phải chạy với vận tốc cao".

Đội quân xe ôm chuyên nghiệp của Thái trên đường phố các khu trung tâm ở thủ đô Bangkok thường mặc áo đồng phục vàng, sau lưng có đánh số, ngồi rất trật tự theo từng hàng.

Amicale Epatente des ...

Xomchit, tài xế xe ôm đón khách ở cạnh khu mua sắm sầm uất. Siam cho biết, lực lượng chạy xe ôm ở Bangkok có những quy định quản lý rất cụ thể và rõ ràng được chính



quyền thành phố quy định. Đây được xem là “luật” dành riêng cho giới xe ôm mà bất kỳ ai muốn hành nghề đều phải tuân thủ.

**Khách muốn đi xe ôm phải theo thứ tự, người đến trước đi trước và giá cả thống nhất, không có cạnh mặc cả giữa khách và cánh tài xế. Cánh xe ôm cũng vậy, mỗi người phải đợi đến lượt mình mới nhận chở khách.**

Tất cả tài xế xe ôm ở cả thành phố không phải đóng thuế hay bất kỳ một khoản lệ phí bên bãi nào nhưng đều phải đăng ký hành nghề. Hằng tháng, các tài xế xe ôm được tập huấn về luật giao thông và kiểm tra tay nghề. Họ không được đón khách dọc đường. Nếu vi phạm những quy định trên có thể bị cảnh sát lập biên bản, tịch thu xe ngay.

Ở Bangkok, tình trạng kẹt xe diễn ra hằng ngày khiến xe ôm trở thành phương tiện đi lại hữu hiệu nhất, cơ động trong khi các loại ôtô, xe buýt, xe taxi, xe tuk-tuk... phải nằm ì chịu trận vài giờ.

Người dân Bangkok không chỉ chọn xe ôm là phương tiện đi công việc, đi học, đến công sở mà cả mua sắm trong thành phố, khám bệnh, thậm chí đi sinh. Xomchit, một người lái xe ôm kể, do nạn kẹt xe trầm trọng diễn ra thường xuyên nên đã không ít trường hợp phụ nữ ở Bangkok phải sinh trên ôtô khi đang di chuyển đến bệnh viện. Do vậy, cánh tài xế xe ôm nhận được thêm nhiều cuộc xe đặt hàng chở các bà bầu đi sinh nở.

Mỗi tháng nhiều tài xế kiếm được 1.500-2.000 baht (khoảng 500 USD) sau khi trừ chi phí. Saisorn cho biết, anh mới chạy xe ôm được ba năm. Trước đây anh tốt nghiệp ĐH ngành Công nghệ thực phẩm, là nhân viên một công ty thực phẩm ở Bangkok nhưng thu nhập hằng tháng thấp hơn rất nhiều so với công việc mới này, lại bị bỏ buộc giờ giấc, khuôn khổ. Từ ngày quyết định chọn nghề chạy xe ôm, cuộc sống anh có vẻ khấm khá hơn trước vì thu nhập tương đối cao và ổn định.

Thu nhập từ nghề xe ôm đủ để Saisorn cùng vợ là nhân viên của một siêu thị đủ trang trải nuôi ba đứa con nhỏ ăn học và tích lũy chút đỉnh.

“Trong cánh tài xế xe ôm ở Bangkok có khá nhiều người trình độ cao, đang là công chức, nhân viên các hãng, sở nhưng lại bỏ ra chạy xe ôm chuyên nghiệp vì muốn cải thiện thu nhập và không bị ràng buộc, quản lý. Xe ôm đang là một nghề ăn nên làm ra ở xứ sở du lịch này”, Saisorn đầy tự hào tuyên bố trước khi chụp mũ bảo hiểm lên đầu, rồ ga chở

... Joyeux-Jeunes Retraités

khách phóng vọt đi như tên bắn giữa những dòng ôtô nhộn nhịp

### Cách thức quản lý

Natipong Thinakorn, tài xế xe ôm tại Pattaya, thuộc tỉnh Choburi của Thái Lan, cho biết anh đã hành nghề xe ôm ở đây được 13 năm và chưa bao giờ thấy nghề này nở rộ như hiện nay. Ba, bốn năm trở lại đây, số lượng người hành nghề xe ôm trên toàn tỉnh Choburi tăng vọt khoảng 20 nghìn người. Mỗi ngày Natipong chạy ít nhất cũng được hơn chục chuyến. Cả tháng anh kiếm được 8 nghìn baht (tương đương với 4 triệu VND), đủ nuôi vợ con. Ở thủ đô Bangkok, nghề này còn phát triển và đem lại thu nhập cao hơn, do nạn kẹt xe đã trở thành nỗi kinh hoàng của người dân địa phương. Họ thường chọn xe ôm làm phương tiện đi lại cho nhanh.

Natipong cho biết, ở Thái Lan không bao giờ xảy ra tình trạng tài xế xe ôm tranh giành, lôi kéo hành khách. Tất cả đều mặc đồng phục, chia theo nhóm với các màu áo khác nhau, trên lưng có đánh số. Họ ngồi trên xe xếp hàng nghiêm chỉnh, đến lượt mới chạy xe chở khách.

Từ lâu, lực lượng chạy xe ôm ở Thái có những qui định quản lý rất cụ thể và rõ ràng do chính quyền địa phương quản lý. Khách muốn đi xe ôm phải theo thứ tự, đến trước được đi trước. Tài xế xe ôm cũng vậy, mỗi người được cấp một số thẻ theo số áo đồng phục. Khi vào bãi chờ khách, họ phải xếp thẻ theo thứ tự, sau đó chờ đến lượt mới được chở khách. Giá cả cũng được thống nhất và công khai theo từng cung đường, khách đi xe không cần mặc cả. Chúng tôi thử tới chọn hai tài xế đứng giữa hàng thì nhận ngay những cái lắc đầu từ chối. Họ bảo đang tới phiên những đồng nghiệp xếp trước.



*Luôn tuân thủ xếp hàng ngay ngắn khi chờ khách*

Ở Thái Lan tất cả bến xe ôm đều do chính quyền địa phương chỉ định. Những người hành nghề phải có đăng kí kinh doanh, và bầu ra trường nhóm. Trường nhóm có trách nhiệm quản lý các thành viên trong đội xe của mình và hàng tháng không phải đóng phí cho chính quyền địa phương. Nhưng nếu họ vi phạm kỉ luật của đội, chính quyền địa phương sẽ xử phạt. Mức phạt tối đa là tịch thu xe, cấm hành nghề xe ôm.

Natipong cho biết, kỉ luật xe ôm ở Thái được thực hiện rất chặt chẽ, kể cả khi chở khách. Ví dụ, chở khách từ điểm A tới điểm C, trên đường về qua điểm B có khách vẫy cũng không được dừng lại bắt khách. Nếu có người cố tình bắt khách ở khu vực không phải của mình, trường nhóm hai



Amicale Epatente des ...

khu vực sẽ phải gặp mặt để phân giải. Nếu hai bên không thể tự dàn xếp thì sẽ gọi cảnh sát đến xử phạt theo quy định.



Một bác tài xe ôm ở tỉnh Choburi xếp thẻ chờ lượt

Chạy xe ôm ở Thái Lan đang được xem là một nghề thu nhập tương đối cao. Khách du lịch nước ngoài và cả người dân Thái thích sử dụng xe ôm làm phương tiện đi lại để tránh bị muộn giờ hoặc lỡ việc do kẹt xe. Đây cũng là dịp để nhìn ngắm phố phường, và... thử cảm giác mạnh.

## iPhone launches 'purity ring' application

[guardian.co.uk](http://guardian.co.uk), Tuesday 14 July 2009 19.22 BST

The iPhone has applications for almost everything, from helping people to choose the best wine for a meal to locating supermarkets in Holland. Now there is one to help them to stay chaste until marriage.



For just 59p, consumers can download an application that allows them to take a purity pledge and then display a silver ring on their phone to prove their commitment to abstinence.

Its creator, Island Wall Entertainment, claims the product will appeal to the younger generation and those people who have not already committed themselves to a life of abstinence and chastity. The company's director, Henry Bennett, said: "We're not charging for the idea. We're just covering our costs. It's all about reaching a new market. If you wanted to buy a purity ring, you could spend as much as £100."

... Joyeux-Jeunes Retraités

The application has a pre-recorded pledge for both genders that the user must accept before being able to display their ring on a loop.

Bennett believes the digital purity ring will complement, rather than substitute, existing pledges and purity rings as well, as reach out to new demographic.

The application may also allow school pupils to circumvent uniform rules banning jewellery. In 2007, Lydia Playfoot lost her high court battle to wear her purity ring at school when a judge ruled she had not been discriminated against.

"We have contacted Lydia's representatives to see if she is willing to talk about her case, but certainly having a ring on a phone would be one way for teenagers to take a pledge without breaking school uniform policy," Bennett said.

"We are preaching to the converted, and we're going for people who wouldn't buy a ring. The app is not the be-all-and-end-all of purity pledges: it's an entry point."

In the US, around 8m people have taken a purity pledge; in the UK, the figure is around 250,000. The country is regularly described as the teenage pregnancy capital of Europe, and last week it was revealed that a £6m campaign to cut teenage pregnancies had failed, leading to an increase, rather than a drop, in the number of girls getting pregnant.

Despite these statistics, Bennett thinks the purity ring app "might take off".

Asked whether the virtual nature of the ring might lead people to forget their vow of abstinence in the heat of the moment, Bennett replied: "If you've taken the pledge, you're likely to follow it through."

## Des bordels verts en Allemagne

Monde 15/07/2009 à 06h51

Un lupanar de Berlin a décidé de se mettre à l'heure écolo. «Maison d'envie», un établissement très fréquenté, offre une réduction de 5 € à ses clients qui utilisent les transports publics, ou qui viennent en vélo. «C'est bon pour les affaires, c'est bon pour l'environnement et c'est bon pour les filles», a expliqué le patron de cette maison bien tenue, Thomas Goetz.



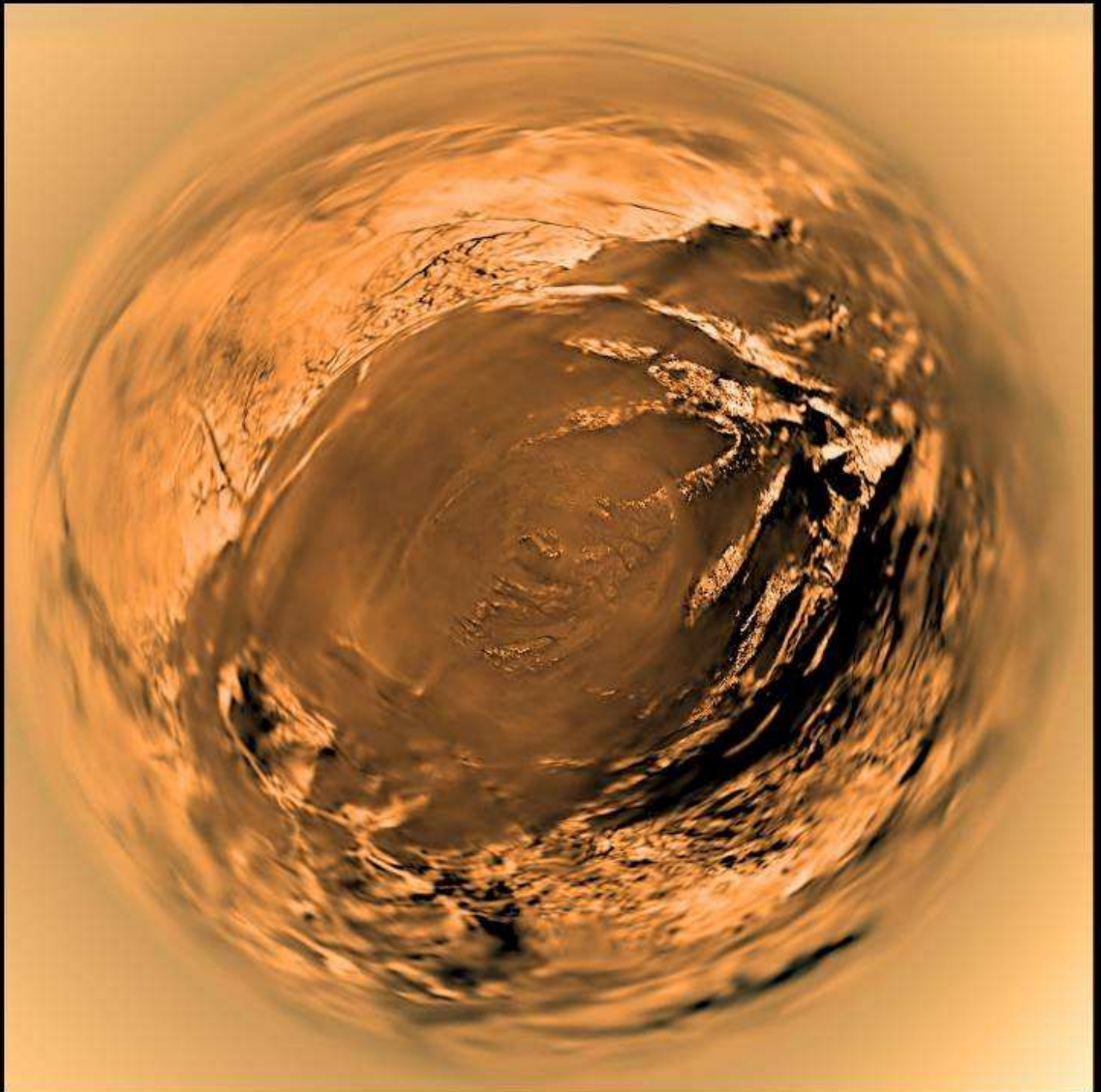
This is **NOT** how it works.

That's 65 € instead of the normal 70 € for a 45 minute stop when you pedal in for a poke. "Green" customers who only need 15 minutes pay 25 € instead of 30 €

The discount, offered in the Web site as Öko-Preis (eco price), is also available for customers who walk in or can show public transit tickets.

# Le coup de cœur de la Rédaction

Aerial View of Titan around the Huygens Landing Site

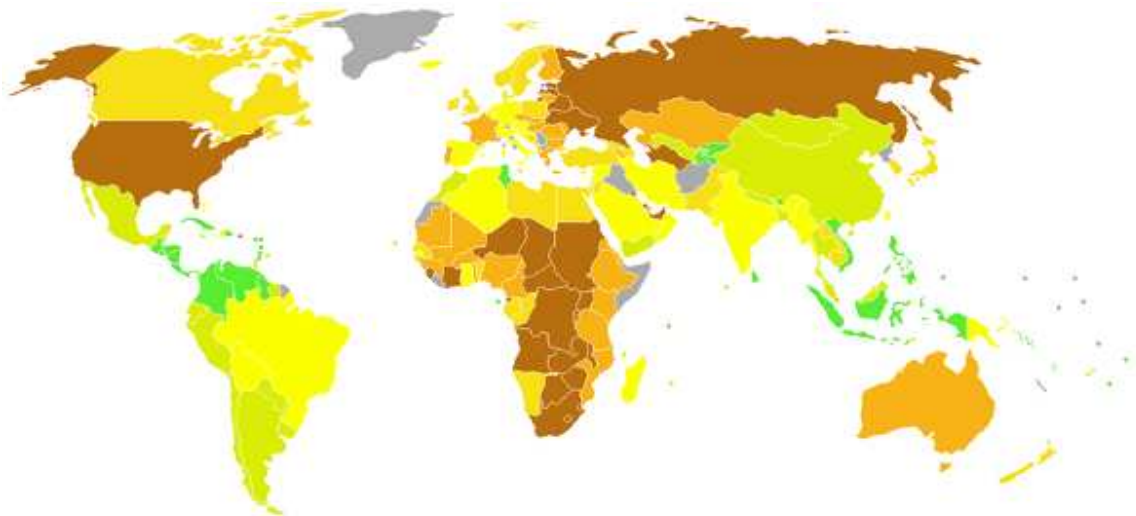






Les pluies ont été très abondantes sur le Parc national du lac Gairdner. Aussi, ces six dromadaires ont-ils vu leur environnement sablonneux remplacé par de l'eau. Cette image est exceptionnelle, car il ne pleut pratiquement jamais dans cette région. Située à 436 kilomètres d'Adélaïde, capitale de l'Australie-Méridionale, la réserve naturelle du lac Gairdner est la plus aride de ce continent, qui ne possède pas moins de 516 parcs nationaux et de 2700 zones de protection, abritant pour certaines les plantes les plus anciennes de la planète.

( suite de la page 27 )



Map showing countries shaded by their position in the Happy Planet Index.  
The highest-ranked countries are bright green; the lowest are brown

# Le canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Bulletin d'Information et de Liaison de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Directeur de la Publication : Golden\_Mountain - Directeur de la Rédaction : Scribouillard

1 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France - Courriel: [canard.epile@gmail.com](mailto:canard.epile@gmail.com) – Site: [en.construction.free.fr](http://en.construction.free.fr)

## Sommaire

Le coin du « jour Spécial » .....	2
Le coin des actualités .....	4
Ça n'arrive qu'au « bled » .....	7
Des coincoins pour vous .....	11
Le coin des poèmes .....	15
Le coin littéraire .....	17
Le coin du rire .....	20
Le coin « des Seniors » .....	28
Le coin des fotos .....	32
Le coin des BD .....	33
Le coin « Cuisine » .....	35
Le coin des merveilles .....	43
Le coin des curiosités .....	50
Le coin des savoirs .....	57
Un coin (une page) de publicité .....	60
Tous les coins du monde .....	62
Le coup de cœur de la Rédaction .....	68



Cosmic strings at the dawn of the universe may have fragmented and whipped "beads" across the cosmos.



21-July-1969 2h56 UTC – Neil Armstrong – Apollo 11